

MOTO GUZZI MÖCHTE IHNNEN DANKEN

dass Sie eines ihrer Produkte gewählt haben. Wir haben diese Bedienungsanleitung erstellt, damit Sie die Qualität des Fahrzeugs voll genießen können. Wir empfehlen Ihnen vor dem Antritt der ersten Fahrt, die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam zu lesen. Sie enthält nützliche Informationen, Ratschläge und Hinweise für den richtigen Gebrauch Ihres Fahrzeugs. Weiterhin erfahren Sie technische Details und Einzelheiten, die Sie von der Richtigkeit Ihrer Wahl überzeugen werden. Wir sind sicher, dass Sie sich bei Beachtung aller Anweisungen schnell mit Ihrem neuen Fahrzeug vertraut machen, und es lange Zeit mit Zufriedenheit nutzen werden. Diese Anleitung ist grundlegender Bestandteil des Fahrzeugs und muss bei Verkauf dem neuen Eigentümer übergeben werden.

Moto Guzzi WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

NORGE GT 8v



Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung wurden so zusammengestellt, dass sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern. Außerdem werden kleine Wartungsarbeiten und die regelmäßigen Kontrollen beschrieben, die beim **autorisierten Moto Guzzi-Vertragshändler oder bei einer Moto Guzzi-Vertragswerkstatt** durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anleitungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse. Wenden Sie sich für diese Arbeiten an eine **autorisierte Moto Guzzi-Vertragswerkstatt bzw. an einen Vertragshändler**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles, die uitgevoerd moeten worden op het voertuig bij een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**.



Sicherheit der personen

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.



Umweltschutz

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so dass der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.



Unversehrtheit des fahrzeugs

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen

Die oben angegebenen Zeichen sind sehr wichtig. Sie dienen dazu, Teile des Handbuchs zu markieren, denen mehr Aufmerksamkeit gewidmet werden sollte. Wie Sie sehen, besteht jedes Zeichen aus einem unterschiedlichen graphischen Symbol, um die Unterbringung der Themen in verschiedenen Bereichen sofort und leicht einsehbar zu machen. Vor dem Starten des Motors sollte diese Bedienungsanleitung, und besonders der Abschnitt "SICHERES FAHREN", aufmerksam gelesen werden. Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer hängt nicht nur von Ihren Reflexen und Fertigkeiten, sondern auch von der Kenntnis des Fahrzeugs, dem Fahrzeugzustand und den Grundkenntnissen für ein SICHERES FAHREN ab. Machen Sie sich daher mit Ihrem Fahrzeug soweit vertraut, dass Sie bei Fahrten im Straßenverkehr das Fahrzeug sicher beherrschen. WICHTIG Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss bei einem Weiterverkauf zusammen mit dem Fahrzeug übergeben werden.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aangericht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INHALTSVERZEICHNIS

INDEX

ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN.....	9	ALGEMENE NORMEN.....	9
Einleitung.....	10	Vooronderstelling.....	10
Kohlenmonoxid.....	10	Koolmonoxide.....	10
Kraftstoff.....	11	Brandstof.....	11
Heiße Bauteile.....	12	Warme onderdelen.....	12
Start und Fahrt.....	12	Vertrekken en Rijden.....	12
Kontrollampen.....	13	Controlelampen.....	13
Verbrauchtes Motor- und Getriebeöl.....	14	Gebruikte motorolie en koppelingolie.....	14
Brems- und Kupplungsflüssigkeit.....	15	Rem- en koppelingsvloeistof.....	15
Elektrolyt und Wasserstoffgas der Batterie.....	16	Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	16
Ständer.....	18	Standaard.....	18
Mitteilung von Defekten, die dich Sicherheit beeinflussen.....	18	Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	18
FAHRZEUG.....	19	VOERTUIG.....	19
Anordnung der Hauptkomponenten.....	21	Plaats van de hoofdcomponenten.....	21
Das cockpit.....	23	Legenda.....	23
Analoge instrumente.....	24	Analoog instrumentenpaneel.....	24
Kontrollampeneinheit.....	25	Groep controlelampjes.....	25
Digitales display.....	26	Digitaal display.....	26
Steuertasten.....	27	Commandoknoppen.....	27
Fortschrittliche Funktionen.....	33	Geavanceerde functies.....	33
Zündschlüsselschalter.....	43	Startschakelaar.....	43
Lenkerschloss absperren.....	44	Stuurslot vergrendelen.....	44
Parkleuchten.....	45	Parkeerlichten.....	45
Hupendruckknopf.....	46	Drukknop claxon.....	46
Lenkradschloss absperren.....	46	Schakelaar richtingaanwijzers.....	46
Lichtumschalter.....	47	Lichtschakelaar.....	47
Lichthupentaste.....	47	Knop die knippert voor groot licht.....	47
Schalter warnblinkanlage.....	48	Inschakelknop alarmlichten.....	48
Startschalter.....	48	Startknop.....	48
Schalter zum Abstellen des Motors.....	49	Stopschakelaar motor.....	49
Antiblockiersystem (ABS).....	49		

Steckdose.....	54	Antiblokkeersysteem ABS.....	49
Karosserieteile.....	54	Stroomaansluiting.....	54
Sitzbanköfning.....	56	Stroomlijnpanelen.....	54
Dokumenten-/Werkzeugfach.....	57	Zadel openen.....	56
Fahrgestell- und motornummer.....	58	Documentenvakje/gereedschapskit.....	57
Einstellung wetterschutz.....	59	Identificatie.....	58
Gepäckhaken.....	60	Afstellen van het windscherm.....	59
BENUTZUNGSHINWEISE.....	61	Vastmaken van bagage.....	60
Kontrollen.....	62	GEBRUIK.....	61
Auftanken.....	65	Controles.....	62
Einstellung der hinteren Federbeine.....	67	Tanken.....	65
Einstellung der Vorderradgabel.....	71	Regulering achterdempers.....	67
Einstellung des Vorderradbremshiels.....	72	Regulering voorvorken.....	71
Einstellung des Kupplungsheiels.....	73	Regulering voorremhendel.....	72
Einfahren.....	73	Regulering schakelhendel.....	73
Parken.....	75	Inrijden.....	73
Katalysator.....	76	Parkeren.....	75
Ständer.....	77	Katalysator.....	76
Empfehlungen zum Diebstahlschutz.....	79	Standaard.....	77
Grund-Sicherheitsvorschriften.....	80	Tips tegen diefstal.....	79
Zubehör.....	86	Basis veiligheidsnormen.....	80
WARTUNG.....	89	Toebehoren.....	86
Vorwort.....	90	ONDERHOUD.....	89
Kontrolle Motorölstand.....	91	Premisse.....	90
Nachfüllen von Motoröl.....	93	Controle van het peil van de motorolie.....	91
Motorölwechsel.....	94	Het bijvullen van motorolie.....	93
Kardanölstand.....	97	Vervanging van de motorolie.....	94
Getriebeölstand.....	98	Cardanoliepeil.....	97
Reifen.....	98	Versnellingsbak oliepeil.....	98
Ausbau der zündkerze.....	102	Banden.....	98
Kontrolle bremsflüssigkeitsstand.....	102	Demontieren van de bougie.....	102
Auffüllen von bremsflüssigkeit.....	103	Controle van het oliepeil van de remmen.....	102
Kontrolle der Kupplungsflüssigkeit.....	104	Bijvullen van de remvloeistof.....	103
Nachfüllen der Kupplungsflüssigkeit.....	104	Controle koppelvloeistof.....	104
Ausbau der Batterie.....	105	Bijvullen koppelvloeistof.....	104
Inbetriebnahme einer neuen Batterie.....	106	Verwijdering van de accu.....	105
Kontrolle des elektrolytstandes.....	107	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	106
Nachladen der Batterie.....	107	Controle van het elektrolytpeil.....	107
Längerer stillstand.....	108	Opladen van de accu.....	107

Sicherungen.....	110	Länger stillegen.....	108
Lampen.....	115	Zekeringen.....	110
Einstellung des scheinwerfers.....	118	Lampjes.....	115
Vordere Blinker.....	121	Afstellen van de koplamp.....	118
Rücklichteinheit.....	122	Richtingaanwijzers voor.....	121
Hintere blinker.....	122	Lampenset achter.....	122
Nummernschildbeleuchtung.....	123	Richtingaanwijzers achter.....	122
Rückspiegel.....	123	Kentekenverlichting.....	123
Hinterrad-scheiben-bremse.....	125	Achteruitkijkspiegels.....	123
Stilllegen des fahrzeugs.....	127	Schijfrem voor en achter.....	125
Fahrzeugreinigung.....	128	Stilstand van het voertuig.....	127
Transport.....	133	Reinigen van het voertuig.....	128
TECHNISCHE DATEN.....	135	Vervoer.....	133
Bordwerkzeug.....	143	TECHNISCHE GEGEVENS.....	135
DAS WARTUNGSPROGRAMM.....	145	Bijgeleverd gereedschap.....	143
Tabelle wartungsprogramm.....	146	GEPLAND ONDERHOUD.....	145
		Tabel gepland onderhoud.....	146

NORGE GT 8v



Kap. 01
Allgemeine
Vorschriften

Hst. 01
Algemene
normen

Einleitung

ANMERKUNG

BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

Kohlenmonoxid

Arbeiten bei laufendem Motor sollen in einem offenen bzw. gut belüfteten Raum vorgenommen werden. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen. Falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, soll ein zum Abführen der Abgase geeignetes System verwendet werden.

Achtung



ABGASE ENTHALTEN KOHLENMONOXID, EIN GIFTGAS, DAS ZU BEWUSSTLOSIGKEIT UND SOGAR ZUM TOD FÜHREN KANN.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Kraftstoff**Achtung**

DER FÜR DEN ANTRIEB IN VERBRENNUNGSMOTOREN BENUTZTE KRAFTSTOFF IST EXTREM ENTFLAMMBAR UND KANN UNTER BESTIMMTEN UMSTÄNDEN EXPLOSIV WERDEN. DAS TANKEN UND DIE WARTUNGSARBEITEN SOLLTEN IN EINEM GUT GELÜFTETEN BEREICH UND BEI ABGESTELTETEM MOTOR VORGENOMMEN WERDEN. BEIM TANKEN UND IN DER NÄHE VON BENZINDÄMPFEN NICHT RAUCHEN. FREIE FLAMMEN, FUNKENBILDUNG UND ANDERE QUELLEN UNBEDINGT VERMEIDEN, DIE ZU EINEM ENTZÜNDEN ODER EINER EXPLOSION FÜHREN KÖNNEN.

FREISETZUNG VON KRAFTSTOFF IN DIE UMWELT VERMEIDEN.

VON KINDERN FERNHALTEN.



BEIM FALLEN ODER STÄRKERER NEIGUNG DES FAHRZEUGES KÖNNTE KRAFTSTOFF HERAUSFLIEßEN.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

Heiße Bauteile

Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben auch nach Abstellen des Motors noch für eine gewisse Zeit heiß. Bevor an diesen Bauteilen gearbeitet wird, Isolierhandschuhe anziehen oder abwarten, bis der Motor und die Auspuffanlage abgekühlt sind.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Start und Fahrt

Achtung

SCHALTET SICH WÄHREND DER FAHRT AM ARMATURENBRETT DIE BENZINRESERVEKONTROLLE EIN, BEDEUTET DIES, DASS JETZT MIT RESERVE GEFAHREN WIRD.

SO BALD WIE MÖGLICH KRAFTSTOFF TANKEN.

Vertrekken en Rijden

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, HEEFT MEN DE ZONE VAN DE RESERVE BEREIKT.

TANK ZO VLUK MOGELIJK BRANDSTOF.

Kontrolllampen



FALLS DIE LED- ALARMKONTROLLE UND DAS DIAGNOSE-ICON " SERVICE" WÄHREND DES NORMALEN MOTORBETRIEBS AUFLEUCHTEN HEISST ES, DASS DIE ZÜNDELEKTRONIK IRGENDEINE STÖRUNG ERFASST HAT.

MEISTENS FUNKTIONIERT DER MOTOR MIT REDUZIERTER LEISTUNG WEITER. TROTZDEM, SOFORT EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER AUFSUCHEN.

NACH DEN ERSTEN 1000 KM (625 MEILEN) UND ANSCHLIESSEND ALLE 10000 KM (6250 MEILEN), ERSCHEINT AM RECHTEN DISPLAY DAS "SERVICE"-ICON.

IN DIESEM FALL EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER AUFSUCHEN UND DIE IM WARTUNGSPROGRAMM VORGESEHENEN ARBEITEN AUSFÜHREN LASSEN.



FALLS DIE ALARMKONTROLLE UND DAS SYMBOL MOTORÖLDRUCK AUF DEM DISPLAY PERMANENT LEUCHTEN ODER WÄHREND DES NORMALEN

Controlelampen



WANNEER DE LED CONTROLELAMP ALARM EN DE ICOON VAN DE DIAGNOSTIEK " SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

NA DE EERSTE 1000 KM (625 MIJL) EN VERVOLGENS ELKE 10000 KM (6250 MIJL), VERSCHIJNT DE ICOON "SERVICE" OP HET RECHTER DISPLAY.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER, VOOR HET UITVOEREN VAN DE HANDELINGEN DIE WORDEN VOORZIEN IN DE KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE

LEN MOTORBETRIEBS AUFLEUCHTEN HEISST ES, DASS DER ÖLDRUCK IM KREISLAUF UNGENÜGEND IST.



IN DIESEM FALL DEN MOTORÖLSTAND ÜBERPRÜFEN UND, FALLS DIESER NICHT RICHTIG IST, SOFORT DEN MOTOR ANHALTEN UND ÖL NACHFÜLLEN.

EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER ZUR KONTROLLE DER ANLAGE AUFSUCHEN.

WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.



IN DIT GEVAL CONTROLEERT MEN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE, EN WANNEER DIT NIET CORRECT BLIJKT LEGT MEN DE MOTOR ONMIDDELIJK STIL, EN VULT MEN BIJ.

WENDT ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer VOOR DE CONTROLE VAN DE INSTALLATIE.

Verbrauchtes Motor- und Getriebeöl

Achtung



BEI WARTUNGSARBEITEN SOLLTEN LATEX-HANDSCHUHE GETRAGEN WERDEN.

MOTOR- ODER GETRIEBEÖL KANN BEI HÄUFIGEM UND TÄGLICHEM UMGANG SCHWERE HAUTSCHÄDEN VERURSACHEN.

Gebuijkte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

NACH DER ARBEIT MIT ÖL SOLLTEN DIE HÄNDE GRÜNDLICH GEWASCHEN WERDEN.

ALTÖL MUSS ZU EINER ALTÖLSAMMELSTELLE GEBRACHT ODER VOM LIEFERANTEN ABGEHOLT WERDEN.

FREISETZUNG VON ALTÖL IN DIE UMWELT VERMEIDEN

VON KINDERN FERNHALTEN.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICTSTBIJZIJNDE RECYCLINGBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Brems- und Kupplungsflüssigkeit

Brems- und Kupplungsflüssigkeit



DIE BREMS- UND KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT KANN LACKIERTE KUNSTSTOFF- ODER GUMMIOBERFLÄCHEN BESCHÄDIGEN. BEI WARTUNG DER BREMS- ODER KUPPLUNGSANLAGE SOLLEN DIESE TEILE MIT EINEM SAUBEREN TUCH GESCHÜTZT WERDEN. BEI AUSFÜHRUNG DER WARTUNGSARBEITEN AN DEN ANLAGEN IMMER SCHUTZBRILLEN TRAGEN. DIE BREMS- UND KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT IST HÖCHSTGEFÄHRLICH FÜR DIE AUGEN. KOMMT DIE FLÜSSIGKEIT ZU-

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG

FÄLLIG MIT DEN AUGEN IN BERÜHRUNG, MIT VIEL KALTEM UND SAUBEREM WASSER AUSSPÜLEN UND SOFORT EINEN ARZT AUFsuchen.

VON KINDERN FERNHALTEN.

CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Elektrolyt und Wasserstoffgas der Batterie

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

Achtung

LET OP



DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT IST GIFTIG UND ÄTZEND UND KANN, DA SIE SCHWEFELSÄURE ENTHÄLT, BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT VERÄTZUNGEN VERURSACHEN. BEIM UMGANG MIT BATTERIEFLÜSSIGKEIT ENG ANLIEGENDE HANDSCHUHE UND SCHUTZKLEIDUNG TRAGEN. KOMMT DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT MIT DER HAUT IN BERÜHRUNG, SOFORT MIT VIEL FRISCHEM WASSER ABSPÜLEN. ES IST BESONDERS WICHTIG, DIE AUGEN ZU SCHÜTZEN, DENN AUCH EINE WINZIGE MENGE BATTERIESÄURE KANN ZU ERBLINDUNG FÜHREN. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN, MIT VIEL FLIESSENDEM WASSER FÜR UNGEFÄHR 15 MINUTEN SPÜLEN UND UMGEHEND EINEN

DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET

ARZT AUFZUCHEN. BEI VERSEHENTLICHER EINNÄHME, GROSSE MENGEN WASSER ODER MILCH TRINKEN, ANSCHLIESSEND MAGNESIUM-MILCH ODER PFLANZENÖL TRINKEN UND DANN UMGEHEND EINEN ARZT AUFZUCHEN. DIE BATTERIE BILDET EXPLOSIVE GASE. FLÄMMEN, FUNKEN UND ANDERE HITZEQUELLEN FERNHALTEN UND NICHT RAUCHEN. BEIM WARTEN ODER AUFLADEN DER BATTERIE STETS FÜR AUSREICHENDE BELÜFTUNG SORGEN.

VON KINDERN FERNHALTEN.

DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT IST ÄTZEND. NICHT UMKIPPEN ODER VERSCHÜTTEN, DAS GILT BESONDERS FÜR DIE PLASTIKTEILE. SICHERSTELLEN, DASS DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT FÜR DIE ZU BENUTZENDE BATTERIE GEEIGNET IST.

MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLÄMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Ständer



VOR DER ANFAHRT SICHERSTELLEN, DASS DER STÄNDER RICHTIG IN DIE RUHEPOSITION EINGEKLAPPT IST.

WEDER DAS EIGENE NOCH DAS BEIFAHRERGEWICHT AUF DEN SEITENSTÄNDER VERLAGERN.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Mitteilung von Defekten, die dich Sicherheit beeinflussen

Wenn nicht anders in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angegeben, keine mechanischen oder elektrischen Bauteile ausbauen.

Achtung

EINIGE KABELSTECKER AM FAHRZEUG SIND UNTEREINANDER AUSTAUSCHBAR. WENN SIE FALSCH AUSGEBAUT WERDEN, KÖNNEN SIE DEN NORMALBETRIEB DES FAHRZEUGS BEEINTRÄCHTIGEN.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

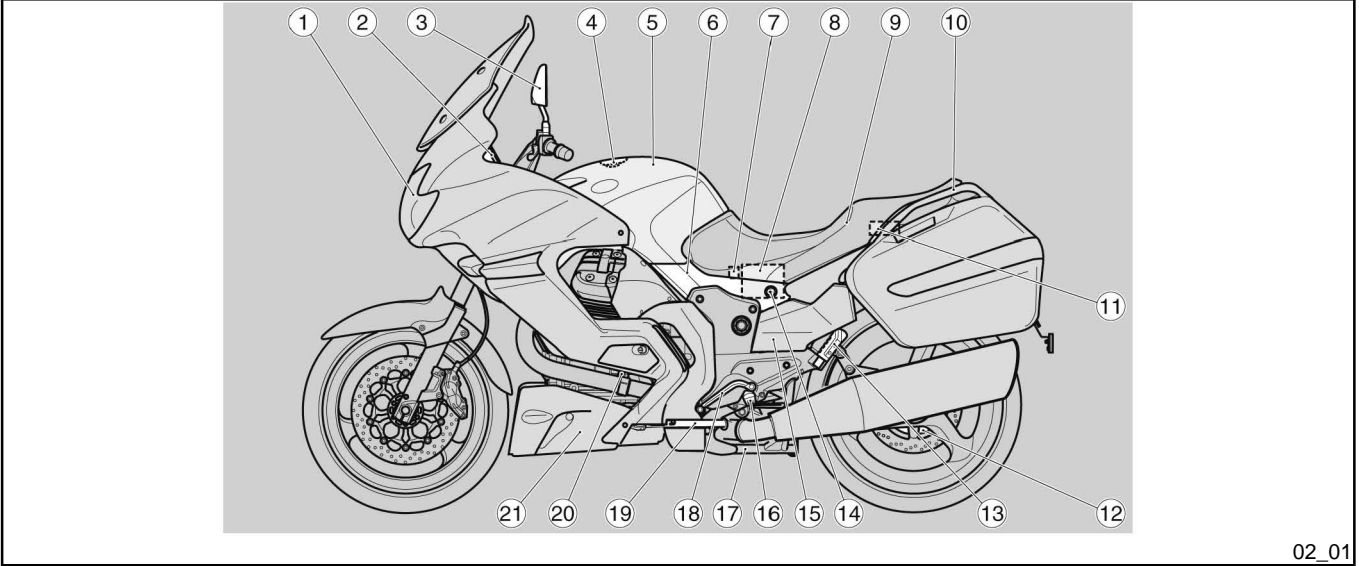
LET OP

SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.

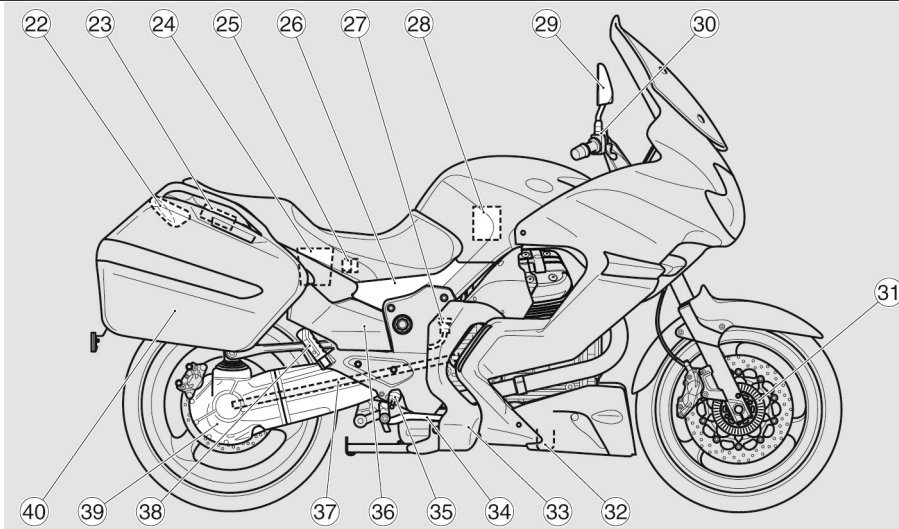
NORGE GT 8v



Kap. 02
Fahrzeug
Hst. 02
Voertuing



02_01



02_02

Anordnung der Hauptkomponenten (02_02)

Zeichenerklärung:

1. Scheinwerfer
2. Armaturenbrett
3. Rückspiegel links
4. Benzintankdeckel
5. Kraftstofftank
6. Seitenteil links
7. Sicherungshalter ABS Sicherungen
8. Batterie
9. Sitzbank Fahrer/Beifahrer

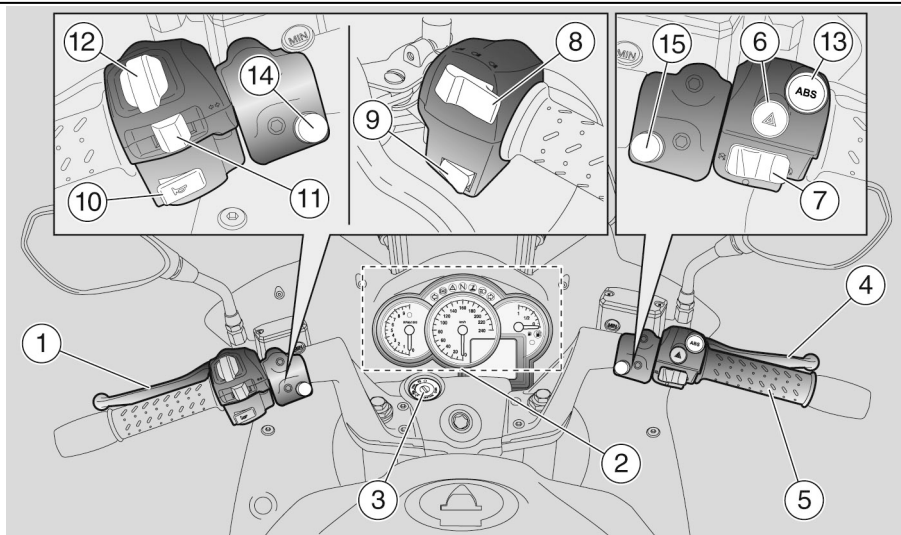
Plaats van de hoofdcomponenten (02_02)

Legende:

1. Voorlicht
2. Instrumentenbord
3. Linker achteruitkijkspiegel
4. Dop van de brandstoftank
5. Brandstoftank
6. Linker zijplaatje
7. Zekeringhouder ABS
8. Accu
9. Zadel van de bestuurder/passagier

- | | |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 10. Beifahrer-Haltegriff | 10. Handgreep voor de passagier |
| 11. Werkzeugfach | 11. Gereedschapsruimte |
| 12. Hinterer Hallgeber | 12. Achterste geluidswiel |
| 13. Beifahrer-Trittbrett links | 13. Linker voetensteun van de passagier |
| 14. Sitzbankschloss | 14. Zadelslot |
| 15. Hinterer Stoßdämpfer | 15. Achterste schokdemper |
| 16. Fahrer-Trittbrett links | 16. Linker voetensteun van de bestuurder |
| 17. Hauptständer (wo vorgesehen) | 17. Centrale standaard (waar voorzien) |
| 18. Schalthebel | 18. Commandohendel voor het schakelen |
| 19. Seitenständer | 19. Laterale standaard |
| 20. Motoröl-Messstab | 20. Peilstaaf van de motorolie |
| 21. Spitze Karosserie-Unterteil (wo vorgesehen) | 21. Punt van de bekleding (waar voorzien) |
| 22. Rücklicht | 22. Achterlicht |
| 23. Handschuhfach | 23. Opbergruimte |
| 24. Handschuhfach | 24. Documentenruimte |
| 25. Sekundäre Sicherungshalter | 25. Secundaire zekeringenhouder |
| 26. Rechte Seitenverkleidung | 26. Rechter zijplaatje |
| 27. Behälter für Hinterradbremssflüssigkeit | 27. Vloeistoftank van de achterrem |
| 28. Luftfilter | 28. Luchtfilter |
| 29. Rückspiegel rechts | 29. Rechter achteruitkijkspiegelkje |
| 30. Bremsflüssigkeitsbehälter Vorderradbremse | 30. Vloeistoftank van de voorrem |
| 31. Vorderer Hallgeber | 31. Voorste geluidswiel |
| 32. Motorölfilter | 32. Filter van de motorolie |
| 33. Seitenverkleidung (wo vorgesehen) | 33. Zijkantje (waar voorzien) |
| 34. Hinterradbremshebel | 34. Commandohendel van de achterrem |
| 35. Fahrer-Trittbrett rechts | 35. Rechter voetensteun van de bestuurder |
| 36. Hintere Seitenverkleidung (wo vorgesehen) | 36. Achterste zijplaatje (waar voorzien) |
| 37. Kardanantrieb | 37. Transmissie naar de cardanas |
| 38. Beifahrer-Trittbrett rechts | 38. Rechter voetensteun van de passagier |
| 39. Einzelarmschwinge | |
| 40. Seitentaschen (wo vorgesehen) | |

- 39. Eénarmige vork
- 40. Zijtassen (waar voorzien))



02_03

Das cockpit (02_03)

Zeichenerklärung Anbringung Bedienelemente/ Instrumente

1. Kupplungshebel
2. Instrumente und Anzeigen
3. Zündschloss / Lenkradschloss
4. Bremshebel Vorderradbremse

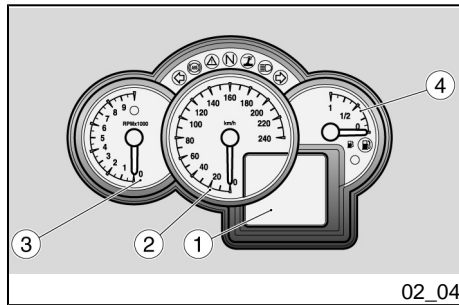
Legenda (02_03)

Legende en plaats van de commando's / instrumenten

1. Bedieningshendel van de koppeling
2. Instrumenten en indicatoren
3. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot

5. Gasgriff
6. Schalter Warnblinkanlage
7. Schalter zum Anlassen und Ausschalten des Motors
8. Licht-Wechselschalter
9. Schalter zum Ein-/ Ausschalten der Griffheizung
10. Hupenschalter
11. Blinkerschalter
12. Taste MODE
13. Schalter ABS-Deaktivierung
14. Schalter zum Absenken des elektrischen Wetterschutzes (wo vorgesehen)
15. Schalter zum Abheben des elektrischen Wetterschutzes (wo vorgesehen)

4. Hendel van de voorrem
5. Gashandvat
6. Drukknop van de noodindicator
7. Schakelaar voor de start en het stilleggen van de motor
8. Schakelaar van de lichten
9. Drukknop voor de activatie / desactivatie van de verwarming van de handvaten
10. Drukknop van de akoestische melder
11. Schakelaar van de richtingaanwijzers
12. Schakelaar MODE
13. Drukknop voor het desactiveren van het ABS
14. Drukknop voor het omlaag brengen van het elektrisch windscherm (waar voorzien)
15. Drukknop voor het omhoog brengen van het elektrisch windscherm (waar voorzien)



02_04

Analoge instrumente (02_04)

Zeichenerklärung:

1. Multifunktions-Digitaldisplay (Uhr, Umgebungstemperatur, Kilometerzähler, Fahrtinformationen, Chronometer, Alarmanzeige, Meldung Wartungsfälligkeit)
2. Tachometer
3. Drehzahlmesser

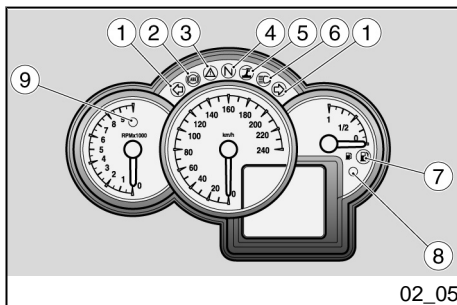
Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende:

1. Digitaal multifunctioneel display (klok, omgevingstemperatuur, hodogram, reisinformatie, chronometer, visualisering van de alarmen, melding van de termijn voor het onderhoud)
2. Snelheidsmeter
3. Toerenteller

4. Benzinstandanzeiger

4. Indicator van het brandstofpeil



Kontrolllampeneinheit (02_05)

Groep controlelampjes (02_05)

Zeichenerklärung:

1. Blinkerkontrolle, grün
2. Kontrolllampe ABS (Anti-lock Bracking System), gelb
3. Alarm-Kontrolllampe, rot
4. Kontrolllampe Getriebe im Leerlauf (N), grün
5. Kontrolllampe Seitenständer heruntergeklappt, gelb
6. Kontrolllampe Fernlicht, blau
7. Benzinreservekontrolle, gelb
8. Kontrolllampe Diebstahlschutz, rot
9. Kontrolllampe Gangwechsel, rot

Legende:

1. Controlelamp van de richtingaanwijzers, groen
2. Controlelamp van het ABS (Anti-lock Braking System), ambergeel
3. Controlelamp van het alarm, rood
4. Controlelamp versnelling in vrij (N), groen
5. Controlelamp van de laterale standaard uitgeklappt, ambergeel
6. Controlelamp van het groot licht, blauw
7. Controlelamp van de brandstofreserve, ambergeel
8. Controlelamp van het antidiefstalsysteem, rood
9. Controlelamp van het schakelen, rood



02_06

ODOMETRO PARZIALE	TRIP 326.5 Km / h
TEMPO DI PERCORRENZA	TIME 32:45
CONSUMO NEL PERCORSO	AVGFUEL 12.6
VELOCITÀ MASSIMA	MAX 126 Km / h
VELOCITÀ MEDIA	AVGSPEED 126 Km / h

02_07

Digitales display (02_06, 02_07)

Bei Drehen des Zündschlüssels auf Position "ON", leuchtet am Armaturenbrett für zwei Sekunden lang folgendes auf:

- Das Logo
- Alle Kontrolllampen
- Die Hintergrundbeleuchtung

Der Zeiger des Drehzahlmessers stellt sich auf den vom Nutzer eingegebenen Höchstwert

Nach zwei Sekunden zeigen alle Instrumente sofort den Istwert der Messwerte an.

Folgende Standard-Einstellungen werden am Display angezeigt:

- UHRZEIT (Bereich A)
- UMGEBUNGSTEMPERATUR (Bereich B) (wenn die Temperatur unter 3°C (37°F) liegt, erscheint am Display, unter dem Wert, das Eis-Symbol)
- Angezeigte Konfiguration (Bereich F) (TRIP 1, TRIP 2 oder MODE).

Die anderen Bereiche enthalten für die Konfiguration spezifische Informationen.

Digitaal display (02_06, 02_07)

Door de ontstekings sleutel in positie "ON" te draaien, licht op het display het volgende op voor twee seconden:

- het logo
- Alle controlelampen
- de retroverlichting

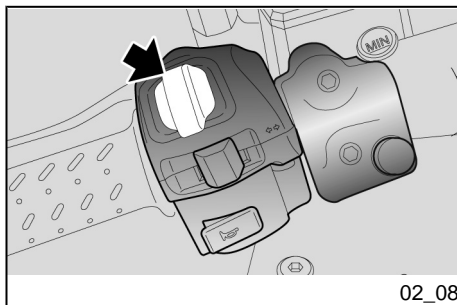
De wijzer van de toerenteller verplaatst zich naar de maximum waarde die door de gebruiker werd ingesteld

Na twee seconden duiden alle instrumenten onmiddellijk de huidige waarde van de gemeten grootheden aan.

De standaard instellingen die worden weergegeven op het display, zijn de volgende:

- KLOK (zone A)
- OMGEVINGSTEMPERATUUR (zone B) (wanneer de temperatuur minder dan 3°C (37°F) bedraagt, verschijnt op het display, onder de waarde, het ijsymbool)
- Gevisualiseerde configuratie (zone F) (TRIP 1, TRIP 2 of MODE).

De andere sectoren geven specifieke informatie voor de configuratie.

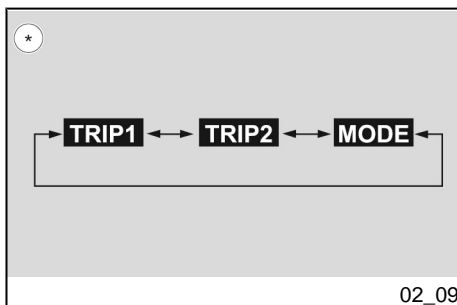


Steuertasten (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Den Wählschalter nach rechts (DX) oder links (SX) stellen, um die Menüpunkte (TRIP1, TRIP2 und MODE) zu durchblättern.
- Den Wählschalter drücken, um die ausgewählte Angabe zu bestätigen.

Commandoknoppen (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

- Verplaats de keuzeschakelaar naar rechts (DX) of naar links (SX) om de selecties in het MENU te overlopen (TRIP1, TRIP2 en MODE).
- Druk op de schakelaar om het geselecteerde gegeven te bevestigen.



ANMERKUNG

NACH JEDEM LÄNGEREN DRUCK AUF DEN WÄHLSCHALTER NACH RECHTS ODER LINKS KANN VON EINER KONFIGURATION AUF DIE ANDERE UMGESTELLT WERDEN. (*)

N.B.

BIJ ELKE LANGE DRUK OP DE SCHAKELAAR NAAR LINKS OF RECHTS KAN OVERGEGAAN WORDEN VAN DE ENE CONFIGURATIE NAAR DE ANDERE. (*)

In den Funktionen **TRIP1** und **TRIP2** werden die Angaben zu den Teilstrecken 1 und 2 angezeigt.

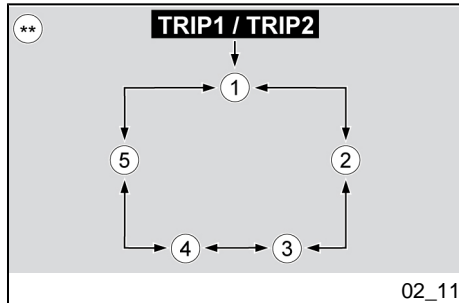
In de functies **TRIP1** en **TRIP2** worden de relatieve gegevens van de partiëlen van reis 1 en 2 getoond.

ANMERKUNG

DIE IN DEN BEIDEN FUNKTIONEN TRIP1 UND TRIP2 ENTHALTENEN DATEN KÖNNEN DURCH KURZEN DRUCK (KÜRZER ALS EINE SEKUNDE) AUF DEN WÄHLSCHALTER

N.B.

DE GEGEVENS VAN DE SELECTIES TRIP1 EN TRIP2 WORDEN IN SEQUENTIE WEERGEGEVEN DOOR KORT (MINDER DAN 1 SECONDE) OP



NACH RECHTS ODER LINKS ANGEZEIGT WERDEN. ()**

Die Anzeige der Teilstrecken-Werte erfolgt am unteren Display-Bereich (E). Es kann folgendes angezeigt werden:

- FAHRTZEIT (1)
- STRECKENVERBRAUCH (2)
- IST-VERBRAUCH (3)
- HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT (4)
- DURCHSCHNITTSGESCHWINDIGKEIT (5)

Zum Nullstellen aller Teilstrecken-Werte vom ausgewählten TRIP1 oder TRIP2:

- Den Wählschalter längere Zeit drücken.

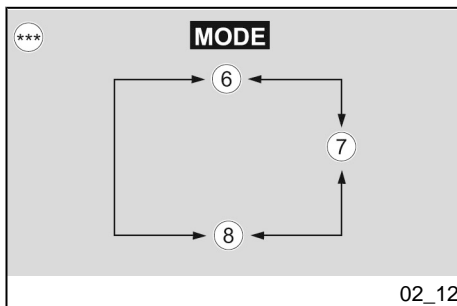
DE SCHAKELAAR TE DRUKKEN, IN DE POSITIE DX OF SX. ()**

De aanduiding van het weergegeven partieel wordt aangeduid onderaan het display (E), en kan als volgt zijn:

- TIJDSDUUR (1)
- VERBRUIK TIJDENS DE REIS (2)
- OGENBLIKKELIJK VERBRUIK (3)
- MAXIMUM SNELHEID (4)
- GEMIDDELDE SNELHEID (5)

Om de groottes van de partiëlen van de geselecteerde TRIP1 of TRIP2 op nul te stellen:

- druk lang op de keuzeschakelaar.



Die Funktion **MODE** umfasst die Funktionen, die dem Bediener die Kommunikation mit dem System ermöglichen.

Zum Öffnen der Funktion **MODE**:

- Den Wählschalter solange nach LINKS stellen (wenn **TRIP1** geöffnet ist) oder nach RECHTS stellen (wenn **TRIP2** geöffnet ist), bis die Funktion **MODE** erreicht ist.

Wenn man den Wählschalter kurz nach RECHTS oder LINKS stellt, können folgende Funktionen zyklisch angezeigt werden: (***)

- CHRONOMETER (6);
- MENU (Funktion ausgeschaltet bei fahrendem Fahrzeug) (7);
- BATTERIESPANNUNG (8).

Bei der Funktion **BATTERIESPANNUNG** hat der Nutzer keine Eingriffsmöglichkeiten.

De functie **MODE** bevat alle functies waarmee de gebruiker met het systeem kan werken.

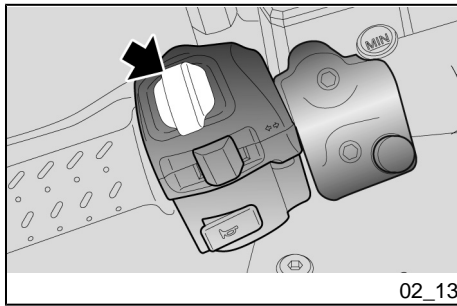
Om de functie **MODE** te bereiken:

- Verplaats de schakelaar naar SX (als u zich in **TRIP1** bevindt) of naar DX (als u zich in **TRIP2** bevindt) tot de functie **MODE** wordt bereikt.

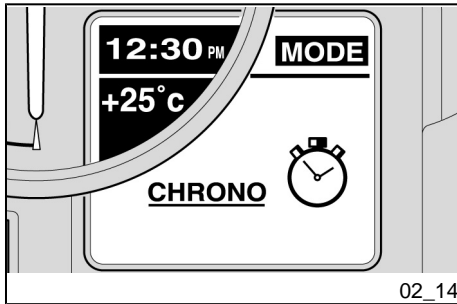
Verplaats de schakelaar eventjes in de positie SX of DX, zodat de volgende functies cyclisch weergegeven worden: (***)

- CHRONOMETER (6);
- MENU (deze functie is niet mogelijk wanneer men rijdt) (7);
- ACCUSPANNING (8).

De functie **ACCUSPANNING** geeft geen aanleiding tot interacties met de gebruiker.



02_13



02_14

CHRONOMETER

Das Chronometer gestattet, bei auf der Rennbahn fahrendem Fahrzeug, die Zeit pro Runde zu messen und die Daten zu speichern, um diese später aufrufen zu können.

Um die Funktion CHRONOMETER zu aktivieren:

- Die Auswahl CHRONO mit längerem Druck auf den Wählschalter bestätigen.

Am Display erscheinen folgende Optionen:

- BEENDEN
- CHRONOMETRIERUNG
- MESSWERTE ANZEIGEN
- MESSWERTE LÖSCHEN;

Die Menüpunkte können durch kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander ausgewählt werden.

- Um diese Funktion zu beenden, die Option BEENDEN durch längeres Drücken des Wählschalters bestätigen.

Um die Funktion ZEITNAHME zu aktivieren:

CHRONOMETER

Me de chronometer kan men, met het voertuig op een piste, de tijd per ronde meten en de gegevens opslaan, zodat ze vervolgens geraadpleegd kunnen worden.

Om de functie van de CHRONOMETER te activeren, handelt men als volgt:

- Bevestig de selectie op CHRONO door lang op de keuzeschakelaar te drukken.

Het display visualiseert de volgende opties:

- EXIT
- TIJDMETING
- WEERGAVE METINGEN
- WIS DE METINGEN

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de keuzeschakelaar te drukken.

- Om deze functie te verlaten, bevestigt men met een lange druk op de keuzeschakelaar de optie EXIT.

Om de functie TIJDMETING te activeren, handelt men als volgt:

Bevestig de selectie op TIJDMETING door lang op de keuzeschakelaar te drukken.

Die Auswahl ZEITNAHME durch längeres Drücken des Wählschalters bestätigen.

Auf dem Display erscheinen sowohl der aktuelle als auch die drei vorhergehenden Messwerte. Neben den Messwerten links ist die Sessionsnummer angegeben.

Um die Zeitnahme zu beginnen:

- Den Wählschalter kurz drücken.

Bei einem weiteren Druck auf den Wählschalter innerhalb von zehn Sekunden nach Beginn der Zeitnahme fängt das Chronometer erneut von Null an zu zählen.

Ein weiteres Drücken nach Ablauf dieser Zeit gestattet die Angabe zu speichern und den nächsten Messwert zu starten.

Bei längerem Druck auf den Wählschalter wird der Messwert gelöscht, der Zähler am Display wird auf Null zurückgestellt. Für eine neue Zeitnahme kurz auf den Wählschalter drücken.

Um zur Funktion CHRONOMETER zurückzugehen:

- Lange auf den Wählschalter drücken.

Achtung

ES KÖNNEN HÖCHSTENS 40 CHRONOSESSIONEN GESPEICHERT WERDEN. WEITERE SPEICHERUNGEN SIND AUSSCHLIESSLICH NACH LÖ-

Het display visualiseert de actuele en de drie vorige metingen. Links van de metingen wordt het sessienummer aangege-
duid.

Om de tijdmeting te beginnen, handelt men als volgt:

- Druk eventjes op de keuzeschakelaar.

Wanneer men meerder keren op de keuzeschakelaar drukt voor de eerste 10 seconden vanaf het begin van de tijdmeting, herbegint de chronometer vanaf nul.

Na deze periode zal de volgende druk het opslaan van het gegeven, en het begin van de volgende meting veroorzaken.

Wanneer men lang op de keuzeschakelaar drukt, wordt de meting geannuleerd, en de teller op het display wordt op nul gesteld. Om de sessie te herbeginnen, drukt men eventjes op de keuzeschakelaar.

Om terug te keren naar de functie CHRONOMETER:

- Druk lang op de keuzeschakelaar.

LET OP

ER KUNNEN MAXIMUM 40 SESSIES VAN TIJDMETINGEN OPGESLAAN WORDEN, NOG MEER MEMORISERINGEN ZULLEN ENKEL MOGELIJK ZIJN MET HET WISSEN VAN DE VORIGE METINGEN.

SCHUNG DER VORHERGEHENDEN MÖGLICH.

DIE ERFASSUNG IST NACH AUS-SCHALTEN DES SCHLÜSSELS BEEN-DET. BEIM NÄCHSTEN EINSCHAL-TEN KEHRT DAS DISPLAY NICHT IN DIE FUNKTION CHRONOMETER ZU-RÜCK. DIE MESSWERTE BLEIBEN SOMIT GESPEICHERT UND DIE NÄCHSTEN ERFASSUNGEN REIHEN SICH DEN VORHER GESPEICHERTEN AN. DIE GESPEICHERTEN ANGABEN GEHEN BEI ABTRENNEN DER BAT-TERIE VERLOREN.

WANNEER MEN DE SLEUTEL VER-WIJDERT, WORDT DE VERWERVING BEËINDIGD, BIJ DE VOLGENDE AAN-SCHAKELING KEERT HET DISPLAY NIET TERUG NAAR DE FUNCTIE VAN DE CHRONOMETER, MAAR DE ME-TINGEN BLIJVEN WEL OPGESLAAN, DUS DE VOLGENDE METINGEN WOR-DEN OVEREENGESTEMD MET DE VORIGE MEMORISERINGEN. DE OP-GESLAGEN GEGEVENS ZULLEN GE-WIST WORDEN WANNEER MEN DE ACCU VERWIJDERT.

Diese Funktion zeigt die gespeicherten Chronometermessungen an.

Zur Aktivierung der Option MESSWERTE ANZEIGEN:

- Die Auswahl "ANZEIGE MESSWERTE" mit längerem Druck auf den Wählschalter bestätigen.

Zum Scrollen der Messwerte-Seiten:

- Den Wählschalter kurz drücken.

Um zur Funktion CHRONOMETER zurückzugehen:

- Lange auf den Wählschalter drücken.

Deze functie visualiseert de verworven chronometermetingen.

Om de optie WEERGAVE METINGEN te activeren, handelt men als volgt:

- Bevestig de selectie op "WEERGAVE METINGEN" door lang op de keuzeschakelaar te drukken.

Om de pagina's van de metingen te overlopen, handelt men als volgt:

- Druk eventjes op de keuzeschakelaar.

Om terug te keren naar de functie CHRONOMETER:

- Druk lang op de keuzeschakelaar.

MESSWERTE LÖSCHEN

Diese Funktion löscht die erfassten Chronometermessungen.

Zum Löschen der Messwerte:

- Den Wählschalter längere Zeit drücken.

Die Löschung muss zweimal bestätigt werden.

Am Ende des Vorganges geht das Display auf die Funktion CHRONOMETER zurück.

WIS DE METINGEN

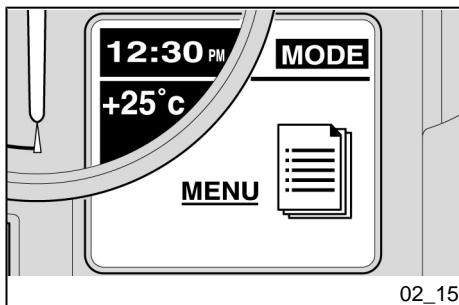
Deze functie wist de verworven chronometermetingen.

Om de metingen te wissen, handelt men als volgt:

- Druk lang op de schakelaar.

Het wissen moet een tweede keer bevestigd worden.

Op het einde van de handeling keert het display terug naar de functie CHRONOMETER.



Fortschrittliche Funktionen (02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23)

MENÜ

Die Funktion kann nur bei stillstehendem Fahrzeug ausgewählt werden und gestattet die Anzeige der in den verschiedenen Konfigurationen enthaltenen Parameter einzustellen.

Um Zugriff auf die Funktion MENÜ zu erhalten:

Bei Anzeige der MODE-Konfiguration, die Auswahl MENÜ durch längeres Drücken auf den Wählschalter bestätigen.

Am Display erscheinen folgende Optionen:

Geavanceerde functies (02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23)

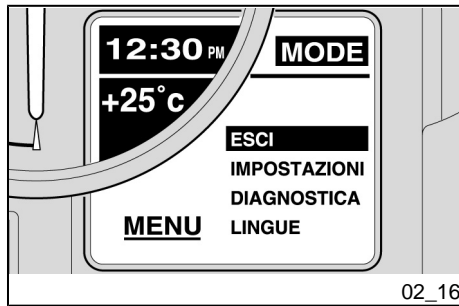
MENU

De functie is enkel selecteerbaar wanneer het voertuig stil staat, en hiermee kan de visualisering van de parameters ingesteld worden die aanwezig zijn in de verschillende configuraties.

Om de functie MENU te bereiken:

Wanneer de configuratie MODE gevisualiseerd is, bevestigt men de selectie op MENU met een lange druk op de keuzeschakelaar.

Het display stelt de volgende opties voor:



02_16

- BEENDEN
- EINSTELLUNGEN
- DIAGNOSE (ausschließlich autorisiertem Personal zugängliche Funktion)
- SPRACHEN;

Die Menüpunkte können durch kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander ausgewählt werden.

- EXIT
- INSTELLINGEN
- DIAGNOSTIEK (functie die enkel door het geautoriseerd personeel kan gebruikt worden)
- TALEN;

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de keuzeschakelaar te drukken.

EINSTELLUNGEN

Wird die Auswahl bestätigt (langer Druck auf den Wählschalter) werden bei den EINSTELLUNGEN folgende Optionen angezeigt:

- BEENDEN
- EINSTELLUNG UHRZEIT
- GANGWECHSEL
- HINTERGRUNDBELEUCHTUNG
- °C/°F
- 12H/24H
- LED WEGFAHRSPERRE
- CODEÄNDERUNG
- CODE WIEDERHERSTELLEN

INSTELLINGEN

Wanneer men de selectie bevestigt (lange druk op de keuzeschakelaar) op INSTELLINGEN, verschijnt een beeldscherm met de volgende opties:

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- SCHAKELEN
- RETROVERLICHTING
- °C/°F
- 12H/24H
- IMMOBILIZERLED
- WIJZIGING VAN DE CODE
- HERSTELLING VAN DE CODE

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de keuzeschakelaar te drukken.

Die Menüpunkte können durch kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander ausgewählt werden.

EINSTELLUNG UHRZEIT

In diesem Modus wird die Uhrzeit eingestellt. In dieser Funktion wird bei jedem Druck auf den Wählschalter jeweils um eine Stunde bis 12 oder 24 vorgestellt. Beim nächsten Druck auf den Wählschalter wird auf 1 zurückgestellt.

Das Umstellen von AM auf PM erfolgt beim Übergang von 11:59 auf 12:00. Ein längerer Druck auf den Wählschalter speichert den Wert und stellt auf Minuteneinstellung um.

Bei jedem Druck auf den Wählschalter wird jeweils um eine Minute bis 59 vorgestellt. Beim nächsten Druck auf den Wählschalter wird auf 0 zurückgestellt.

Das Verfahren wird durch einen langen Druck auf den Wählschalter beendet. Das Display stellt sich auf das Menü EINSTELLUNGEN zurück.

GANGWECHSEL

In diesem Modus kann der Schwellenwert für den Gangwechsel eingestellt werden. Nach Öffnen der Funktion wird

REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Binnenin de functie verhoogt bij elke druk op de keuzeschakelaar de waarde van het uur met één, en wanneer de waarde 12 of 24 wordt bereikt, keert men bij de volgende druk op de keuzeschakelaar terug naar 1.

De overgang van AM naar PM of omgekeerd gebeurt bij de overgang tussen 11:59 en 12:00. Een lange druk op de keuzeschakelaar slaat de waarde op, en de modaliteit van de regeling van de minuten wordt bereikt.

Bij elke druk op de keuzeschakelaar verhoogt de waarde van de minuten met één tot de waarde 59 wordt bereikt, en bij de volgende druk op de keuzeschakelaar wordt teruggekeerd naar 0.

De procedure eindigt met een lange druk op de keuzeschakelaar, en het dashboard keert terug naar het menu INSTELLINGEN.

SCHAKELEN

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in. Eens de functie wordt bereikt, verschijnt op het display de op-

am Display in der eingestellten Sprache "GANGWECHSEL" und an der Drehzahl-anzeige der Schwellenwert angezeigt.

Bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter wird der Schwellenwert um 100 U/Min erhöht. Bei Erreichen des Höchstwertes wird beim nächsten Druck auf den gleichen Wählschalter um jeweils den gleichen Wert verringert.

Das Verfahren wird durch einen langen Druck auf den Wählschalter beendet. Das Display stellt sich auf das Menü EINSTELLUNGEN zurück. Bei erstmaligen Anschließen der Batterie stellt sich das Display auf den Wert für EINFahrZEIT-DREHZAHLEN. Bei nachfolgendem Anschließen der Batterie wird auf den letzten eingegebenen Wert eingestellt.

- EINFahrZEIT-DREHZAHLEN 6500

- KLEINSTE EINSTELLBARE DREHZAHl 6000

- GRÖSSTE EINSTELLBARE DREHZAHl 8500

Beim Überschreiten des festgelegten Schwellenwertes fängt die Alarmkontrolle am Armaturenbrett an zu blinken und blinkt solange, bis die Drehzahl wieder unterhalb des Schwellenwertes liegt.

schrift "SCHAKELLEN" in de ingestelde taal, en op de wijzer van de toerenteller wordt de waarde van de limiet aangege-
duid.

Bij elke korte druk op de schakelaar ver-
hoogt de limietwaarde met 100 rpm.
Wanneer de maximum waarde wordt be-
reikt, wordt bij de volgende druk op de-
zelfde schakelaar de waarde afgetrok-
ken.

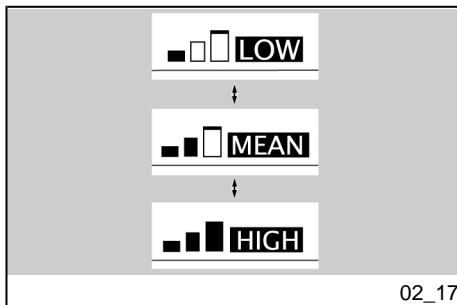
De handeling eindigt met een lange druk
op de keuzeschakelaar, en het display
bereikt het menu INSTELLINGEN. en bij
de volgende koppelingen stelt het zich in
op de laatst ingestelde waarde.

- TOERENTAL PROEFPERIODE 6500

- MINIMUM INSTELBAAR TOERENTAL
6000

- MAXIMUM INSTELBAAR TOEREN-
TAL 8500

Bij het overschrijden van de vastgestelde
waarde knippert de alarmcontrolelamp
op het dashboard tot onder de limiet
wordt teruggekeerd.



HINTERGRUNDBELEUCHTUNG

Mit dieser Funktion kann die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung auf drei Stufen eingestellt werden.

In dieser Funktion werden bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander folgende zwei Symbole angezeigt:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Das Verfahren wird durch einen langen Druck auf den Wählschalter beendet. Das Display stellt sich auf das Menü EINSTELLUNGEN zurück.

°C / °F

Diese Funktion wählt die Maßeinheit für die Umgebungstemperatur aus. In dieser Funktion werden bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander folgende zwei Maßeinheiten angezeigt:

- °C
- °F

Mit einem langen Druck auf den Wählschalter wird die Maßeinheit gespeichert. Das Display stellt sich auf das Menü EINSTELLUNGEN zurück.

RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveau's.

Binnenin deze functie verschijnen bij elke druk op de keuzeschakelaar cyclisch de volgende iconen:

- LOW
- MEAN
- HIGH

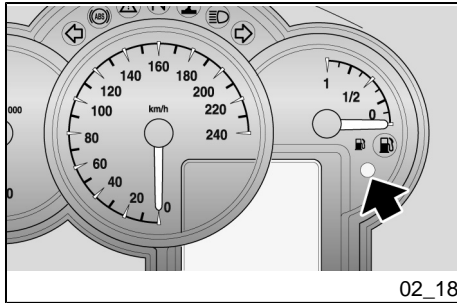
De handeling eindigt met een lange druk op de keuzeschakelaar, en het dashboard keert terug naar het menu INSTELLINGEN.

°C / °F

Deze functie selecteert de meeteenheid van de omgevingstemperatuur. Binnenin deze functie verschijnen bij elke druk op de keuzeschakelaar cyclisch de volgende twee meeteenheden:

- °C
- °F

Met een lange druk op de keuzeschakelaar wordt het gegeven opgeslagen, en het dashboard keert terug naar het menu INSTELLINGEN.



12H / 24H

Mit dieser Funktion wird der Modus für die Anzeige der Uhrzeit ausgewählt. In dieser Funktion werden bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander folgende zwei Formate angezeigt:

- 12H
- 24H

Mit einem langen Druck auf den Wählschalter wird die Maßeinheit gespeichert. Das Display stellt sich auf das Menü **EINSTELLUNGEN** zurück.

12H / 24H

Deze functie selecteert de weergavemodaliteit van het uur. Binnenin deze functie verschijnen bij elke druk op de keuzeschakelaar cyclisch de volgende twee formaten:

- 12H
- 24H

Met een lange druk op de keuzeschakelaar wordt het gegeven opgeslagen, en het dashboard keert terug naar het menu **INSTELLINGEN**.

LED WEGFAHRSPERRE

Diese Funktion gestattet das Blinken der Alarm-Led in der Benzinstandanzeige zu aktivieren bzw. deaktivieren. Wird verwendet, wenn eine externe Diebstahlsicherung angebracht wird.

IMMOBILIZERLED

Met deze functie kan men het knipperen van de alarmled in de aanduiding van het brandstofpeil activeren/desactiveren. Deze functie wordt gebruikt wanneer een extern antidiefstalsysteem wordt verbonden.

CODE ÄNDERN

Diese Funktion wird benutzt, wenn man über den Fahrzeug-Code verfügt und dieser geändert werden soll. In dieser Funktion wird folgende Meldung angezeigt:

CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen. In deze functie verschijnt de melding:

"VOER DE OUDE CODE IN"

"FAHRZEUG-CODE EINGEBEN"

Ist der alte Code erkannt worden, muss der neue Code eingegeben werden. Am Display wird folgende Meldung angezeigt:

"NEUEN CODE EINGEBEN"

Am Ende des Arbeitsvorgangs stellt sich das Display auf DIAGNOSE zurück. Ist sie mit dem Code geöffnet worden, ist dieses Verfahren nicht zulässig.

Am Ende des Arbeitsvorgangs stellt sich das Display auf EINSTELLUNGEN zurück.

Handelt es sich um die erste Speicherung, muss nur der neue Code eingegeben werden.

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

Wanneer voor de eerste keer wordt opgeslagen, wordt enkel het invoeren van de nieuwe code gevraagd.

CODE RÜCKSTELLEN

Diese Funktion wird verwendet, wenn den alte Code nicht zur Verfügung steht und er geändert werden soll. In diesem Fall müssen mindestens zwei Schlüssel in das Zündschloss gesteckt werden. Der erste Schlüssel ist bereits eingesteckt, mit folgender Meldung wird dann zum Einstecken des zweiten Schlüssels aufgefordert:

"SCHLÜSSEL EINSTECKEN"

Beim Wechseln zwischen den beiden Schlüsseln bleibt das Display eingeschaltet. Wird der Schlüssel nicht innerhalb von 20 Sekunden eingesteckt, wird

CODE RESETTEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het startblok plaatsen. De eerste is reeds geplaatst, en daarna wordt het plaatsen van de tweede gevraagd met de melding:

"PLAATS DE TWEDE SLEUTEL"

Tijdens de overgang van de ene naar de andere sleutel blijft het dashboard opgelicht, en wanneer de sleutel niet binnen de 20 seconden wordt geplaatst wordt de handeling beëindigd. Na de herkenning van de tweede sleutel wordt de invoer

das Verfahren beendet. Nach dem Erkennen des zweiten Schlüssels wird mit folgender Meldung zur Eingabe des neuen Code aufgefordert:

"NEUEN CODE EINGEBEN"

Am Ende des Arbeitsvorgangs stellt sich das Display auf DIAGNOSE zurück. Ist sie mit dem Code geöffnet worden, ist dieses Verfahren nicht zulässig.

Am Ende des Arbeitsvorgangs stellt sich das Display auf EINSTELLUNGEN zurück.

DIAGNOSE

Diese Funktion kommuniziert mit den im Motorrad integrierten Systemen und führt deren Diagnose aus. Um diese zu aktivieren muss der Zugriffscode eingegeben werden, der ausschließlich den Kundendienststellen **Moto Guzzi** bekannt ist.

SPRACHEN

Durch diese Funktion kann die am Display anzuzeigende Sprache ausgewählt werden. Die auswählbaren Optionen sind:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS

van de nieuwe code gevraagd met de melding:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

DIAGNOSTIEK

Deze functie wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om deze te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de assistentiecentra van **Moto Guzzi**.

TALEN

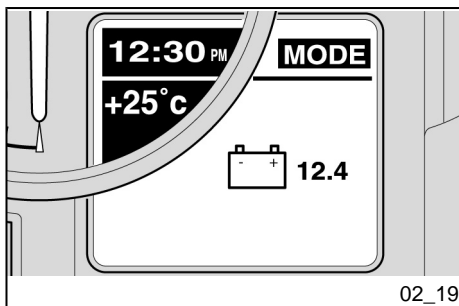
In deze functie is het mogelijk om de taal van het display te kiezen. De selecteerbare opties zijn:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH

- DEUTSCH

- ESPAÑOL

Am Ende des Verfahrens stellt sich das Display auf SPRACHEN zurück.



BATTERIESPANNUNG

Die Funktion zeigt die Batteriespannung und der Benutzer hat keinen Zugriff darauf.

Um Zugriff auf die Funktion zu erhalten:

- Bei eingestellter MODE-Konfiguration, den wiederholt auf den Wählschalter drücken, bis der gewünschte Menüpunkt angezeigt wird.

- ESPAÑOL

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu TAAL.

ACCUSPANNING

De functie toont de accuspanning en geeft geen aanleiding tot de interactie met de gebruiker.

Om de functie te bereiken:

- Stel de configuratie MODE in, en druk herhaaldelijk op de keuzeschakelaar tot het gewenste scherm wordt getoond.

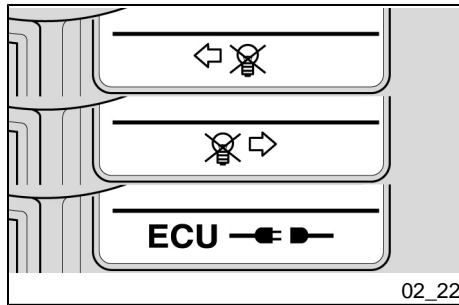
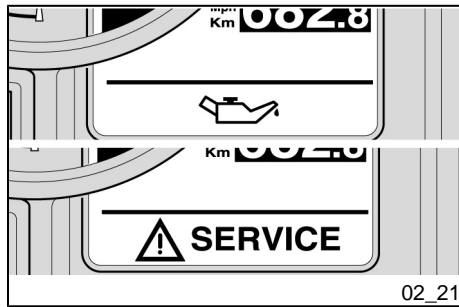


SERVICE

Ist die Inspektion fällig (nach den ersten 1500 km - 932 Meilen und danach alle 10000 km - 6250 Meilen), erscheint am Display, im Bereich des Eis-Symbols, das Symbol mit dem Schlüssel. Sollte beide Symbole aktiv sein, werden diese abwechselnd angezeigt.

SERVICE

Na de termijn van de onderhoudsintervallen (na de eerste 1500 km - 932 mijl, en vervolgens elke 10000 km - 6250 mijl), verschijnt op het display in de zone van de icoon van het ijs, de icoon van een sleutel. Wanneer beide symbolen actief zouden zijn, zullen ze beurtelings worden getoond.



ALARMANZEIGE

Bei Betriebsstörungen, welche die Fahrzeugsicherheit beeinträchtigen oder ein Risiko für die Personen darstellen könnten, erscheint am Display das Symbol mit der Störungsursache, im Bereich wo üblicherweise der Kilometerzähler zu sehen ist.

Die Alarme sind in zwei Stufen, je nach Priorität unterteilt:

- Hohe Priorität:
Öldruck, Fehler der Steuerelektronik, Fehler am Armaturenbrett.
- Niedrige Priorität:
Blinker, Unterbrechung der Steuerelektronik.

Falls mehrere Alarme gleichwertiger Priorität gleichzeitig erscheinen, werden die entsprechenden Symbole abwechselnd angezeigt.

Die Alarme mit hoher Priorität verhindern die Anzeige der Alarme mit niedriger Priorität.

WEERGAVE VAN DE ALARMEN

Wanneer een ernstige onregelmatigheid wordt opgemerkt die de integriteit van het voertuig of van de persoon kan schaden, wordt op het display in de zone waar normaal gezien het hodogram wordt getoond, de icoon gevisualiseerd die de oorzaak meldt.

De alarmen zijn onderverdeeld in twee groepen, op basis van hun prioriteit:

- Hoge prioriteit:
Oliedruk, Fouten van de centrale, Fouten van het instrumentenbord.
- Lage prioriteit:
Richtingaanwijzers, Loskoppeling van de centrale.

Wanneer er gelijktijdig alarmen zijn met dezelfde prioriteit, worden de relatieve iconen beurtelings gevisualiseerd.

De alarmen met hoge prioriteit blokkeren de visualisering van de alarmen met lage prioriteit.



02_23

KM IN RESERVE

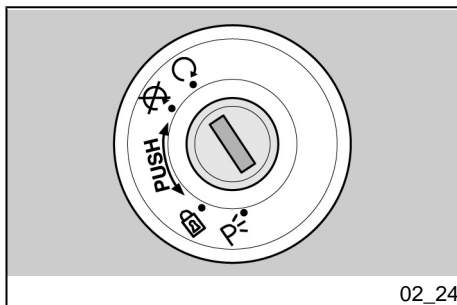
Leuchtet die Kontrolllampe Benzinreserve permanent, zeigt das Display die Kilometer an, die in diesem Zustand bereits gefahren wurden. Der Wert erscheint im Bereich, wo üblicherweise der Totalisator (KILOMETERZÄHLER) angezeigt wird.

Schaltet sich bereits beim Motorstart die Benzinreserve ein, erscheint die Anzeige der im Reservezustand gefahrenen Kilometer erst 40 Sekunden nach Motorstart, um somit auch die Angaben des Totalisators (KILOMETERZÄHLER) ablesen zu können.

KM IN RESERVE

Wanneer de controlelamp van de brandstofreserve continu oplicht, duidt het display de in deze conditie afgelegde kilometers aan. De waarde wordt gevisualiseerd in de zone waar normaal gezien de totalisator (HODOGRAM) wordt aangegeeft.

Wanneer men start en men bevindt zich reeds in reserve, gebeurt de visualisering van de in reserve afgelegde kilometers 40 seconden nadat men heeft gestart, zodat ook de totalisator (HODOGRAM) kan gelezen worden.



02_24

Zündschlüsselschalter (02_24)

Das Zündschloss befindet sich an der oberen Lenkrohrplatte.

Zusammen mit dem Fahrzeug werden zwei Schlüssel ausgehändigt (einer ist der Reserveschlüssel).

Das Ausschalten der Lichter ist durch die Positionierung des Zündschalters auf **OFF** bedingt

ANMERKUNG

DER SCHLÜSSEL BETÄTIGT DAS ZÜNDSCHLOSS/ LENKERSCHLOSS,

Startschakelaar (02_24)

De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op **«OFF»** wordt geplaatst

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT, HET SLOT VAN DE DOP

DEN TANKDECKEL UND DAS SITZ-BANKSCHLOSS.**ANMERKUNG**

DIE LICHTER SCHALTEN SICH AUTOMATISCH NACH STARTEN DES MOTORS AN.

VAN DE BRANDSTOFTANK EN HET ZADELSLOT.**N.B.**

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Die Lenkung ist blockiert. Es ist nicht möglich den Motor zu starten und die Beleuchtung einzuschalten. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

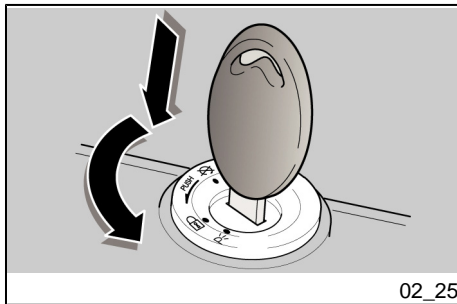
OFF: Der Motor und die Beleuchtung können nicht eingeschaltet werden. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

ON Der Motor kann eingeschaltet werden. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**Lenkerschloss absperren (02_25)****Zum Blockieren der Lenkung:**

- Den Lenker ganz nach links einschlagen.
- Den Schlüssel auf Position «OFF» drehen.
- Den Schlüssel einstecken und gegen den Uhrzeiger (nach links) drehen, den Lenker langsam einschlagen, bis der Schlüssel auf «**LOCK**» steht.

Stuurslot vergrendelen (02_25)**Om het stuur te blokkeren:**

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), draai traag aan het stuur tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.

- Den Schlüssel abziehen.

- Verwijder de sleutel.

Parkleuchten (02_26)

Das Fahrzeug ist mit vorderen und hinteren Standlichtern ausgestattet. Wenn möglich, das Fahrzeug in dafür vorgesehene Plätze an gut beleuchteten Orten parken. Standlichter sind sehr nützlich, wenn der Parkplatz dunkel oder zu wenig beleuchtet ist, um das Fahrzeug besser erkenntlich zu machen.

BETRIEBSWEISE

Zum Einschalten der Standlichter:

- Den Lenker verriegeln ohne den Schlüssel abzuziehen.
- Den Schlüssel auf Position (PARKING) drehen.
- Prüfen, ob beide Standlichter (vorne und hinten) sich richtig einschalten.
- Den Schlüssel abziehen.

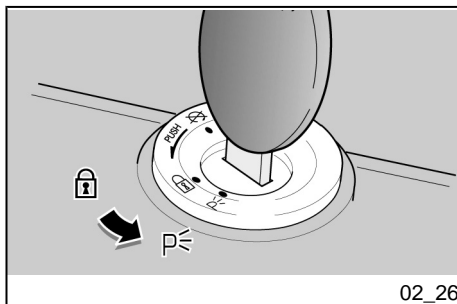
Parkeerlichten (02_26)

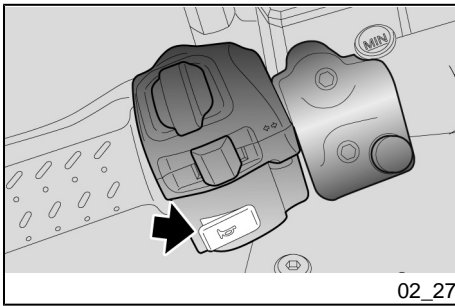
Het voertuig is voorzien van parkeerlichten vooraan en achteraan. Het wordt steeds aangeraden om het voertuig te parkeren in de speciale zones en alleszins op goed verlichte plaatsen, de parkeerlichten zijn zeer nuttig om te parkeren in een donkere of slecht verlichte zone, en alleszins wanneer met het voertuig zichtbaarder wil maken.

WERKING

Om de parkeerlichten aan te schakelen:

- Blokkeer het stuur zonder de sleutel te verwijderen.
- Draai de sleutel in de positie (PARKING).
- Controleer de correcte ontsteking van beide parkeerlichten (vooraan en achteraan).
- Verwijder de sleutel.



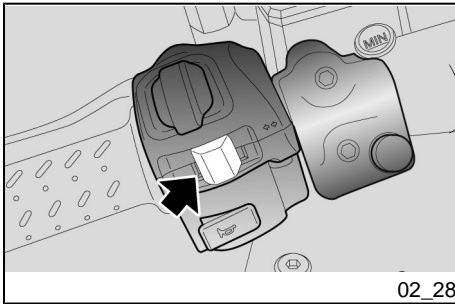


Hupendruckknopf (02_27)

Beim Drücken schaltet sich die Hupe ein.

Drukknop claxon (02_27)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukkноп te drukken.



Lenkradschloss absperren (02_28)

Wenn nach links abgebogen werden soll, den Blinkerschalter nach links stellen; Wenn nach rechts abgebogen werden soll, den Blinkerschalter nach rechts stellen. Zum Ausschalten der Blinker auf den Schalter drücken.

Achtung

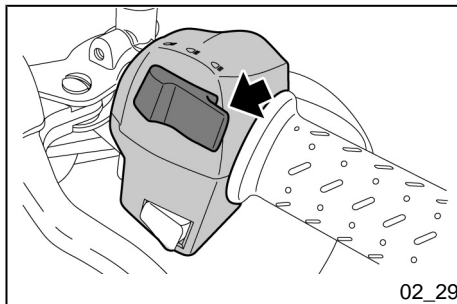
**FALLS DIE BLINKER-KONTROLL-
LAMPE SCHNELL BLINKT, HEISST
ES, DASS EINE ODER BEIDE BLINK-
ERLAMPEN DURCHGEBRANNT
SIND.**

Schakelaar richtingaanwijzers (02_28)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Plaats de schakelaar centraal om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN
DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN
EEN OF BEIDE LAMPJES VAN DE
RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.**



Lichtumschalter (02_29)

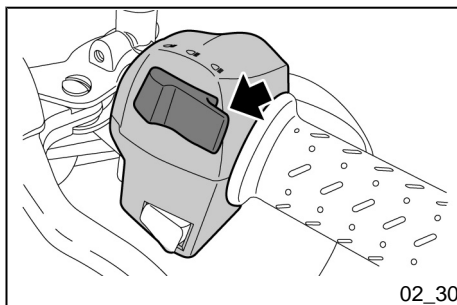
Bei Drücken des Licht-Wechselschalters schaltet sich das Fernlicht ein; durch erneutes Drücken schaltet sich das Abblendlicht ein.

In der position Abblendlicht sind die Standlichter und die Armaturenblettbeleuchtung stets eingeschaltet

Lichtschakelaar (02_29)

Door op de omleider van de lichten te drukken, wordt het groot licht geactiveerd; door er nogmaals op te drukken, wordt het dimlicht geactiveerd.

In de positie van het dimlicht zijn ook de positielichten en het licht van het dashboard geactiveerd



Lichthupentaste (02_30)

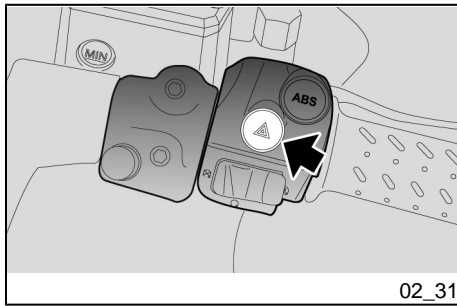
Gestattet die Lichthupe bei Gefahr oder im Notfall zu aktivieren.

Beim Loslassen des Schalters schaltet sich die Lichthupe aus.

Knop die knippert voor groot licht (02_30)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.



Schalter warnblinkanlage (02_31)

"HAZARD"-NOTSCHALTER

Drückt man den Schalter bei eingeschaltetem Armaturenbrett, aktivieren sich gleichzeitig die vier Blinker und die entsprechenden Kontrolllampen.

Der Schalter der Warnblinkanlage bleibt auch bei abgezogenem Schlüssel eingeschaltet und kann nicht ausgeschaltet werden.

Um den Hazard-Schalter auszuschalten, das Zündschloss auf Position "ON" stellen und erneut auf den Schalter drücken.

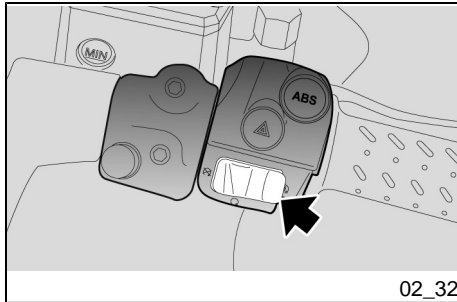
Inschakelknop alarmlichten (02_31)

NOODINDICATORKNOP "HAZARD"

Wanneer men op deze toets drukt wanneer het instrumentenbord aanstaat, activeert men gelijktijdig de vier richtingaanwijzers, en de relatieve controlelampen op het instrumentenbord.

De HAZARD blijft ook actief wanneer de sleutel wordt verwijderd, maar kan niet gedesactiveerd worden.

Om de HAZARD te desactiveren, brengt men de ontstekingschakelaar in positie "ON", en drukt men opnieuw op de schakelaar.

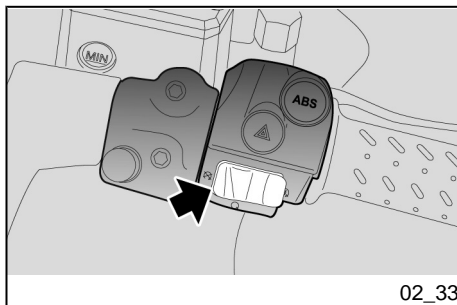


Startschalter (02_32)

Bei Druck auf den Anlasserschalter wird der Motor durch den Anlassermotor gedreht.

Startknop (02_32)

Door op de drukknop te drukken, doet het startmotorje de motor draaien.



02_33

Schalter zum Abstellen des Motors (02_33)

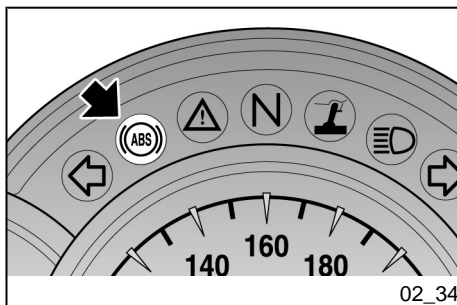
Erfüllt die Funktion eines Sicherheits- oder Not-Aus-Schalters.

Den Schalter drücken, um den Motor abzustellen.

Stopschakelaar motor (02_33)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.



02_34

Antiblockiersystem (ABS) (02_34, 02_35)

Das ABS ist eine Vorrichtung, welche die Blockierung der Räder bei einer Notbremsung verhindert und die Stabilität des Fahrzeuges beim Bremsen im Vergleich zu einem herkömmlichen Bremssystem erhöht. Beim Betätigen der Bremse kann der Reifen blockieren. Das führt zum Verlust der Straßenhaftung und macht die Kontrolle über das Fahrzeug sehr schwierig. Ein Positionssensor "erfasst" am Hallgeber, der fest mit dem Fahrzeugrad verbunden ist, den Zustand des Rades und erkennt ein eventuelles Blockieren. Die Meldung wird von einer Steuerelektronik verwaltet, welche den Druck im Innern des Bremskreislaufes regelt.

Antiblokkeersysteem ABS (02_34, 02_35)

Het ABS is een mechanisme dat het blokkeren van de wielen belet in geval van een noodremming, door de stabiliteit van het voertuig tijdens het remmen te verhogen tegenover een traditioneel remsysteem. Wanneer de rem geactiveerd wordt, kan in sommige gevallen de band blokkeren met gripverlies als gevolg, wat de controle over het voertuig moeilijk maakt. Een positieensor "leest" op het geluidswiel, dat in verbinding staat met het wiel van het voertuig, de staat van het wiel zelf en detecteert een eventuele blokkering. De melding wordt beheerd door een centrale, die bijgevolg de druk in het remcircuit regelt.

N.B.

WANNEER HET ABS IN FUNCTIE TREEDT, VOELT MEN EEN VIBRATIE OP DE REMHENDEL.

ANMERKUNG

BEI AKTIVIERUNG DES ABS IST EINE LEICHTE VIBRATION AM BREMSHEBEL ZU SPÜREN.



DAS ANTIBLOCKIERSYSTEM DES RADS SCHÜTZT ABER NICHT VOR STÜRZEN IN KURVEN. EINE NOTBREMSUNG BEI GENEIGTEM FAHRZEUG, GEDREHTEM LENKER, UNBEFESTIGTEM UND RUTSCHIGEM UNTERGRUND BZW. BEI SCHLECHTER HAFTUNG SCHAFFT EINEN ZUSTAND VON INSTABILITÄT, DER SCHWER ZU BEWÄLTIGEN IST. ES WIRD EIN AUFMERKSAMES UND VORSICHTIGES FAHREN UND EIN GRADUELLES BREMSSEN EMPFOHLEN. NICHT RISKANT FAHREN UND SICH IN DER ILLUSORISCHEN SICHERHEIT WIEGEN, ES WÜRD NICHTS PASSIEREN. DAS BREMSSEN BEIM DURCHFAHREN VON KURVEN UNTERLIEGT BESONDEREN PHYSIKALISCHEN GESETZEN, DIE DAS ABS-SYSTEM NICHT VERHINDERT KANN.

Beim Starten des Motors bleibt die ABS-Kontrolle solange eingeschaltet, bis das Fahrzeug die Geschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) überschritten hat. Bleibt die ABS-Kontrolle ständig eingeschaltet, be-



HET ANTIBLOKKEERSYSTEEM VAN HET WIEL BEHOEDT NIET VOOR HET VALLEN IN BOCHTEN. DE NOODREMMING MET GEHELD VOERTUIG, HET STUUR GEDRAAID, OP EEN SLECHTE EN NATTE WEG OF OP EEN WEGDEK MET WEINIG GRIP, GENEREERT EEN MOEILIJK BEHEERBARE INSTABILITEITSCONDITIE. HET WORDT DUS AANGERADEN OM VOORZICHTIG TE RIJDEN, OM GRADUEEL TE REMMEN, EN OM VERSTANDIG TE RIJDEN. RIJ NIET ONVOORZICHTIG, DOOR ZICH TE VERLIEZEN IN EEN BEDRIEGLIJKE ZEKERHEID. HET REMMEN IN BOCHTEN WORDEN ONDERWORPEN AAN SPECIALE FYSISCHE WETTEN, DIE ZELFS HET ABS NIET KAN ELIMINEREN.

Bij de start van de motor blijft de controlelamp van het ABS oplichten tot harder wordt gereden dan 5 km/h (3.1 mph). Wanneer de controlelamp blijft oplichten, werd een slechte werking gedetecteerd en wordt het ABS gedesactiveerd.

deutet die, dass eine Störung erfasst und die ABS ausgeschaltet wurde.

ANMERKUNG

WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER.

Fahrt mit aktivem ABS-System

Die Kontrolllampe bleibt ausgeschaltet.

Im Störfall leuchtet die Kontrolllampe permanent auf, um die Störung anzuzeigen. Die ABS-Vorrichtung wird automatisch deaktiviert.

ANMERKUNG

WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER.

Fahrt mit nicht aktivem ABS-System

Die Kontrolllampe blinkt, das System wurde freiwillig deaktiviert.

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

Het rijden met het ABS systeem actief

De controlelamp blijft uit.

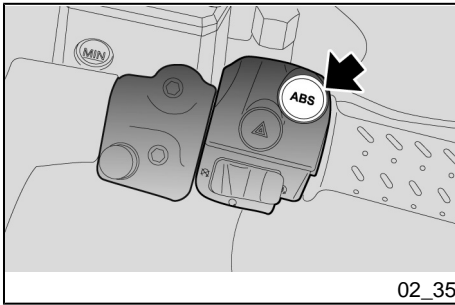
Wanneer er schade wordt opgemerkt, licht de controlelamp voortdurend op, en duidt een onregelmatigheid aan. Het ABS mechanisme wordt automatisch gedesactiveerd.

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

Het rijden met het ABS systeem niet actief

De controlelamp knippert, het systeem werd vrijwillig gedesactiveerd.



SCHALTER ABS-DEAKTIVIERUNG

Zum Ausschalten des Systems, ist wie folgt vorzugehen:

- Das Zündschloss auf Position "ON" drehen.
- Den Schalter drücken und gedrückt halten.

Nach ca. drei Sekunden beginnt die Kontrolllampe auf dem Armaturenbrett (ABS) zu blinken.

- Den Schalter sofort loslassen.
- Nun blinkt die ABS-Kontrolle am Instrument langsam weiter; Das ABS-System ist nun völlig ausgeschaltet.

Um das ABS-System wieder einzuschalten:

- Das Fahrzeug anhalten und den Motor ausschalten. Dazu muss das Zündschloss auf "OFF" gestellt werden.
- Das Zündschloss wieder auf "ON" stellen und den Motor starten.
- Einmal in Fahrt, schaltet sich das ABS-System erst dann wieder ein, wenn 5 km/h (3.1 mi/h) überschritten werden.



IM STÖRFALL ODER BEI AUSGESCHALTETEM ABS, VERHÄLT SICH DAS MOTORRAD, ALS WÄRE ES

DRUKKNOP VOOR HET DESACTIVEREN VAN HET ABS

Om het systeem te desactiveren, handelt men als volgt:

- Plaats de ontstekingschakelaar in positie "ON".
- Druk en blijf op de drukknop drukken.

Na ongeveer drie seconden begint de controlelamp (ABS) te knipperen op het schakelbord.

- Laat de drukknop onmiddellijk los.
- Nu zal de controlelamp ABS op het instrument langzaam blijven knipperen; het ABS systeem is dus volledig gedesactiveerd.

Om het ABS systeem te heractiveren, handelt men als volgt:

- Stop het voertuig, en leg de motor stil door de ontstekingschakelaar in positie "OFF" te draaien.
- Draai de ontstekingschakelaar weer in positie "ON", en start de motor.
- Wanneer men rijdt, zal het ABS systeem geactiveerd worden wanneer men harder gaat rijden dan 5 km/h (3.1 mijl/h).



IN GEVAL VAN EEN ONREGELMATIGHEID OF MET HET ABS UITGESCHA-

NICHT MIT DIESEM SYSTEM AUSGESTATTET.



DAS MOTORRAD VERFÜGT ÜBER EIN ZWEIKANAL-ABS, D.H., ES WIRKT SOWOHL AUF DAS VORDERRAD ALS AUCH AUF DAS HINTERRAD. ES IST SEHR WICHTIG IMMER ZU KONTROLLIEREN, DASS DER HALLGEBER SAUBER IST UND, DASS DER ABSTAND ZUM SENSOR AUF ALLEN 360° GLEICH IST. ES IST AUSSERDEM WICHTIG, BEIM AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES VORDERRADES NOCHMAL DEN ABSTAND ZWISCHEN HALLGEBER UND SENSOR ZU PRÜFEN, DER DEM VORGEgebenEN ENTSPRECHEN SOLL. FÜR DIE KONTROLLE UND EINSTELLUNG WENDEN SIE SICH BITTE AN EINE AUTORISIERTE Moto Guzzi-VERTRAGSWERKSTATT.



BREMSBELÄGE MIT NICHT ZUGELASSENEM ABRIEBMATERIAL DIE RICHTIGE FUNKTION DER BREMSEN UND VERRINGERN DAMIT AUF DRASTISCHE WEISE DIE FAHRSI-CHERHEIT.

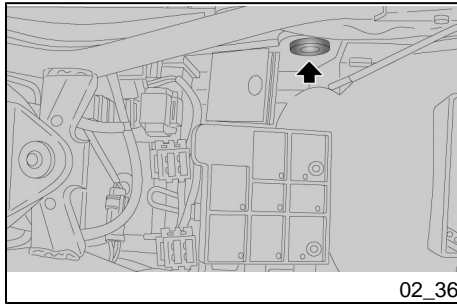
KELD, GEDRAAGT DE MOTOR ZICH ALSOF ZE NIET UITGERUST IS MET DIT SYSTEEM.



HET VOERTUIG HEEFT ABS MET TWEE KANALEN, HET WERKT DUS OP HET VOORWIEL EN OP HET ACHTERWIEL. HET IS BELANGRIJK OM STEEDS TE CONTROLEREN DAT HET GELUIDSWIEL REIN IS, EN OM TE CONTROLEREN DAT DE AFSTAND MET DE SENSOR CONSTANT IS OP 360 GRADEN. HET IS DAARENTEGEN ZEER BELANGRIJK WANNEER MEN HET VOORWIEL DEMONTEERT EN HERMONTEERT, OM OPNIEUW TE CONTROLEREN OF DE AFSTAND TUSSEN HET GELUIDSWIEL EN DE SENSOR DE VOORZIENE AFSTAND IS. VOOR DE CONTROLE EN DE REGELING WENDT MEN ZICH TOT EEN GEAUTORISEERDE Moto Guzzi GARAGE.



REMPASTILLES MET NIET-GEHOMOLOGEERD WRIJVINGSMATERIAAL SCHADEN DE CORRECTE WERKING VAN DE REMMING, DOOR DRASTISCH DE RIJVEILIGHEID TE VERLAGEN.



Steckdose (02_36)

Im Innern des Helm-fachs ist eine 12 V-Stromanschlussbuchse integriert, die für die Versorgung von Zubehör mit einer Leistung nicht über 180 W (Handy, Inspektionslampe, usw.) vorgesehen ist



DIE STECKDOSE NICHT WÄHREND DER FAHRT BENUTZEN, WEIL SICH DER STECKER LÖSEN UND AUF SICH BEWEGENDEN TEILE FALLEN KÖNNTE.

Karosserieteile (02_37, 02_38, 02_39, 02_40)

ZYLINDERKOPFABDECKUNG



ABWARTEN, BIS DER MOTOR VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLT IST.

Stroomaansluiting (02_36)

Binnenin de zadelruimte is een 12 V stroomstopcontact voorzien. Het stroomstopcontact kan gebruikt worden om accessoires met een max vermogen van 180 W te voeden (GSM, inspectielamp, enz.)



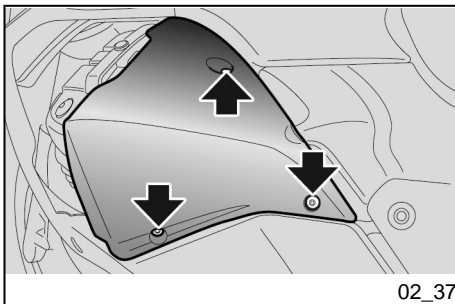
GEBUIK HET STROOMSTOPCONTACT NIET WANNEER HET VOERTUIG IN BEWEGING IS, OMDAT DE STEKKER ZOU KUNNEN LOSKOMEN EN OP DE BEWEGENDE DELEN ZOU KUNNEN TERECHTKOMEN.

Stroomlijnpanelen (02_37, 02_38, 02_39, 02_40)

KOPBESCHERMING

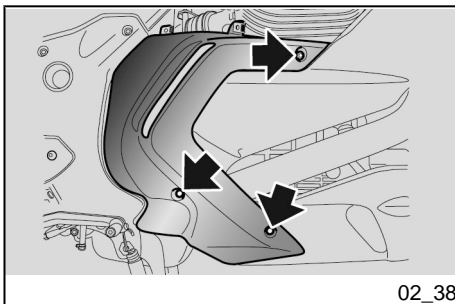


WACHT TOT DE MOTOR VOLLEDIG AFGEKOELD IS.



- Die drei Schrauben abschrauben und entfernen.

- Draai de drie bouten los, en verwijder ze.

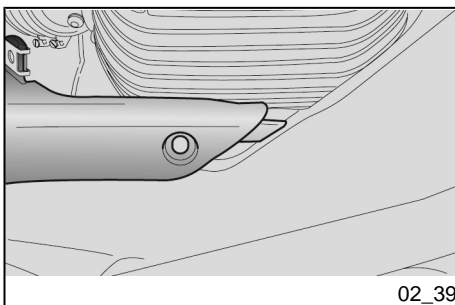


KAROSERIETEIL (Nur für rechtes Karosserieteil)

- Die Zylinderkopfabdeckung entfernen.
- Die drei Schrauben abschrauben und entfernen.

BEKLEDING (enkel voor rechter bekleding)

- Verwijder de bescherming van de kop.
- Draai de drie bouten los, en verwijder ze.



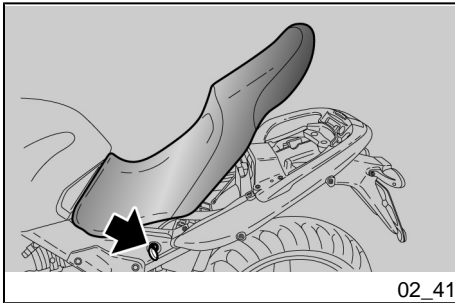
- Die vordere Steckverbindung des Karosserieteils herausziehen.

- Verwijder de voorste klemverbinding van de bekleding.



- Das Karosserieteil von der Schraube abnehmen und entfernen.

- Verwijder de bekleding door ze van de bout te halen.



Sitzbanköffnung (02_41)

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Den Schlüssel in das Sitzbank-Schloss einstecken.
- Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, die Sitzbank hochheben und nach hinten herausziehen

Zadel öffnen (02_41)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het zadel-slot.
- Draai de sleutel in wijzerszin, hef het zadel op en verwijder het langs achter

Zur Blockierung der Sitzbank:

- Den vorderen Teil der Sitzbank in die Aufnahme schieben und den hinteren Teil herunterbringen.
- Auf das hintere Teil drücken, bis das Schloss einrastet.

Om het zadel te blokkeren:

- Plaats de voorkant van het zadel in de zit, en plaats de achterkant omlaag.
- Door op de achterkant te drukken, doet men het slot klikken.

Achtung

VORM ABSENKEN UND BLOCKIEREN DER SITZBANK, SICH DARÜBER VERGEWISSEN, DASS MAN DEN

LET OP

VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPSKIT.

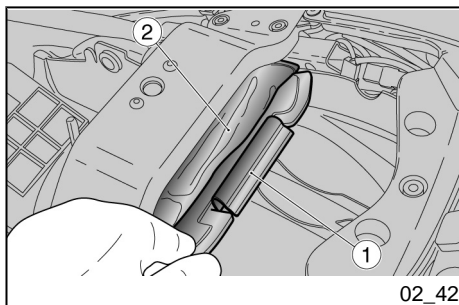
**SCHLÜSSEL NICHT IM HANDSCHUH-
FACH/WERKZEUGFACH VERGES-
SEN HAT.**



**VOR DER ANFAHRT SICHERSTEL-
LEN, DASS DIE SITZBANK RICHTIG
BLOCKIERT IST.**



**VOORALEER MEN GAAT RIJDEN,
CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL
CORRECT GEBLOKKEERD IS.**



02_42

Dokumenten-/Werkzeugfach (02_42)

Um Zugriff auf das Handschuhfach zu erhalten:

- Die Sitzbank ausbauen.

Um Zugriff auf das Werkzeugfach zu erhalten:

- Den Deckel (1) abnehmen.
- Den Beutel (2) aus dem Sitz ziehen.

Documentenvakje/ gereedschapskit (02_42)

Om de documentenruimte te bereiken, handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel.

Om de ruimte van de gereedschapskit te bereiken:

- Verwijder het deksel (1).
- extract de envelop (2) van huis.

Zulässiges Höchstgewicht: 5 kg (11 lb) in der Dokumentenablage plus 5 kg (11 lb) im Werkzeugfach.

Maximum toegestaan gewicht: 5 kg (11 lb) in de documentenruimte plus 5 kg (11 lb) in de ruimte van de gereedschapskit.

Fahrgestell- und motornummer (02_43, 02_44)

Die Motor- und Rahmennummer sollten in den dafür vorgesehenen Bereich in der Bedienungsanleitung eingetragen werden. Die Rahmennummer kann beim Ersatzteilkauf verwendet werden.

Achtung



DAS ÄNDERN VON RAHMEN- UND MOTORNUMMER IST EINE STRAF-TAT UND KANN MIT EINER SCHWEREN STRAFRECHTLICHEN ANKLAGE BESTRAFT WERDEN. AUSSERDEM VERFÄLLT DIE GARANTIE FÜR NEUFahrzeuge, WENN DIE FAHRZEUGIDENTIFIKATIONSNUMMER (VIN) GEÄNDERT WORDEN IST ODER NICHT SOFORT FESTGESTELLT WERDEN KANN.

RAHMENNUMMER

Die Rahmennummer ist auf der rechten Seite am Lenkrohr eingestanzt.

Rahmennummer

Identificatie (02_43, 02_44)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP

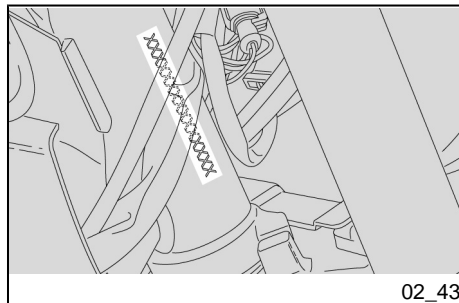


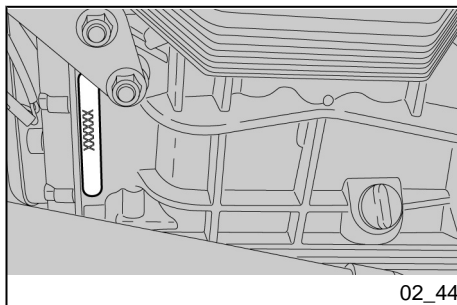
HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....





02_44

MOTORNUMMER

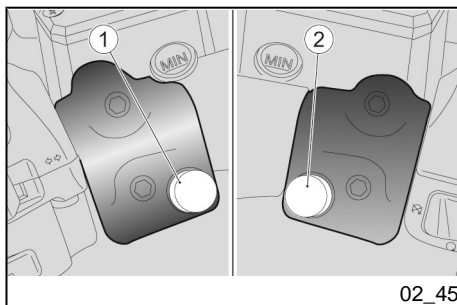
Die Motornummer ist am Motorgehäuse links eingegrät.

Motor-Nr.....

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....



02_45

Einstellung wetterschutz (02_45)**Wetterschutz mit elektrischer Einstellung (wo vorgesehen)**

Der Wetterschutz kann elektrisch wie folgt eingestellt werden:

- Mit der Taste zum Absenken des Wetterschutzes (1) den Wetterschutz bis auf die gewünschte Position absenken.
- Mit der Taste zum Anheben des Wetterschutzes (2) den Wetterschutz bis auf die gewünschte Position anheben.



Um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden, die Schalter zum Ausfahren (1)

Afstellen van het windscherm (02_45)**Windscherm met elektrische regeling (waar voorzien)**

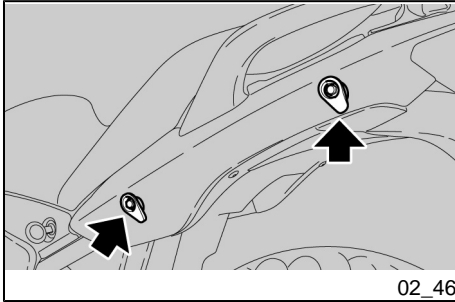
Het is mogelijk om het windscherm elektrisch op de volgende wijze te regelen:

- Gebruik de knop (1) om het windscherm lager te plaatsen tot op de gewenste positie.
- Gebruik de knop (2) om het windscherm hoger te plaatsen tot op de gewenste positie.



OM SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN, MOGEN DE DRUKKNOPPEN VOOR HET OMHOOG BRENGEN (1) EN OMLAAG BRENGEN (2) VAN HET WINDSCHERM NIET GELIJKTIJDIG GEACTIVEERD WORDEN.

und Einfahren (2) der Windscheibe nicht gleichzeitig betätigen.



Gepäckhaken (02_46)

Auf der Rückseite der Sitzbank kann ein kleines Gepäckstück mit Gummi-Gepäckriemen befestigt werden. Die Gepäckriemen müssen zur Befestigung in die vier Haken (zwei pro Seite) eingehakt werden.

Zulässiges Höchstgewicht: 5 Kg (11 lb)

Achtung

DAS GEPÄCK MUSS NICHT ZU GROSS SEIN UND FEST AM FAHRZEUG ANGEBRACHT WERDEN.

Vastmaken van bagage (02_46)

Boven het bovenste deel van het zadel kan een kleine bagage worden bevestigd, die geplaatst kan worden met behulp van elastieken, die aan de vier haken moeten gekoppeld worden (twee per kant).

Maximum toegestaan gewicht: 5 kg (11 lb).

LET OP

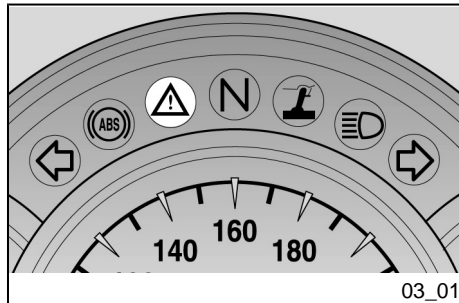
DE BAGAGE MAG NIET TE GROOT ZIJN, EN MOET STABIEL VASTEGERMAAKT WORDEN.

NORGE GT 8v



Kap. 03
Benutzungshinw
eise

Hst. 03
Gebruik



Kontrollen (03_01)

Achtung

VOR FAHRTANTRITT STETS DAS FAHRZEUG AUF FUNKTION UND SICHERHEIT KONTROLLIEREN. DIE NICHTAUSFÜHRUNG DIESER KONTROLLARBEITEN KANN ZU SCHWEREN PERSÖNLICHEN VERLETZUNGEN ODER SCHWEREN FAHRZEUGSCHÄDEN FÜHREN.

NICHT ZÖGERN SICH AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler ZU WENDEN, FALLS DIE FUNKTION EINIGER BEDIENELEMENTE NICHT VERSTANDEN WURDE ODER VERMUTET WIRD, DASS FUNKTIONSTÖRUNGEN BESTEHEN. FÜR DIE KONTROLLE WIRD SEHR WENIG ZEIT BENÖTIGT, DER SICHERHEITSGEWINN IST GROSS.

Dieses Fahrzeug ist dafür vorbereitet eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit zu erkennen, die vom elektronischen Steuergerät gespeichert werden.

Jedes Mal wenn das Zündschloss auf "ON" gestellt wird, schaltet sich am Armaturenbrett für ungefähr drei Sekunden die LED-Alarmkontrolle ein.

Controles (03_01)

LET OP

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROOZAKEN.

AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, WANNEER MEN ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN OF VERONDERSTELD WORDEN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarm LED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

KONTROLLEN VOR FAHRANTRITT

Vordere und hintere Scheibenbremse	Den Funktion, den Leerhub der Bremshebel, den Bremsflüssigkeitsstand und eventuelle Lecks kontrollieren. Den Verschleißzustand der Bremsbeläge prüfen. Gegebenenfalls Bremsflüssigkeit nachfüllen.
Gasgriff	Kontrollieren, dass er sich leicht bedienen und bei allen Lenkerpositionen vollständig öffnen und schließen lässt. Gegebenenfalls einstellen bzw. schmieren.
Motoröl	Gegebenenfalls nachfüllen bzw. schmieren.
Räder/ Reifen	Den Reifenzustand, den Reifendruck, Verschleiß und eventuelle Schäden überprüfen. Aus der Lauffläche eventuell in deren Gummiprofil festgeklemmte Fremdkörper entfernen.
Bremshebel	Prüfen, dass sie sich leicht bedienen lassen. Die Gelenkpunkte einschmieren und, bei Bedarf, den Hub einstellen.

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet

Kupplung	Die Funktion, den Leerhub des Hebels, den Flüssigkeitsstand und eventuelle Lecks kontrollieren. Gegebenenfalls Flüssigkeit nachfüllen. Die Kupplung muss ohne "Rucken" bzw. "Schlupfen" funktionieren.	zonder rukken en/of slippen werken.
Lenkung	Kontrollieren, dass sich die Lenkung gleichmäßig, leichtgängig und ohne Spiel drehen lässt.	Stuur Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Hauptständer - Seitenständer	Auf Funktionstüchtigkeit prüfen. Sicherstellen, dass der Seitenständer reibungslos hoch- und heruntergeklappt werden kann und, dass die Spannfedern funktionstüchtig sind und diesen dann in die Ausgangsstellung zurückbringen. Gegebenenfalls die Anschlussstellen und Gelenkpunkte schmieren. Die Funktionstüchtigkeit des Sicherheitsschalters kontrollieren.	Centrale - laterale standaard Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Befestigungselemente	Prüfen, dass sich die Befestigungselemente nicht gelockert haben. Gegebenenfalls einstellen oder festziehen.	Bevestigingselementen Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
Kraftstofftank	Den Füllstand kontrollieren und gegebenenfalls tanken.	Brandstoftank Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
		Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF) Controleer de correcte werking.

Den Benzinkeis auf Undichtigkeit oder Verstopfung überprüfen.

Prüfen, dass der Tankdeckel richtig geschlossen ist.

Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.

Schalter zum Abstellen des Motors (ON - OFF)

Kontrollieren, dass er richtig funktioniert.

Olie van de transmissie - Guzzi

Controleer. Wanneer moet bijgevuld worden, raadpleegt u een erkende **Moto Guzzi** garage.

Lichten, Kontrolllampen, Hupe, Bremslichtschalter und elektrische Vorrichtungen

Kontrollieren, dass die akustischen und visuellen Vorrichtungen richtig funktionieren. Bei Störungen reparieren oder die Lampen wechseln.

Geluidswielen (enkel voor voertuigen met ABS systeem)

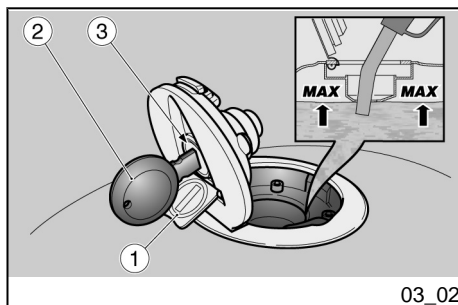
Controleer of de geluidswielen perfect rein zijn

Getriebeöl - Guzzi

Kontrollieren. Muss nachgefüllt werden, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte **Moto Guzzi**-Werkstatt.

Hallgeber (nur für Fahrzeuge mit ABS-System)

Sicherstellen, dass die Hallgeber völlig sauber sind



Auftanken (03_02)

Zum Tanken:

- Den Deckel (1) öffnen.
- Den Schlüssel (2) in den Tankdeckelverschluss (3) einstecken.
- Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, ziehen und den Tankdeckel öffnen.
- Tanken.

Tanken (03_02)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje (1) op.
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de brandstofdop (3).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek aan het brandstofdeurtje en open het.
- Voer het tanken uit

Achtung

Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder andere Substanzen beifügen.

FALLS TRICHTER ODER ÄHNLICHE HILFSMITTEL VERWENDET WERDEN, SICHERSTELLEN, DASS DIESE VOLLKOMMEN SAUBER SIND.



DEN TANK NICHT ÜBERMÄSSIG FÜLLEN; DER KRAFTSTOFFPEGEL MUSS UNTERHALB DER UNTERKANTE DER TANKVERSCHLUSSKAMMER BLEIBEN (SIEHE ABBILDUNG).

Technischeangaben**Kraftstoff (einschließlich Reserve)**

23 Liter (5,06 UK gal)

Benzinreserve

4 Liter (0,88 UK gal)

Nach dem Tanken:

- Der Tankdeckel kann nur mit eingestecktem Schlüssel (2) geschlossen werden.
- Mit eingestecktem Schlüssel (2) den Tankdeckel drücken und wieder schließen.

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.



VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

Technische kenmerken**Brandstof (inclusief de reserve)**

23 l (5,06 UK gal)

Brandstofreserve

4 l (0,88 UK gal)

nadat men heeft getankt:

- De dop kan alleen gesloten worden wanneer de sleutel (2) ingebracht is.
- Sluit de dop weer door er op te drukken, wanneer de sleutel (2) aanwezig is.

- Den Schlüssel (2) abziehen.
- Den Deckel (1) schließen.

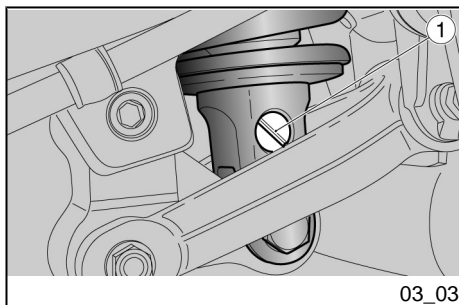


SICHERSTELLEN, DASS DER DECKEL RICHTIG GESCHLOSSEN IST.

- Verwijder de sleutel (2).
- H et dekseltje (1) weer sluiten.



CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



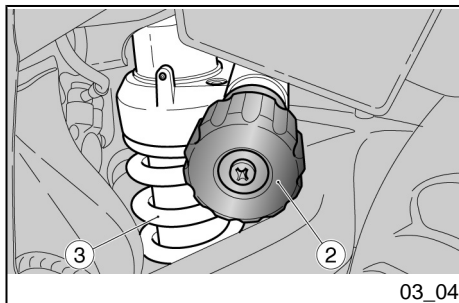
03_03

Einstellung der hinteren Federbeine (03_03, 03_04, 03_05)

Die hintere Radaufhängung stellt sich aus einer Einheit Feder-Stoßdämpfer zusammen, die mittels Silentblock am Rahmen und mittels Hebel an das hintere Federbein befestigt ist.

Zum Anpassen der Fahrzeuglage ist der Stoßdämpfer mit folgenden Komponenten ausgestattet:

- Einstellschraube (1) zur Einstellung der hydraulischen Dämpfung in der Zugstufe.
- Einstellring (2) zur Einstellung der Federvorspannung (3).



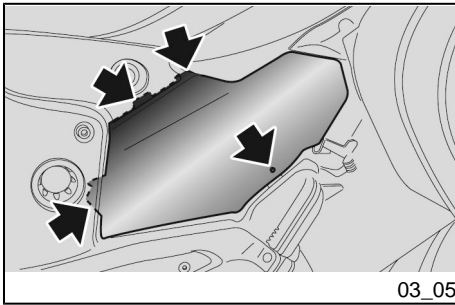
03_04

Regulering achterdempers (03_03, 03_04, 03_05)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veerschokdemper, die verbonden is door middel van een silentblock aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtervork.

Voor het instellen van de inrichting van het voertuig, is de schokdemper voorzien van:

- een boutregister (1) voor de regulering van de extensie van de hydraulische remming;
- een knopregister (2) voor de regulering van de voorbelasting van de veer (3).



03_05

Um an den Einstellungs-Knauf (2) gelangen zu können, die hintere linke Trennwand aus den Steckverbindungen ziehen und ausbauen.

Om de regelknop (2) te bereiken, moet de linker achterwand uit de klemverbindingen gehaald worden.

Beim Wiedereinbau den hinteren Bolzen einsetzen und die Trennwand vorne und am hinteren Rahmenrohr mit den Steckverbindungen befestigen.

Plaats bij de hermontage de achterpin, en klem de wand vooraan en op de buis van het achterframe.

EINSTELLUNG STOßDÄMPFER HINTEN

Bei der Standardeinstellung des hinteren Stoßdämpfers wurden die meisten Fahrbedingungen bei niedriger und hoher Geschwindigkeit, für den Transport des Fahrers mit Gepäck berücksichtigt.

Dennoch können personalisierte Einstellungen, in Abhängigkeit vom Gebrauch des Fahrzeuges, vorgenommen werden.



VOR ARBEITEN AN DEN STELLVORRICHTUNGEN ABWARTEN, BIS MO-

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPEM

De standaardinstelling van de achterste schokdemper wordt zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities bij lage en hoge snelheid, voor het vervoeren van de bestuurder met bagage.

Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren in functie van het gebruik van het voertuig.



VOORDAT OP DE REGELMECHANISMEN WORDT GEHANDELD, MOET GEWACHT WORDEN TOT DE MOTOR

TOR UND DER SCHALLDÄMPFER VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLT SIND.

EN DE KNALDEMPER HELEMAAL AFGEKOELD ZIJN.

In den Modellen, wo dieses Zubehör vorgesehen ist, den Seitenkoffer rechts und die hintere Seitenverkleidung links entfernen.

Wanneer dit assortiment voorzien is, verwijdert men de rechter zijtas en het achterste linker zijkantje.

EINSTELLUNGEN

Normale Einstellung (Standard):

- nur Fahrer.

Einstellung bei halber Ladung:

- (z.B. Fahrer mit Beifahrer oder mit Gepäck).

Einstellung bei voller Ladung:

- (z.B. Fahrer, Beifahrer und Gepäck).

Achtung

EINSTELLEN DER FEDERVORSPANNUNG SOWIE DER HYDRAULISCHEN DÄMPFUNG IN DER ZUGSTUFE DES STOSSDÄMPFERS IN ABHÄNGIGKEIT VON DEN EINSATZBEDINGUNGEN DES FAHRZEUGES. BEI ERHÖHUNG DER FEDERVORSPANNUNG MUSS AUCH DIE HYDRAULISCHE DÄMPFUNG IN DER ZUGSTUFE DES STOSSDÄMPFERS ERHÖHT WERDEN, UM PLÖTZLICHE SPRÜNGE WÄHREND DER FAHRT ZU VERMEI-

REGELINGSTYPES

Normale regeling (standaard):

- enkel bestuurder.

Regeling voor gemiddelde belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder met passagier of met bagage).

Regeling voor maximale belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder, passagier en bagage).

LET OP

REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN OM PLOTSELINGE STUITERINGEN

**DEN. WENDEN SIE SICH GEBE-
NENFALLS AN EINEN offiziellen Moto
Guzzi Vertragshändler. DAS FAHR-
ZEUG PROBEFAHREN, BIS DIE OPTI-
MALE EINSTELLUNG ERREICHT IST.**

**TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJ-
DEN. INDIEN NODIG WENDT MEN
ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi
Dealer. PROBEER HET VOERTUIG
HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG,
TOT MEN DE OPTIMALE REGELING
VERKRIJGT.**

TABELLE DÄMPFEREINSTELLUNG

Die Standard-Einstellungen für die nor-
male Fahrzeugladung werden werkssei-
tig bestimmt

TABEL VAN DE REGELING VAN DE SCHOKDEMPER

De ijkingen van de normale belasting zijn
standaard ingesteld in de fabriek

EINSTELLUNG HINTERER STOSSDÄMPFER

Vorspannung - Bedingungen bei normaler Ladung	25 Einrastungen von vollständig entspannt.
Vorspannung - Bedingungen bei halber Ladung	35 Einrastungen von vollständig entspannt.
Vorspannung - Bedingungen bei voller Ladung	völlig eingeschraubt
Zugstufe - Bedingungen bei normaler Ladung	10 Einrastungen ab vollständig geschlossener Schraube (1).
Zugstufe - Bedingungen bei halber Ladung	10 Einrastungen ab vollständig geschlossener Schraube (1).

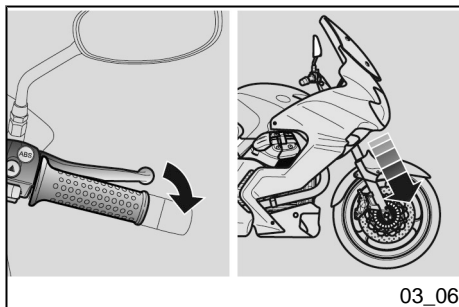
REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

Voorbelasting - normale belasting	25 klikken vanaf helemaal afgelaten
Voorbelasting - gemiddelde belasting	35 klikken vanaf helemaal afgelaten
Voorbelasting - maximale belasting	volledig vastgedraaid
extensie - normale belasting	10 klikken, te beginnen van de volledig gesloten bout (1)
extensie - gemiddelde belasting	10 klikken, te beginnen van de volledig gesloten bout (1)

Zugstufe - Bedingungen bei voller 6 Einrastungen ab vollständig
Ladung geschlossener Schraube (1).

extensie - maximale belasting

6 klikken, te beginnen van de
volledig gesloten bout (1)



Einstellung der Vorderradgabel (03_06)

Bei gezogenem Vorderradbremshebel, den Lenker wiederholt nach unten drücken, um die Gabel einige Male durchzufedern. Der Federweg muss weich resultieren und die Gabelholme dürfen keine Ölspuren aufweisen.

Den Anzug aller Organe und die Funktion der Gelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung kontrollieren.

GABEL-EINSTELLUNG

Die Standard-Einstellungen für die normale Fahrzeugladung werden werksseitig vorgenommen.

Regulering voorvorken (03_06)

Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.

Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

REGELING VAN DE VORK

De ijkingen van de normale belasting zijn standaard ingesteld in de fabriek.

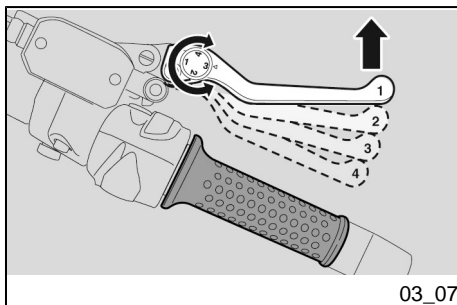
EINSTELLUNG GABEL

Gabel-Vorspannung - bei normaler 3
Ladung Von vollständig offen um 3
Umdrehungen schließen.

REGELING VAN DE VORK

Voorbelasting van de vork - 3
normale belasting vanaf volledig open, 3 draaien
sluiten

Gabel-Vorspannung - bei halber Ladung	Von vollständig offen um 3 Umdrehungen schließen.	Voorbelasting van de vork - gemiddelde belasting	vanaf volledig open, 3 draaien sluiten
Gabel-Vorspannung - bei voller Ladung	Von vollständig offen um 5 Umdrehungen schließen.	Voorbelasting van de vork - maximale belasting	vanaf volledig open, 5 draaien sluiten



Einstellung des Vorderradbremshelms (03_07)

Der Abstand zwischen Hebelende und Griff kann durch Drehen der Einstellschraube eingestellt werden.

Die Positionen "1" und "4" entsprechen einem ungefähren Abstand zwischen dem Hebelende und dem Griff von jeweils 105 und 85 mm (4.1 und 3.3 in).

Die Positionen "2" und "3" sind Zwischenabstände.

Zur Einstellung: den Steuerhebel nach vorne rücken und die Einstellschraube solange drehen, bis die gewünschte Nummer dem Pfeil gegenüberliegt.

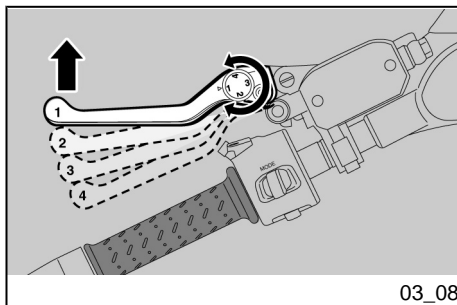
Regulierung voorremhendel (03_07)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

De posities "1" en "4" komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 105 en 85 mm (4.1 en 3.3 in).

De posities "2" en "3" komen overeen met tussenliggende afstanden.

Voor de regulering: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.



03_08

Einstellung des Kupplungshebels (03_08)

Der Abstand zwischen Hebelende und Griff kann durch Drehen der Einstellschraube eingestellt werden.

Die Positionen "1" und "4" entsprechen einem ungefähren Abstand zwischen dem Hebelende und dem Griff von jeweils 105 und 85 mm (4.1 und 3.3 in).

Die Positionen "2" und "3" sind Zwischenabstände.

Zur Einstellung: den Steuerhebel nach vorne rücken und die Einstellschraube solange drehen, bis die gewünschte Nummer dem Pfeil gegenüberliegt.

Regulierung schakelhendel (03_08)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

De posities "1" en "4" komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 105 en 85 mm (4.1 en 3.3 in).

De posities "2" en "3" komen overeen met tussenliggende afstanden.

Voor de regulering: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.

Einfahren

Das Einfahren des Motors ist von grundlegender Bedeutung für dessen spätere Lebensdauer und richtigen Betrieb. Wenn möglich auf kurvenreichen bzw. hügeligen Straßen fahren, auf denen der Motor, die Federung und die Bremsen besser eingefahren werden. Die Fahrgeschwindigkeit beim Einfahren ändern. Auf diese Weise werden die Bauteile "belastet" und anschließend durch das Abkühlen der Motorteile "entlastet".

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

Achtung

WÄHREND DER ERSTEN EINLAUFZEIT KÖNNTE BRANDGERUCH AUS DER KUPPLUNG KOMMEN. DIES IST VÖLLIG NORMAL UND VERSCHWINDET NACH EINFAHREN DER KUPPLUNGSSCHEIBEN.

BEIM EINFAHREN BITTE DARAUF ACHTEN DIE MOTORBAUTEILE NICHT ÜBERMÄSSIG ZU BEANSPRUCHEN.

Achtung

ERST NACH DER INSPEKTION AM ENDE DER EINFahrZEIT KANN DAS FAHRZEUG DIE BESTEN LEISTUNGEN ERBRINGEN.

Folgende Angaben beachten:

- Abrupte Beschleunigungen sowohl während als nach dem Einfahren vermeiden, wenn der Motor mit niedriger Drehzahl läuft.
- Auf den ersten 100 km (62 Meilen) müssen die Bremsen behutsam betätigt und plötzliche oder längere Bremsvorgänge vermieden werden. Damit wird ein richtiges Einlaufen des Abriebmaterials der Bremsbeläge

LET OP

HET IS MOGELIJK DAT DE KOPPELING EEN LICHT VERBRANDE GEUR VERSPREIDT TIJDENS DE EERSTE GEBRUIKSPERIODE. DIT IS PERFECT NORMAAL, EN ZAL VERDWIJNEN WANNEER DE KOPPELINGSSCHIJVEN INGEREDEN ZULLEN ZIJN.

HET IS BELANGRIJK OM DE ONDERDELEN VAN DE MOTOR TIJDENS DE PROEFPERIODE TE BELASTEN, MAAR MEN MOET OPLETTEN OM NIET TE OVERDRIJVEN.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.

an der Bremsscheibe ermöglicht.



BEI DER VORGESEHENEN KILOMETERZAHL DIE IN DER TABELLE "ENDE EINFahrZEIT" IM ABSCHNITT WARTUNGSPROGRAMM VORGESEHENEN ARBEITEN BEI EINEM OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER AUSFÜHREN LASSEN, UM SCHÄDEN AN PERSONEN ODER AM FAHRZEUG ZU VERMEIDEN.

Parken

Die Auswahl des Parkplatzes ist sehr wichtig. Halten Sie sich dabei an die Verkehrszeichen und an die nachfolgend beschriebenen Anweisungen.

Achtung

DAS FAHRZEUG AUF FESTEM BODEN PARKEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ES UMFÄLLT.

DAS FAHRZEUG NICHT AN MAUERN ANLEHNEN UND NICHT AUF DEN BODEN LEGEN.

SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHRZEUG, UND BESONDERS DIE HEISSEN TEILE, KEINE GEFAHR FÜR PERSONEN UND KINDER DARSTELLEN. DAS FAHRZEUG BEI LAUFENDEM



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN OFFICIËL Moto Guzzi DEALER DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF OF ANDEREN, OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR

MOTOR ODER BEI ZÜNDSCHLÜSSEL IM ZÜNDSCHLOSS NICHT UNBEAUF-SICHTIGT LASSEN.

Achtung

BEIM FALLEN ODER STARKER NEI-GUNG DES FAHRZEUGES KÖNNTE KRAFTSTOFF HERAUSFLIESEN.

DER FÜR DEN ANTRIEB IN VERBREN-NUNGSMOTOREN BENUTZTE KRAFTSTOFF IST EXTREM ENT-FLAMMBAR UND KANN UNTER BE-STMIMTEN UMSTÄNDEN EXPLOSIV WERDEN.



WEDER DAS EIGENE NOCH DAS BEI-FAHRERGEWICHT AUF DEN SEITEN-STÄNDER VERLAGERN.

Katalysator

Das Fahrzeug ist mit einem Schalldämpfer mit Drei-Wege-Metallkatalysator "Platinum - Palladium - Rhodium" ausgestattet.

Diese Vorrichtung hat die Aufgabe die in den Abgasen vorhandenen CO (Kohlenmonoxid) und HC (unverbrannte Kohlenwasserstoffe) zu oxydieren und jeweils in Kohlendioxid und Wasserdampf umzuwandeln sowie die NOX-Emissionen

AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE IN-CLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-NEN HET UITSTROMEN VAN BRAND-STOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GE-BRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UI-TERST BRANDBAAR, EN KAN EX-PLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Katalysator

Het voertuig is uitgerust met een knal-demper met metalen katalysator van het type "trivalent met platina - palladium - rodium".

Dit mechanisme moet zorgen voor de oxidatie van CO (koolmonoxide) zodat het wordt omgezet in kooldioxide, van HC (onverbrande koolwaterstoffen) zodat ze worden omgezet in waterdamp en voor de beperking van NOX (stikstofoxides)

(Stickstoffoxid-Emission) zu reduzieren und in Sauerstoff und Stickstoff umzuwandeln.



NICHT IN DER NÄHE VON TROCKENEM GRAS ODER AN FÜR KINDER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLEN PARKEN, DA DER KATALYSATOR ERREICHT BEIM EINSATZ SEHR HOHE TEMPERATUREN. BITTE ACHT GEBEN UND JEGLICHEN KONTAKT VERMEIDEN, BEVOR DIE TEILE ABGEKÜHLT SIND.

KEIN BLEIHALTIGES BENZIN VERWENDEN, DA ES ZUR ZERSTÖRUNG DES KATALYSATORS FÜHREN KANN

Ständer (03_09, 03_10)



DER SEITEN- UND DER HAUPTSTÄNDER SOLLEN SICH FREIGÄNGIG BEWEGEN, GGF. DEN GELENKPUNKT EINSCHMIEREN.

door ze om te zetten in zuurstof en stikstof die aanwezig zijn in de uitlaatgassen.



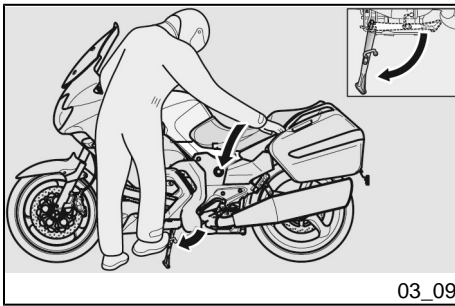
VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.

Standaard (03_09, 03_10)



DE LATERALE EN CENTRALE STANDAARD MOETEN VRIJ DRAAIEN, VET EVENTUEEL HET KNOOPPUNT IN.



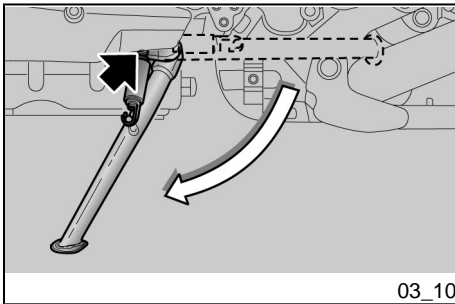
SEITENSTÄNDER

Wurde zur Ausführung eines Manövers (z.B. Bewegung des Fahrzeuges) der Seitenständer hochgeklappt, ist zum Aufbocken des Fahrzeuges auf den Ständer wie folgt vorzugehen:

- Den linken Griff in die Hand nehmen und die rechte Hand oben auf das Fahrzeugheck legen.
- Mit dem rechten Fuß auf den Seitenständer drücken und vollständig ausklappen.
- Das Fahrzeug soweit neigen, bis der Ständer auf dem Boden aufliegt.
- Den Lenker vollständig nach links drehen.

Achtung

SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHRZEUG STABIL GELAGERT IST.



Im Seitenständer ist ein Sicherheitsschalter integriert, der dazu dient den Betrieb des Motor bei eingeschaltetem Gang und heruntergeklapptem Seitenständer zu verhindern bzw. zu unterbrechen.

LATERALE STANDAARD

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Grijp het linker handvat vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig.
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Op de laterale standaard is een veiligheidsschakelaar geïnstalleerd die de werking van de motor belet of onderbreekt wanneer er geschakeld is, en wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.

Empfehlungen zum Diebstahlschutz

Achtung

FALLS EINE BREMSSCHEIBENBLOCKIERVORRICHTUNG VERWENDET WIRD, IST DIESE VOR FAHRTANTRITT ZU ENTFERNEN. DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER HINWEISE KÖNNTE SCHWERE SCHÄDEN AN DER BREMSANLAGE VERURSACHEN UND ZU UNFÄLLEN FÜHREN, DIE SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR DEN TOD BEDINGEN KÖNNTEN.

NIE den Zündschlüssel im Zündschloss stecken lassen und immer das Lenkerschloss verwenden. Das Fahrzeug in einem sicheren Ort, lieber in einer Garage oder beaufsichtigtem Parkplatz, parken. Falls möglich einen zusätzlichen Diebstahlschutz verwenden. Prüfen, dass die Fahrzeugdokumente in Ordnung sind und die Kfz-Steuer bezahlt wurde. Den eigenen Namen und Anschrift sowie die Telefonnummer auf dieser Seite eintragen, so dass der Eigentümer im Fall eines Wiederauffindens des Fahrzeugs nach einem Diebstahl schnell identifiziert werden kann.

NACHNAME:

VORNAME:

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingsleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

VOORNAAM:

ADRES:

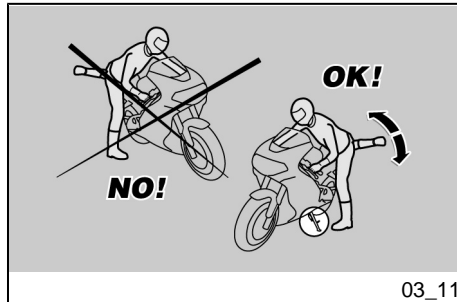
TELEFOONNUMMER:

ANSCHRIFT:

TELEFONNUMMER:

Warnung

IN VIELEN FÄLLEN KÖNNEN GESTOHLENE FAHRZEUGE ANHAND DER ANGABEN IN DER BETRIEBUNGS-/WARTUNGSANLEITUNG IDENTIFIZIERT WERDEN.



Grund-Sicherheitsvorschriften (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Die nachfolgenden Anweisungen sind strikt zu beachten, da sie zum Zwecke der Sicherheit dienen, um Schäden an Personen, Sachen oder am Fahrzeug zu vermeiden, die durch Fallen des Fahrers oder Beifahrers und/oder Umkippen des Fahrzeuges verursacht werden.

Beim Auf- und Absteigen soll man sich frei bewegen können und keine Sachen in den Händen tragen (Gegenstände, Helm, Handschuhe oder Brillen).

Nur auf der linken Seite und bei heruntergeklapptem Seitenständer auf- und absteigen.

WAARSCHUWING

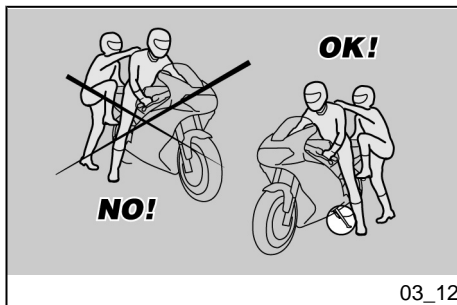
IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.

Basis veiligheidsnormen (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, veroorzaakt door de bestuurder of de passagier die vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en met handen die niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.



03_12

Der Seitenständer wurde dafür konzipiert das Fahrzeuggewicht nur mit wenig Ladung, ohne Fahrer und Beifahrer, zu halten.

Das Aufsteigen in Fahrposition mit dem Fahrzeug auf den Seitenständer gelagert ist nur gestattet, um das Fallen oder Umkippen zu vermeiden. Das Fahrer- und Beifahrergewicht sollen nicht auf den Seitenständer gelagert werden.

Beim Auf- und Absteigen könnte das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht geraten und dadurch fallen oder umkippen.

Achtung

DER FAHRER SOLL IMMER ALS ERSTER AUF- UND ALS LETZTER ABSTEIGEN, DA ER DAS GLEICHGEWICHT DES FAHRZEUGES UND DESSEN STABILITÄT BEIM AUF- UND ABSTEIGEN DES BEIFAHRERS MANÖVRIEREN SOLL

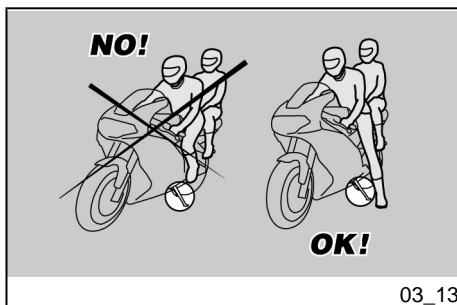
De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid om het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER



03_13

Ausserdem soll sich der Beifahrer beim Auf- und Absteigen vorsichtig bewegen, um das Fahrzeug und den Fahrer nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen.

Achtung

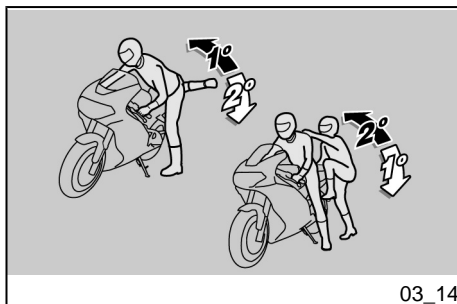
DER FAHRER SOLL DEM BEIFAHRER BEIBRINGEN, WIE ER AUF DAS

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR



03_14

Fahrzeug steigen bzw. vom Fahrzeug absteigen soll.

Zum Auf- und Absteigen des Beifahrers ist das Fahrzeug mit entsprechenden Fußrasten versehen. Der Beifahrer soll sich beim Auf- und Absteigen immer auf die linke Fußraсте stützen.

Um aus dem Fahrzeug abzusteigen, nicht herunterspringen oder die Füße zum Boden ausstrecken. In beiden Fällen könnte die Fahrzeugstabilität beeinträchtigt werden.

Achtung

Das Gepäck oder im Heck befestigte Gegenstände können beim Auf- oder Absteigen ein Hindernis darstellen.

Hierzu das rechte Bein schwungvoll über den Hinterteil (Heckverkleidung oder Gepäck) heben, ohne das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht zu bringen.

AUFSTEIGEN

- Den Lenker richtig halten und auf das Fahrzeug steigen ohne

de Passagier, voor het op en afstappen. De Passagier moet steeds de linker voetensteun gebruiken voor het op en afstappen.

Niet afstappen of proberen om af te stappen door van het voertuig te springen of het been uit te strekken om de grond te raken. In beide gevallen zouden het evenwicht en de stabiliteit van het voertuig geschaad kunnen worden.

LET OP

De bagage en de op de achterkant van het voertuig vastgemaakte delen kunnen hinderlijk zijn tijdens het op- en afstappen.

In elk geval moet men een goed gecontroleerde beweging van het rechter been voorzien en uitvoeren, die de achterkant van het voertuig moet vermijden en overtreffen (achterstuk en bagage), zonder dat het voertuig uit evenwicht wordt gebracht.

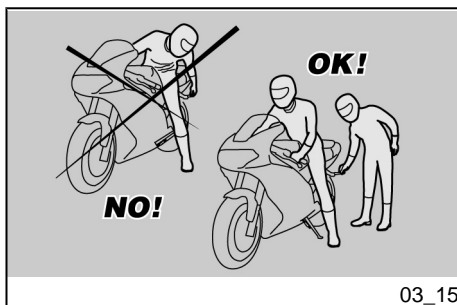
OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

das eigene Gewicht auf den Seitenständer zu verlagern.

Achtung

SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN BEIDE FÜSSE AUF DEN BODEN ZU STELLEN, NUR DEN RECHTEN AUFSETZEN (BEI VERLUST DES GLEICHGEWICHTS IST DIE LINKE SEITE DURCH DEN SEITENSTÄNDER "GESCHÜTZT") UND DEN LINKEN FUSS BEREITHALTEN.



03_15

- Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug in Fahrposition bringen und im Gleichgewicht halten.

Achtung

VON DER FAHRPOSITION AUS SOLL DER FAHRER WEDER DIE BEIFAH-RER-FUSSRASTEN HERUNTERKLAPPEN NOCH DIES VERSUCHEN, DA DIES DAS GLEICHGEWICHT UND STABILITÄT DES FAHRZEUGES BEINTRÄCHTIGEN KÖNNTE.

- Der Beifahrer muss die beiden Beifahrer-Fußrasten herausziehen.
- Dem Beifahrer anweisen, wie auf das Fahrzeug gestiegen werden muss.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en houd het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.

- Mit dem linken Fuß den Seitenständer vollständig hochklappen.

ABSTEIGEN

- Einen Parkplatz suchen.
- Das Fahrzeug abstellen.



SICHERSTELLEN, DASS DER UNTERGRUND AN DER STELLE, AN DER DAS MOTORRAD GEPARKT WURDE, STABIL, GLEICHMÄSSIG UND FREI VON HINDERNISSEN IST.

- Mit der Ferse des linken Fußes den Seitenständer bis zur maximalen Ausklappstellung herunterdrücken.

Achtung

SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN BEIDE FÜSSE AUF DEN BODEN ZU STELLEN, NUR DEN RECHTEN AUFSETZEN (BEI VERLUST DES GLEICHGEWICHTS IST DIE LINKE SEITE DURCH DEN SEITENSTÄNDER "GESCHÜTZT") UND DEN LINKEN FUSS BEREITHALTEN.

- Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug im Gleichgewicht in Fahrposition halten.

- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.

- Dem Beifahrer anweisen, wie vom Fahrzeug abgestiegen werden muss.



GEFAHR VON FALLEN ODER UMKIPPEN.

**SICHERSTELLEN, DASS DER BEIFAH-
RER ABGESTIEGEN IST.**

**DAS EIGENE GEWICHT NICHT AUF
DEN SEITENSTÄNDER VERLAGERN.**

- Das Fahrzeug soweit neigen, bis der Ständer den Boden berührt.
- Den Lenker richtig festhalten und vom Fahrzeug absteigen.
- Den Lenker ganz nach links einschlagen.
- Die Beifahrer-Fußrasten in Position bringen.

Achtung



**SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHR-
ZEUG STABIL GELAGERT IST.**

- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



**GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.
CONTROLEER OF DE PASSAGIER
VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.**

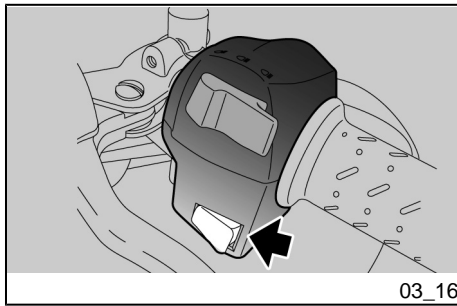
**LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP
DE LATERALE STANDAARD RUS-
TEN.**

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Plaats de voetensteun van de passagier in positie.

LET OP



**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN
HET VOERTUIG.**



03_16

Zubehör (03_16, 03_17, 03_18)

HEIZBARE GRIFFE

Auf dem Fahrzeug kann folgendes Zubehör installiert werden, was bei manchen Ausführungen bereits serienmäßig ist

Gebrauch der Vorrichtung:

- Zum Einschalten länger auf die Taste drücken.
- Durch kurzes Drücken kann die Wärmeleistung geregelt werden.
- Zum Ausschalten länger auf die Taste drücken.

Beim Abstellen des Motors schaltet sich die Vorrichtung zum Heizen der Griffe aus. Beim nächsten Anlauf schaltet sich die Vorrichtung zum Heizen der Griffe auf die letzte eingestellte Temperatur ein.

HAUPTSTÄNDER

- Den linken Griff und den Beifahrergriff fassen.



DEN SEITENSTÄNDER MIT DEM RECHTEN FUSS BIS ZUR MAXIMALLEN AUSKLAPPSTELLUNG DRÜCKEN, UM DAS FALLEN ODER UM-

Toebehoren (03_16, 03_17, 03_18)

VERWARMBARE HANDVATEN

Op het voertuig kan het volgende accessoire geïnstalleerd worden, bij sommige versies is het reeds standaard beschikbaar.

Gebruik van het mechanisme:

- druk lang op de knop om te activeren;
- druk kort om de intensiteit te regelen;
- druk lang op de knop om te desactiveren.

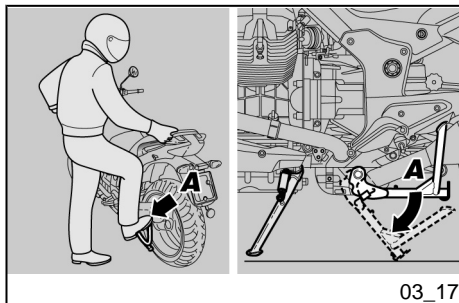
Met het uitschakelen van de motor wordt het verwarmingsmechanisme van de handvaten uitgeschakeld, bij de volgende start wordt het verwarmingsmechanisme van de handvaten geactiveerd op het laatst geselecteerde vermogenniveau.

CENTRALE STANDAARD

- Grijp het linker handvat en de handgreep vast.



DUW OP DE LATERALE STANDAARD MET DE RECHTER VOET, DOOR HEM VOLLEDIG UIT TE KLAPPEN, OM TE VERMIJDEN DAT HET VOERTUIG

KIPPEN DES FAHRZEUGES ZU VERMEIDEN.

03_17

- Auf den Hebel (Pos. A) des Hauptständers drücken und ihn auf dem Boden auflegen.

**VORSICHTIG VORGEHEN.**

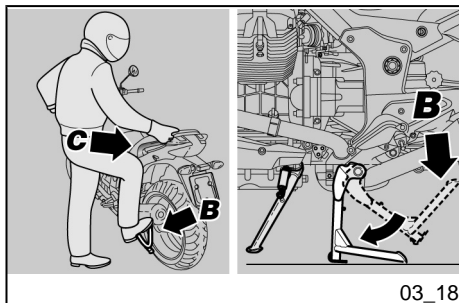
DAS AUFBOCKEN DES FAHRZEUGES AUF DEM HAUPTSTÄNDER KÖNNTE SICH WEGEN DES ERHEBLICHEN FAHRZEUGGEWICHTS ALS SCHWIERIG ERWEISEN. DEN GRIFF UND DEN AUFBOCKGRIFF NUR NACH POSITIONIERUNG DES FAHRZEUGES AUF DEM STÄNDER LOSLASSEN.

VALT OF OMSLAAT WANNEER HET NIET GEBALANCEERD IS.

- Druk op de hendel van de centrale standaard (Pos. A), en plaats hem op de grond.

**HANDEL VOORZICHTIG.**

DE HANDELING VAN HET PLAATSEN VAN HET VOERTUIG OP DE CENTRALE STANDAARD KAN MOEILIJK ZIJN ALS GEVOLG VAN HET AANZIENLIJKE GEWICHT VAN HET VOERTUIG. LAAT HET HANDVAT EN DE HANDGREEP SLECHTS LOS WANNEER HET VOERTUIG OP DE STANDAARD IS GEPLAATST.



03_18

- Das eigene Gewicht auf den Hebel (Pos. B) des Hauptständers und gleichzeitig das Schwergewicht nach hinten (Pos. C) verlagern.
- Den Seitenständer hochklappen.
- Laat uw gewicht op de hendel (Pos. B) van de centrale standaard rusten, en verplaats gelijktijdig uw zwaartepunt naar de achterkant (Pos. C) van het voertuig.
- Klap de laterale standaard in

NORGE GT 8v



**Kap. 04
Wartung**

**Hst. 04
Onderhoud**

Vorwort

Normalerweise können planmäßige Wartungsarbeiten vom Benutzer selber ausgeführt werden. Manchmal sind aber hierzu Spezialvorrichtungen und technische Fachkenntnisse erforderlich. Wird zur regelmäßigen Wartung Kundendienst oder technische Beratung benötigt, wenden Sie sich bitte an einen **Offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler**, der Ihnen einen schnellen und sorgfältigen Service garantieren wird.

Warnung

DIESES FAHRZEUG IST DAFÜR VORBEREITET EVENTUELLE BETRIEBSSTÖRUNGEN IN REALZEIT ZU ERKENNEN, DIE VOM ELEKTRONISCHEN STEUERGERÄT GESPEICHERT WERDEN.

JEDES MAL WENN DAS ZÜNDSCHLOSS AUF ON GESTELLT WIRD, SCHALTET SICH DIE KONTROLLLAMPE "ALARM" AUF DEM ARMATURENBRETT CA. DREI SEKUNDEN LANG EIN.

Premisse

Normaal gezien kunnen de gewone onderhoudshandelingen uitgevoerd worden door de gebruiker, en soms kan het nodig zijn om de specifieke gereedschappen te gebruiken en om over technische kennis te beschikken. In geval van periodiek onderhoud, wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een **Officiële Moto Guzzi Dealer** die een zorgvuldige en bekommerde service zal garanderen.

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VOOR HET ONMIDDELIJK ONTDEKKEN VAN EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN IN VERBAND MET DE WERKING, DIE OPGESLAAN WORDEN IN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE.

ELKE KEER MEN DE ONTSTEKINGSCHAKELAAR IN POSITIE "ON" PLAATST, LICHT DE CONTROLE-LAMP "ALARM" OP HET DASHBOARD OP VOOR ONGEVEER DRIE SECONDEN.

Kontrolle Motorölstand (04_01, 04_02)

Den Motorölstand regelmäßig prüfen.

Für die Kontrolle:



DIE KONTROLLE DES MOTORÖLSTANDES MUSS BEI WARMEM MOTOR AUSGEFÜHRT WERDEN.

WIRD DIE ÖLSTANDKONTROLLE BEI KALTEM MOTOR AUSGEFÜHRT, KÖNNTE DAS ÖL VORÜBERGEHEND UNTER DEN "MIN"-FÜLLSTAND SINKEN.

DIES STELLT KEIN PROBLEM DAR, ES SEI DENN DIE ALARM-KONTROLLLAMPE UND DAS SYMBOL MOTORÖLDRUCK AM DISPLAY LEUCHTEN GLEICHZEITIG AUF.

Achtung

UM DEN MOTOR ANZUWÄRMEN UND DAS MOTORÖL IN BETRIEBSTEMPERATUR ZU BRINGEN, DEN MOTOR NICHT IM LEERLAUF BEI STILLSTEHENDEM FAHRZEUG LAUFEN LASSEN.

RICHTIG WÄRE ES, EINE KONTROLLE NACH EINER REISE ODER EINER FAHRT VON CA. 15 km (10 Meilen) AUF EINER LANDSTRASSE AUSZUFÜHREN (GENÜGT, UM DAS MOTOR-

Controle van het peil van de motorolie (04_01, 04_02)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

Voor de controle:



DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

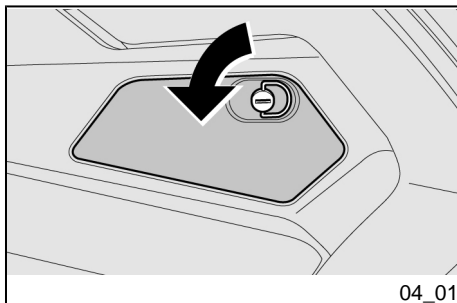
WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OP LICHTEN.

LET OP

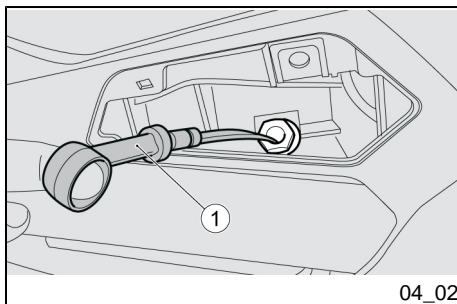
OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AF-

ÖL AUF BETRIEBSTEMPERATUR ZU BRINGEN).**GELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).**

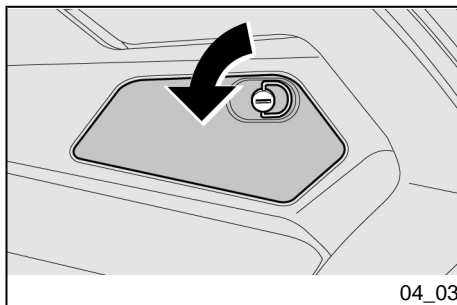
- Den Motor abschalten und mindestens fünf Minuten warten, damit das Schmiermittel richtig in die Ölwanne zurücklaufen kann.
- Das Fahrzeug senkrecht, mit beiden Rädern auf dem Boden halten.
- Den Deckel für die Motor-Ölstandkontrolle am linken Karosserieteil abnehmen.

- Leg de motor stil.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Verwijder het inspectiedeksel van het oliepeil op de linker bekleding.



- Den Einfülldeckel/Ölmesstab (1) herausziehen.
- Den Ölmesstab (1) reinigen und wieder einsetzen.
- Erneut herausziehen und den Ölstand prüfen.
- Der Füllstand ist richtig, wenn er ungefähr bis zur Markierung "**MAX**" reicht. Andernfalls muss Motoröl nachgefüllt werden.

- Verwijder de vuldop / peilstaaf van de olie (1).
- Reinig de peilstaaf van de olie (1) en plaats hem weer.
- Verwijder hem opnieuw en controleer het oliepeil.
- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt. In het omgekeerde geval moet het bijvullen van motorolie uitgevoerd worden.



04_03

Nachfüllen von Motoröl (04_03, 04_04)

- Den Deckel für die Motor-Öls-tandkontrolle abnehmen.
- Den Einfülldeckel/ Ölmesstab (1) herausziehen.
- Nachfüllen, bis der festgelegte Ölpegel erreicht wurde.

Achtung



UM SCHWERE MOTORSCHÄDEN ZU VERMEIDEN, NIEMALS DIE MARKIERUNG "MAX" ÜBER- UND DIE MARKIERUNG "MIN" UNTERSCHREITEN.



NIEMALS ADDITIVE ODER ANDERE SUBSTANZEN DEM ÖL HINZUFÜGEN.

ANMERKUNG

FALLS TRICHTER ODER ÄHNLICHE HILFSMITTEL VERWENDET WERDEN, SICHERSTELLEN, DASS DIESE VOLLKOMMEN SAUBER SIND.

Het bijvullen van motorolie (04_03, 04_04)

- Verwijder het inspectiedeksel van het oliepeil van de motor.
- Verwijder de vuldop / peilstaaf van de olie (1).
- Vul bij door het juiste peil te herstellen.

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.



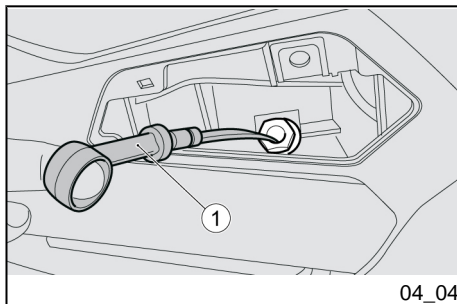
VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.

N.B.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.

N.B.

GEBRUIK OLIE DIE WORDT AANGE-
DUID IN DE TABEL VAN DE AANBE-
VOLEN PRODUCTEN



04_04

ANMERKUNG

DAS ÖL AUS DER TABELLE DER EMPFOHLENE PRODUKTE VERWENDEN.

**Motorölwechsel (04_05,
04_06, 04_07)**



DIE FÜR DEN MOTORÖLWECHSEL UND FILTERTAUSCH AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN KÖNNTEN FÜR EINEN LAIEN KOMPLIZIERT SEIN.

BEI BEDARF, WENDEN SIE SICH BITTE AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler.

MÖCHTE MAN DIESE ARBEITEN TROTZDEM ALLEINE AUSFÜHREN, BITTE FOLGENDE ANWEISUNGEN BEACHTEN.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen.

Zum Wechseln:

Achtung

DAMIT DAS ÖL VOLLSTÄNDIG UND BESSER HERAUSFLIEßEN KANN, SOLL ES WARM, ALSO FLÜSSIGER SEIN. DIES IST NACH CA. ZWANZIG

**Vervanging van de motorolie
(04_05, 04_06, 04_07)**



DE HANDELINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE EN DE MOTOROLIEFILTER, Zouden moeilijk en ingewikkeld kunnen zijn voor een onervaren operator.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

WANNEER MEN ZE TOCH ZELF UITVOERT, HOUDT MEN ZICH AAN DE VOLGENDE INSTRUCTIES.

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

Voor de vervanging:

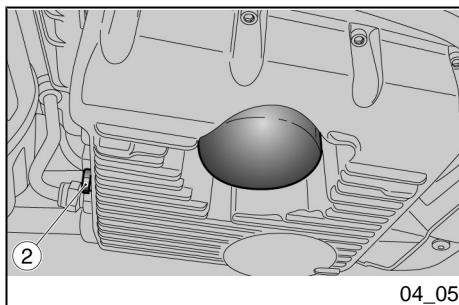
LET OP

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER. DEZE CONDITIE WORDT BEREIKT WAN-

MINUTEN NORMALBETRIEB MÖGLICH.



DER WARME MOTOR ENTHÄLT HEISSES ÖL. BEI AUSFÜHRUNG DER NACHSTEHEND BESCHRIEBENEN ARBEITEN BESONDERS VORSICHTIG VORGEHEN, UM VERBRÜHUNGEN ZU VERMEIDEN.



- Einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mehr als 4000 cm³ (244 cu in) unter der Öl-Ablassschraube (2) aufstellen.
- Die Öl-Ablassschraube (2) abschrauben und entfernen.
- Den Einfülldeckel/ Ölmesstab (1) herausziehen.
- Das Öl ablassen und einige Minuten in den Behälter tropfen lassen.
- Die Dichtungs-Unterlegscheiben an der Öl-Ablassschraube (2) kontrollieren und gegebenenfalls wechseln.
- Die am Magneten der Öl-Ablassschraube (2) anhaftenden Metallreste entfernen.
- Die Öl-Ablassschraube (2) anbringen und festschrauben.

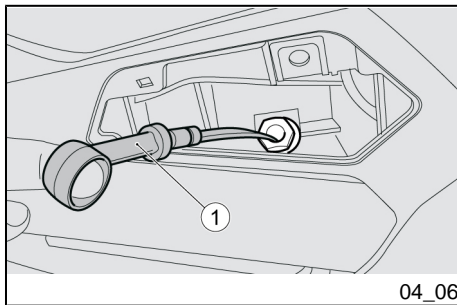
NEER DE MOTOR ONGEVEER TWINTIG MINUTEN LANG GEDRAAID HEEFT.



DE OLIE IN EEN OPGEWARMDE MOTOR HEEFT EEN ZEER HOGE TEMPERATUUR, LET DUS ZEER GOED OP OM U NIET TE VERBRANDEN TIJDENS HET UITVOEREN VAN DE VOLGENDE HANDELINGEN.

- Plaats een recipiënt met een minimum capaciteit van 4000 cc (244 cu in) onder de afvoerdop (2).
- Draai de afvoerdop (2) los en verwijder hem.
- Verwijder de vuldop / peilstaaf van de olie (1).
- Voer de olie af, en laat ze enkele minuten uitdruipen in het recipiënt.
- Controleer en vervang eventueel de dichtingsrondellen van de afvoerdop (2).
- Verwijder de metalen afzettinnen van de magneet van de afvoerdop (2).
- Draai de afvoerdop (2) vast en sluit hem.

Sluitkoppel van de afvoerdop (2): 20 Nm (2 kgm).



Drehmoment Öl-Ablassschraube (2): 20 Nm (2 kgm).

- Den Motorölfilter auswechseln.
- Soviel frisches Motoröl nachfüllen, dass der Füllstand oberhalb der Markierung "MIN" liegt.

ANMERKUNG

FALLS TRICHTER ODER ÄHNLICHE HILFSMITTEL VERWENDET WERDEN, SICHERSTELLEN, DASS DIESE VOLLKOMMEN SAUBER SIND.

ANMERKUNG

DAS ÖL AUS DER TABELLE DER EMPFOHLENE PRODUKTE VERWENDEN.



KEIN ALTÖL IN DIE UMWELT VERSCHÜTTEN.

ES EMPFIEHLT SICH DAS ALTÖL IN EINEM DICHTVERSIEGELTEN BEHÄLTER ZU SAMMELN UND ZU EINER ALTÖLSAMMELSTELLE BZW. ZUR TANKSTELLE ZU BRINGEN, IN DER DAS ÖL GEKAUFT WURDE.

WECHSELN DES MOTORÖLFILTERS

- Vervang de filter van de motorolie.
- Voer de nieuwe motorolie in tot het "MIN" peil wordt overschreden

N.B.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.

N.B.

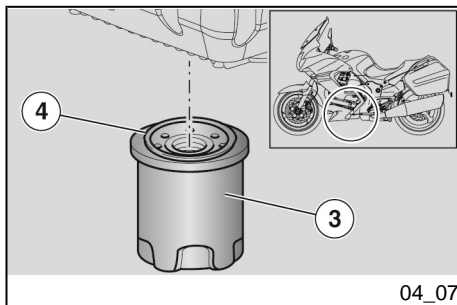
GEBUIK OLIE DIE WORDT AANGE-
DUID IN DE TABEL VAN DE AANBE-
VOLEN PRODUCTEN



LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

MEN RAADT AAN OM DE OLIE, IN EEN VERZEGELD RECIPIËNT, NAAR HET SERVICESTATION TE BRENGEN WAAR MEN GEWOONLIJK OLIE AAN-
SCHAFT, OF NAAR EEN OPVANG-
CENTRUM VOOR OLIES.

VERVANGING VAN DE MOTOROLIE- FILTER



04_07

Den Motorölfilter bei jedem Motorölwechsel wechseln.

- Den Motorölfilter (3) von der Aufnahme ausschrauben und entfernen.

Warnung



NIEMALS EINEN BEREITS VERWENDETEN FILTER WIEDERBENUTZEN.

- Einen Ölfilm auf dem Dichtungsring (4) des neuen Motorölfilters auftragen.
- Den neuen Filter an seinem Sitz anbringen und festschrauben.

Drehmoment Ölfilter (3): 15 Nm (1,5 kgm).

Voer de vervanging van de filter van de motorolie uit, bij elke vervanging van de motorolie.

- Verwijder de motoroliefilter (3), door hem uit de zit te draaien.

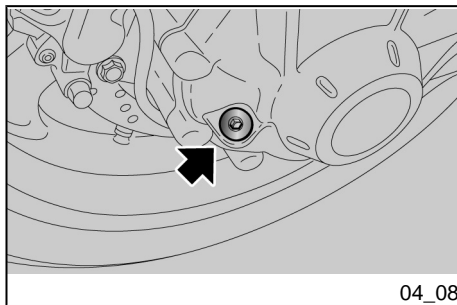
WAARSCHUWING



GEBUIK GEEN FILTER DIE REEDS WERD GEBRUIKT.

- Breng een laagje olie aan op de dichtingsring (4) van de nieuwe filter van de motorolie.
- Plaats de nieuwe filter in de zit en draai hem vast.

Sluitkoppel oliefilter (3): 15 Nm (1,5 kgm).



04_08

Kardanölstand (04_08)

Für die Kontrolle:

- Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf den Boden, in aufrechter Stellung halten.
- Den Füllstandstopfen ausschrauben.
- Sicherstellen, dass das Öl die Öffnung am Füllstandstopfen erreicht. Liegt das Öl unter dem

Cardanoliepeil (04_08)

Voor de controle:

- Hou het voertuig in verticale positie met de beide wielen op de grond.
- Draai de peildop los en verwijder hem.
- Controleer of de olie de boring van de peildop bijna bereikt. Wanneer de olie zich onder het

vorgeschriebenen Pegel, muss dieses nachgefüllt werden.

Zum Nachfüllen und evtl. Wechsel des Öls im Kardantrieb soll man sich an einen Offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler wenden.

voorgeschreven peil bevindt, moet men bijvullen.

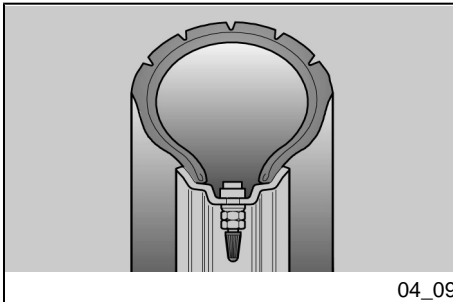
Voor het bijvullen en de eventuele vervanging van de olie van de transmissiegroep aan de cardanas, wendt men zich tot een Officiële Moto Guzzi Dealer.

Getriebeölstand

- Zur Kontrolle, Nachfüllen und Wechsel des Getriebeöls soll man sich an einen Offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler wenden.

Versnellingsbak oliepeil

- Voor de controle, het bijvullen en de vervanging van de olie van de versnellingsbak, wendt men zich tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.



Reifen (04_09, 04_10)

Das Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (Tubeless) ausgestattet.

Achtung

DEN REIFENDRUCK BEI UMGEBUNGSTEMPERATUR REGELMÄSSIG PRÜFEN. BEI WARMEN REIFEN IST DER MESSWERT NICHT RICHTIG. DEN REIFENDRUCK BESONDERS VOR LÄNGEREN FAHRTEN PRÜFEN. BEI EINEM ZU HOHEN REIFENDRUCK WERDEN DIE UNEBENHEITEN DES BODENS NICHT GEDÄMPFT UND DAHER AUF DEN LENKER ÜBERTRAGEN, DAS BEEINTRÄCHTIGT DEN

Banden (04_09, 04_10)

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).

LET OP

CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERatuur. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPD, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZO-

FAHRKOMFORT UND VERRINGERT DIE STRASSENHAFTUNG BEI KURVENFAHRTEN.

BEI EINEM ZU NIEDRIGEN REIFENDRUCK WERDEN DIE REIFENWÄNDE STÄRKER BELASTET, DER REIFEN KÖNNTE AUF DER FELGE RUTSCHEN ODER SICH ABLÖSEN, WAS ZUM VERLUST DER FAHRZEUGKONTROLLE FÜHREN WÜRDE.

BEI VOLLBREMSUNGEN KÖNNTEN SICH DIE REIFEN AUS DEN FELGEN LÖSEN.

BEI KURVENFAHRTEN KÖNNTE DAS FAHRZEUG INS SCHLEUDERN GERATEN.

DEN ZUSTAND DER REIFENDECKE KONTROLLIEREN. EIN SCHLECHTER ZUSTAND BEEINTRÄCHTIGT DIE STRASSENHAFTUNG UND LENKBARKEIT DES FAHRZEUGS.

EINIGE REIFENTYPEN, DIE FÜR DIESER FAHRZEUG ZUGELASSEN SIND, SIND MIT ABNUTZUNGSANZEIGERN AUSGESTATTET.

ES GIBT UNTERSCHIEDLICHE ARTEN VON ABNUTZUNGSANZEIGERN. INFORMIEREN SIE SICH BEI IHREM HÄNDLER, WIE DIE ABNUTZUNG GEPRÜFT WIRD.

DEN REIFENVERBRAUCH DURCH SICHTPRÜFUNG KONTROLLIEREN,

DAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIJGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIJGING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR.

ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS. VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER.

FALLS VERSCHLISSEN SOLLEN DIESE AUSGEWECHSELT WERDEN.

ALTE REIFEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG ABGENUTZT SIND, KÖNNEN HART WERDEN UND NICHT MEHR DIE STRASSENHAFTUNG GARANTIEREN. IN DIESEM FALL MÜSSEN DIE REIFEN GEWECHSELT WERDEN. DER REIFEN MUSS GEWECHSELT WERDEN, WENN ER ABGENUTZT IST ODER EIN LOCH AUF DER LAUFLÄCHE GRÖßER ALS 5 mm (0.197 in) IST.

NACH EINER REIFENREPARATUR MÜSSEN DIE REIFEN AUSGEWUCHTET WERDEN.

AUSSCHLIESSLICH REIFEN MIT DEM VOM HERSTELLER ANGEGEBENEN MASSEN VERWENDEN. KEINE SCHLAUCHREIFEN AN FELGEN FÜR SCHLAUCHLOSE REIFEN MONTIEREN, UND UMGEKEHRT. PRÜFEN, DASS AUF DEN REIFENVENTILEN IMMER DIE SCHUTZKAPPEN AUFGESETZT SIND, UM EIN PLÖTZLICHES ENTWEICHEN DER LUFT AUS DEN REIFEN ZU VERMEIDEN.

DER REIFENWECHSEL, DAS AUSWUCHTEN, DIE REPARATUR UND WARTUNG DER REIFEN SIND SEHR WICHTIG UND MÜSSEN STETS MIT GEEIGNETEM WERKZEUG UND DER NÖTIGEN ERFAHRUNG VORGENOMMEN WERDEN. WENDEN SIE SICH

CONTROLEER VISIEF DE SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGGING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN. LAAT DE BAND VERVANGEN WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN.

GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEGUID DOOR HET HUIS. LAAT GEEN BANDEN INSTALLEREN VAN HET TYPE MET BINNENBAND OP VELGEN VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICEVERSA. CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM

FÜR DIESE ARBEITEN AN EINEN OFFIZIELLEN VERTRAGSHÄNDLER ODER AN EINE REIFEN-FACHWERKSTATT.

NEUE REIFEN KÖNNEN EINEN RUTSCHIGEN BELAG HABEN: DIE ERSTEN KILOMETER SEHR VORSICHTIG FAHREN. DIE REIFEN NICHT MIT UNGEEIGNETEN FLÜSSIGKEITEN SCHMIEREN.

ALTE REIFEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG ABGENUTZT SIND, KÖNNEN HART WERDEN UND NICHT MEHR DIE STRASSENHAFTUNG GARANTIEREN.

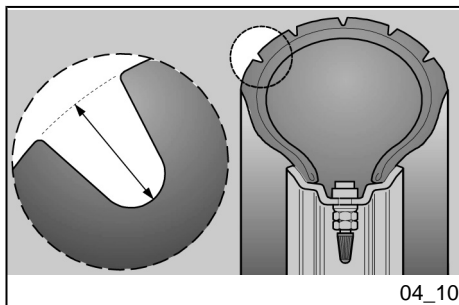
IN DIESEM FALL MÜSSEN DIE REIFEN GEWECHSELT WERDEN.

RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.



Mindestprofiltiefe der Radlauffläche:

vorne und hinten 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) und auf keinen Fall geringer als in den geltenden Gesetzesvorschriften des Fahrzeug-Einsatzlandes vorgeschrieben.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Ausbau der zündkerze

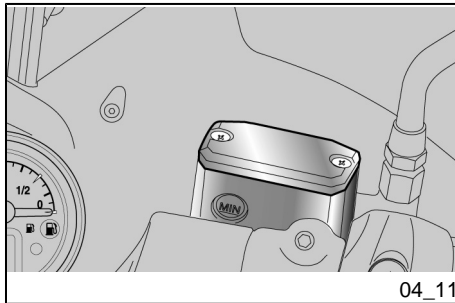
Achtung

WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE, DIE REINIGUNG UND DEN WECHSEL DER ZÜNDKERZEN AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

Demonteren van de bougie

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE BOUGIES MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.



04_11

Kontrolle bremsflüssigkeitsstand (04_11, 04_12)

Kontrolle Bremsflüssigkeit

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Für die Vorderradbremse den Lenker vollständig nach rechts drehen.
- Für die Hinterradbremse das rechte Karosserieteil abbauen, so dass die Flüssigkeit im Behälter parallel zum Deckel steht.
- Prüfen, dass die Bremsflüssigkeit oberhalb der Markierung "MIN" steht:

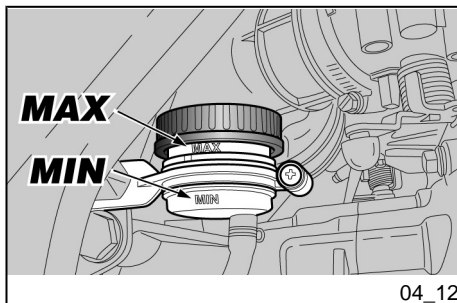
MIN = minimaler Füllstand

Controle van het oliepeil van de remmen (04_11, 04_12)

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet de rechter bekleding worden verwijderd, en moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

MIN = minimum peil.



MAX = maximaler Füllstand

Wenn die Flüssigkeit die "MIN"-Markierung nicht erreicht:

- Den Verschleiß der Bremsbeläge und der Bremsscheibe überprüfen.
- Müssen die Bremsbeläge und/oder Bremsscheibe nicht ausgewechselt werden, mit dem Nachfüllen fortfahren.

Auffüllen von bremsflüssigkeit

Achtung

WENDEN SIE SICH ZUM NACHFÜLLEN DER BREMSFLÜSSIGKEIT AN EINEN offiziellen aprilia-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen aprilia-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

MAX = maximum peil

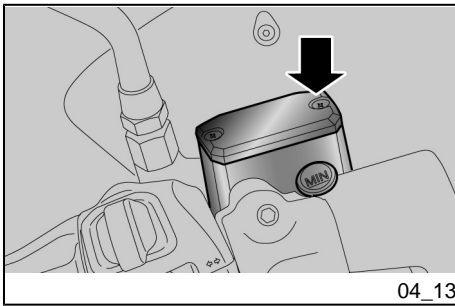
Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Bijvullen van de remvloeistof

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKwalificeerd bent, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



04_13

Kontrolle der Kupplungsflüssigkeit (04_13)

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Den Lenker zum Teil nach rechts einschlagen, so dass die im Kupplungsflüssigkeitsbehälter enthaltene Flüssigkeit parallel zum Rand des Kupplungsflüssigkeitsbehälters liegt.
- Sicherstellen, dass die im Behälter enthaltene Flüssigkeit die "MIN"-Markierung überschreitet

MIN= Mindeststand

MAX= maximaler Füllstand

Erreicht die Flüssigkeit die "MIN"-Markierung nicht, Flüssigkeit nachfüllen.

Nachfüllen der Kupplungsflüssigkeit

Achtung

WENDEN SIE SICH ZUM NACHFÜLLEN DER KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT AN EINEN offiziellen aprilia-Vertrags-händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen aprilia-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

Controle koppelvloeistof (04_13)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai het stuur gedeeltelijk naar rechts, zodat de vloeistof in de tank van de vloeistof van de koppeling parallel met de rand van de tank van de vloeistof van de koppeling is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt

MIN= minimumpeil

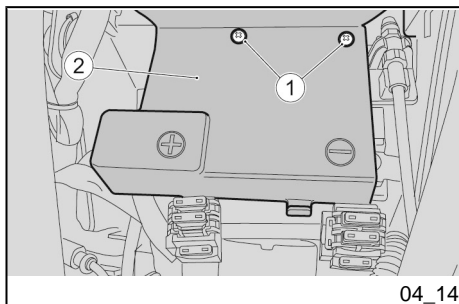
MAX= maximumpeil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, vult men bij.

Bijvullen koppelvloeistof

LET OP

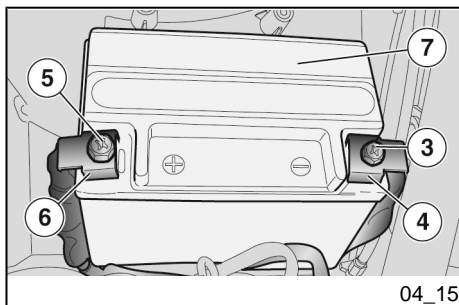
VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE KOPPELING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AAN- DUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



04_14

Ausbau der Batterie (04_14, 04_15)

- Sicherstellen, dass das Zündschloss auf "OFF" gestellt ist.
- Die Sitzbank ausbauen.
- Die beiden Schrauben (1) abschrauben.
- Die Hauptsicherungen und die ABS-Sicherungen verschieben.
- Die Kupplungs-Entlüftungsleitung verschieben.
- Den Deckel (2) verschieben.
- Die Schraube (3) vom Minuspol (-) abschrauben und entfernen.
- Die Minus-Kabel (4) zur Seite schieben.
- Die Schraube (5) vom Pluspol (+) abschrauben.
- Die Plus-Kabel (6) zur Seite schieben.
- Die Batterie (7) gut festhalten und durch Anheben aus ihrem Sitz entfernen.
- Die Batterie auf einer ebenen Unterlage an einem kühlen und trockenen Ort aufstellen.



04_15

Verwijdering van de accu (04_14, 04_15)

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Verwijder het zadel.
- Draai de twee bouten (1) los.
- Verplaats de hoofdzekeringen en de zekeringen ABS.
- Verplaats de ontluchtungsbus van de koppeling.
- Verplaats het deksel (2).
- Draai de bout (3) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabels opzij (4).
- Draai de bout (5) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve kabels opzij (6).
- Grijp de accu (7) stevig vast, en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.

Inbetriebnahme einer neuen Batterie (04_16, 04_17)

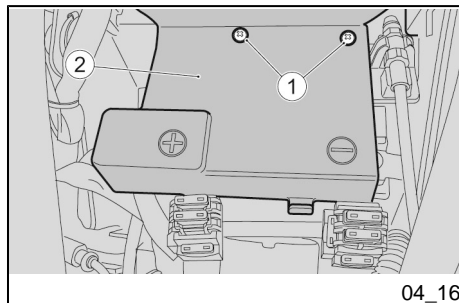


SICHERSTELLEN, DASS DIE KABELANSCHLÜSSE UND BATTERIEKLEMMEN:

- IN GUTEM ZUSTAND SIND (NICHT KORRODIERT ODER MIT ABLAGERUNGEN BEDECKT);
- MIT NEUTRALFETT ODER VASELIN GESCHÜTZT SIND.

Achtung

BEIM WIEDEREINBAU ERST DAS KABEL AN DIE POSITIVKLEMME (+) UND DANN DAS ANDERE AN DIE NEGATIVKLEMME (-) ANSCHLIESSEN



- Die Sitzbank ausbauen.
- Die Batterie in das Fach einsetzen.
- Das Pluskabel (6) anbringen und durch Festziehen der Schraube (5) an der Plusklemme (+) befestigen.
- Das Minuskabel (4) anbringen, und durch Festziehen der Schraube (3) an der Minusklemme (-) befestigen.
- Den Deckel (2) anbringen und mit den zwei Schrauben (1) befestigen.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_16, 04_17)



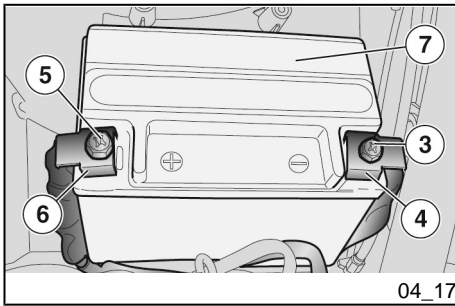
CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);
- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).

- Verwijder het zadel.
- Plaats de accu op zijn plaats.
- De positieve kabel (6) plaatsen en vastmaken aan de positieve klem (+) door de bout (5) vast te draaien.
- De negatieve kabel (4) plaatsen en vastmaken aan de negatieve klem (-) door de bout (3) vast te draaien.
- Plaats het deksel (2) en bevestig met de twee bouten (1).
- Plaats de hoofdzekeringen, de zekeringen van het ABS en de



04_17

Kontrolle des elektrolytstandes

Warnung

DIESES FAHRZEUG IST MIT EINER WARTUNGSFREIEN BATTERIE AUSGESTATTET, DESHALB SIND KEINE ARBEITEN ERFORDERLICH. GELENTLICH EINE KONTROLLE AUSFÜHREN UND EVTL. AUFLADEN.

Nachladen der Batterie

- Die Batterie entfernen.
- Ein geeignetes Batterie-Ladegerät bereitstellen.
- Das Batterie-Ladegerät auf die angegebene Ladeart einstellen.
- Die Batterie am Batterie-Ladegerät anschließen.

ontluchtungsbus van de koppeling.

- Herplaatst men het zadel.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

Achtung

BEIM AUFLADEN ODER GEBRAUCH FÜR EINE AUSREICHENDE LÜFTUNG DES RAUMS SORGEN UND VERMEIDEN, DIE SICH BEIM AUFLADEN DER BATTERIE BILDENDEN GASE EINZUATMEN.

Das Batterieladegerät einschalten.

Technische angaben**AUFLADEMODUS**

Aufladung - Normal

Strom - 1,8 A

Zeit - 8-10 Stunden

Längerer stillstand

BLEIBT DAS FAHRZEUG LÄNGER ALS ZWANZIG TAGE AUSSER BETRIEB, DIE 30 A-SICHERUNG ABTRENNEN, UM DEN ZERFALL DER BATTERIE INFOLGE DES STROMVERBRAUCHS SEITENS DER MULTI-

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken**MODALITEIT VAN OPLADEN**

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,8 A

Duur - 8-10 uur

Länger stillegen

WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK

FUNKTIONSELEKTRONIK ZU VERMEIDEN.**Achtung**

BEIM ENTFERNEN DER 30A-SICHERUNG WERDEN FOLGENDE FUNKTIONEN AUF NULL GESTELLT: DIGITALUHR, FAHRTINFORMATIONEN UND CHRONOMETERMESSUNGEN.

Sollte das Fahrzeug für mehr als fünfzehn Tage nicht genutzt werden, muss die Batterie, um eine Sulfatation zu vermeiden, aufgeladen werden.

- Die Batterie entfernen.

Während der Winterzeit, oder wenn das Fahrzeug nicht genutzt wird, muss die Batterieladung regelmäßig geprüft werden (ungefähr einmal monatlich), um eine Beschädigung zu vermeiden.

- Die Batterie mit Normalladung vollständig aufladen.

Bleibt die Batterie im Fahrzeug, müssen die Kabel von den Polklemmen getrennt werden.

DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.**LET OP**

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

Sicherungen (04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22)

Achtung



DEFEKTE SICHERUNGEN NICHT REPARIEREN.

NIEMALS EINE SICHERUNG MIT EINER ANDEREN LEISTUNG ALS DER ANGEgebenEN VERWENDEN, UM SCHÄDEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ODER KURZSCHLÜSSE MIT BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.

ANMERKUNG

BRENNT EINE SICHERUNG HÄUFIG DURCH, BESTEHT WAHRSCHEINLICH EIN KURZSCHLUSS ODER EINE ÜBERLASTUNG. IN DIESEM FALL EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler AUFSUCHEN.

Zekeringen (04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22)

LET OP

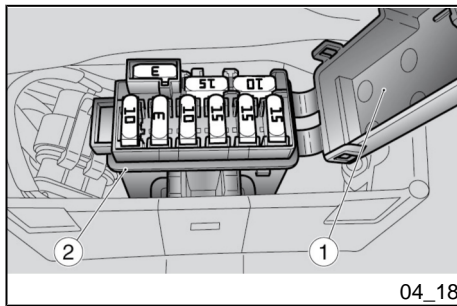


HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT EEN ANDERE VERMOGENSZEKERING DAN DIEGENE DIE GESPECIFICEERD WORDT OM SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE OF EEN KORTSLUITING MET RISICO OP BRAND TE VERMIJDEN.

N.B.

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

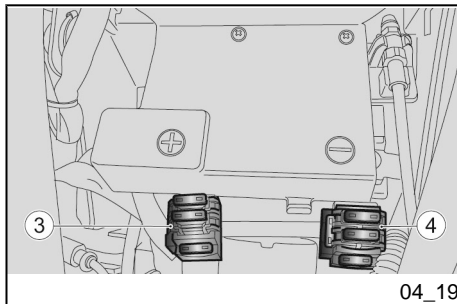


Bei einem Ausfall oder unregelmäßiger Funktion eines elektrischen Bauteils oder wenn der Motor nicht gestartet werden kann, müssen die Sicherungen überprüft werden.

Erst die Zusatzsicherungen (2), die Sicherungen des ABS-Systems (3) und anschließend die Hauptsicherungen (4) prüfen.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen (2), de zekeringen van het ABS systeem (3) en vervolgens de hoofdzekeringen (4).

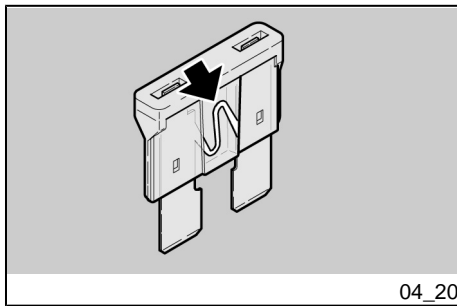


Für die Kontrolle:

- Um einen unbeabsichtigten Kurzschluss zu vermeiden, das Zündschloss auf "OFF" stellen.
- Die Fahrer-Sitzbank entfernen.
- Den Deckel am Sicherungshalter (1) der Zusatzsicherungen (2) öffnen.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Open het dekseltje van de doos (1) van de secundaire zekeringen (2).



- Jeweils eine Sicherung ausbauen und prüfen, ob der Draht unterbrochen ist.
- Wenn möglich, vor dem Wechseln einer Sicherung zuerst die Ursache suchen, die das Durchbrennen der Sicherung verursacht hat.
- Ist die Sicherung durchgebrannt, muss sie durch eine Sicherung mit dem gleichen Amperewert ausgetauscht werden.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.

ANMERKUNG

WIRD EINE RESERVESICHERUNG VERWENDET, NICHT VERGESSEN EINE GLEICHE RESERVESICHERUNG IN DIE HALTERUNG EINZUSETZEN.

- Die für die Zusatzsicherungen vorher beschriebenen Arbeiten auch bei den Hauptsicherungen vornehmen.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de eerder beschreven handelingen uit, die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

ANMERKUNG

BEIM ENTFERNEN DER 30A-SICHERUNG WERDEN FOLGENDE FUNKTIONEN AUF NULL GESTELLT: DIGITALUHR, FAHRTINFORMATIONEN UND CHRONOMETERMESSUNGEN.

N.B.

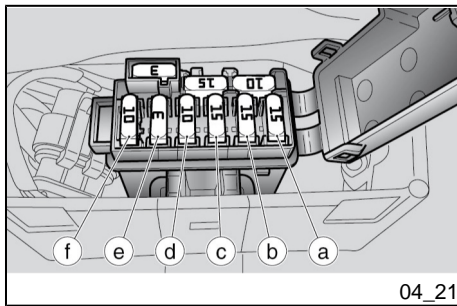
WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

ANBRINGUNG ZUSATZSICHERUNGEN

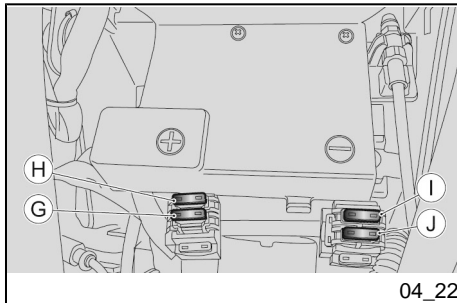
(a) 15A-Sicherung	Bremslicht, Hupe, GPS, Beleuchtung, Warnblinkanlage, Spulen, Beleuchtungsrelais, Lichthupe, Stellmotor, elektrischer Wetterschutz (wo vorgesehen).
(b) 15A-Sicherung	Standlicht, Nummernschildbeleuchtung, Anlassermotor, Kühlgebläse, Start-Beibehaltungsrelais
(c) 15A-Sicherung	Benzinpumpe, Zündspulen, Einspritzdüsen
(d) 10A-Sicherung	Heizung Lambdasonde 1 und Lambdasonde 2, Spule Relais Zusatz-Einspritzung
(e) 3A-Sicherung	Plus Grundstromversorgung, Stromversorgung ECU-Steuerlektronik, Spule Anlasserrelais
(f) 10A-Sicherung	Plus über Zündschloss, Aktivierung ABS-Steuerlektronik, Aktivierung Armaturenbrett
3A - 10A - 15A	Ersatzsicherung

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

(a) Zekering van 15A	Stop, claxon, verlichting knop HAZARD, bobine van het relais van de lichten, passing, motortje van het elektrisch windscherm (waar voorzien).
(b) Zekering van 15A	Positielichten, nummerplaatlicht, startmotor, elektroschroef, relais behoud start
(c) Zekering van 15A	Benzinepomp, bobines, injectors
(d) Zekering van 10A	Lambdabranders 1 en 2, bobine van het relais van de secundaire injectie
(e) Zekering van 3A	Permanente positief, voeding van de ECU-centrale, startrelais
(f) Zekering van 10A	Positief onder spanning, activering ABS centrale, activering dashboard
3A - 10A - 15A	Reservezekeringen



04_21



04_22

ANBRINGUNG HAUPTSICHERUNGEN

(g) 40A-Sicherung	Batterieladung
(h) 30A-Sicherung	Motorrad-Hauptsicherung
(i) 20A-Sicherung	Sicherung Abblendlicht - Fernlicht
(j) 20A-Sicherung	ABS Hauptsicherung

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

(g) Zekering van 40A	Het opladen van de accu
(h) Zekering van 30A	Primaire zekering aandrijving
(i) Zekering van 20A	Zekering dimlichten - grote lichten
(j) Zekering van 20A	Primaire zekering ABS

Lampen (04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Achtung



VOR DEM WECHSELN EINER LAMPE DEN ZÜNDSCHLÜSSEL AUF «OFF» DREHEN UND EINIGE MINUTEN WARTEN, SO DASS DIE LAMPE ABKÜHLEN KANN.

ZUM WECHSELN DER LAMPE SAUBERE HANDSCHUHE ANZIEHEN ODER EIN SAUBERES UND TROCKENES TUCH VERWENDEN.

KEINE FINGERABDRÜCKE AUF DER LAMPE HINTERLASSEN, DA DIESE EINE ÜBERHITZUNG UND BESCHÄDIGUNG DER LAMPE VERURSACHEN KÖNNEN. WIRD DIE LAMPE MIT BLOSSEN HÄNDEN ANGEFASST, MÜSSEN EVENTUELLE FINGERABDRÜCKE MIT ALKOHOL ENTFERNT WERDEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS DIE LAMPE BESCHÄDIGT WIRD.

NICHT AN DEN STROMKABELN ZIEHEN.

Lampjes (04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

LET OP

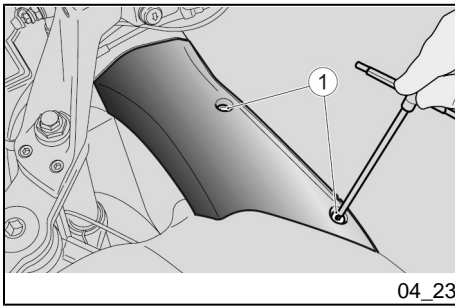


VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

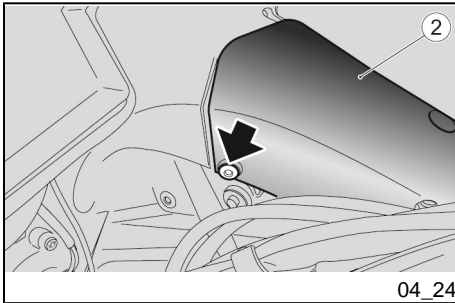
FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.



04_23

Auswechseln der Scheinwerferlampen

- Auf beiden Seiten arbeiten und die zwei Schrauben (1) von den Armaturenbrett-Abdeckungen abschrauben und entfernen.



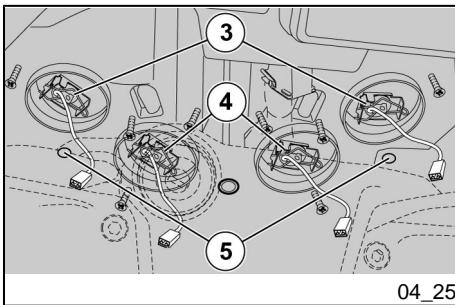
04_24

- Von beiden Seiten arbeiten, den vorderen Stift aushaken.
- Beide Armaturenbrett-Abdeckungen (2) entfernen.

Vervanging van de lampjes van het voorlicht

- Draai de twee bouten (1) van de sluitingen van het dashboard los en verwijder ze, door te handelen langs beide kanten.

- Handel vanaf beide kanten om de voorste spil los te koppelen.
- Verwijder beide sluitingen van het dashboard (2).



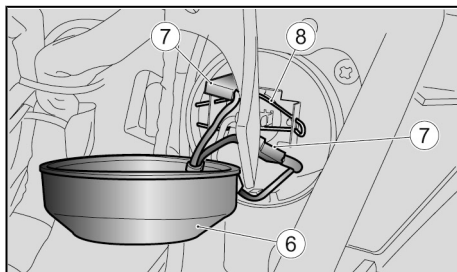
04_25

Im Scheinwerfer befinden sich:

- Zwei Abblendlichtlampen (oben) (3);
- Zwei Fernlichtlampen (unten) (4);
- Zwei Standlichtlampen (unten) (5).

Op het achterlicht vindt men:

- twee lampjes van het dimlicht (bovenaan) (3);
- twee lampjes van het groot licht (onderaan) (4);
- twee lampjes van het positielicht (onderaan) (5).



04_26

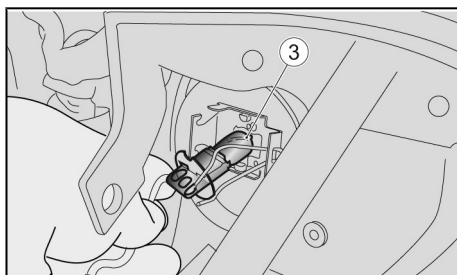
WECHSELN DER ABBLENDLICHT-LAMPE (3)

Zum Abziehen des Lampen-Kabelsteckers nicht an den Kabeln ziehen.

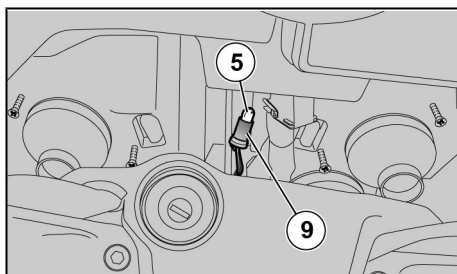
- Den Gummischutz (6) entfernen.
- Die Kabelstecker (7) trennen.
- Die beiden Enden der Rückhaltefeder (8) aushaken, die Lampe herausziehen und durch eine Lampe des gleichen Typs ersetzen.

Achtung

DIE LAMPE IN DIE LAMPENFASSUNG EINSETZEN, SO DASS BEIDE AUFNAHMEN GENAU ZU EINANDER AUSGERICHTET SIND.



04_27



04_28

- Den Lampenkörper wieder am Sitz anbringen und zum Blockieren die Rückhaltefeder (8) wieder einhaken.
- Die Kabelstecker (7) anschließen und den Gummischutz (6) wieder anbringen.

WECHSELN DER FERNLICHT-LAMPE (4)

Zum Abziehen des Lampen-Kabelsteckers nicht an den Kabeln ziehen.

VERVANGING LAMPJE DIMLICHT (3)

Om de elektrische connector van het lampje te verwijderen, mag men niet aan de elektrische kabels trekken.

- Verwijder de rubberen bescherming (6).
- Maak de connectoren los (7).
- Koppel de twee uiteinden van de trekveer (8) los en verwijder het lampje, en vervang het met een ander met dezelfde intensiteit.

LET OP

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPHOUDER, DOOR DE SPECIALE PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVEREENKOMEN.

- Hermonteer de lampromp in de speciale zit, en blokkeer hem door de trekveer (8) weer vast te koppelen.
- Verbindt de connectoren (7) en plaats de rubberen bescherming (6) weer.

VERVANGING LAMPJE GROOT LICHT (4)

Om de elektrische connector van het lampje te verwijderen, mag men niet aan de elektrische kabels trekken.

- Wie beim Abblendlicht (3) vorgehen.

WECHSELN DER STANDLICHT-LAMPE (5)

Zum Abziehen des Lampen-Kabelsteckers nicht an den Kabeln ziehen.

- Die Lampenfassung des Standlichts (9) festhalten, ziehen und aus dem Sitz lösen.
- Die Glühlampe (5) herausziehen und mit einer des gleichen Typs ersetzen.
- Die Lampenfassung (9) wieder an der entsprechenden Halterung anbringen.
- Das Cockpit installieren.

Einstellung des scheinwerfers (04_29, 04_30)

ANMERKUNG

ZUR KONTROLLE DER AUSRICHTUNG DES SCHEINWERFERSTRAHLS MÜSSEN DIE GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN UND VERFAHREN IM JEWEILIGEN LAND, IN DEM DAS FAHRZEUG GENUTZT WIRD, BEACHTET WERDEN.

- Handel zoals voor het dimlicht (3).

VERVANGING LAMPJE POSITIELICHT (5)

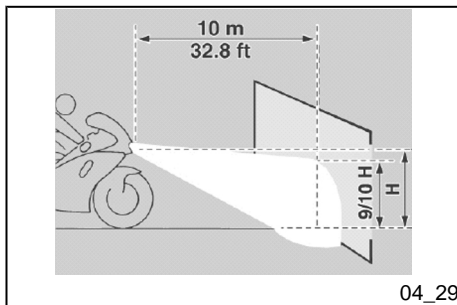
Om de elektrische connector van het lampje te verwijderen, mag men niet aan de elektrische kabels trekken.

- Grijp de lamphouder van de positielichten vast (9), trek er aan, en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder het lampje (5) en vervang het met één van hetzelfde type.
- Hermonteer de lamphouder (9) in de speciale zit.
- Installeer de commando's.

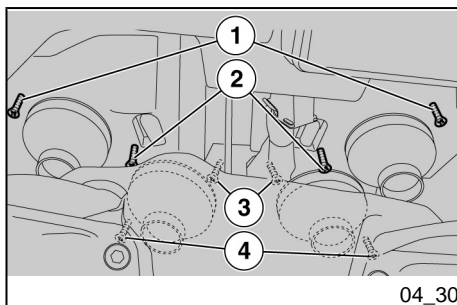
Afstellen van de koplamp (04_29, 04_30)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.



04_29



04_30

Zur schnellen Kontrolle der richtigen Ausrichtung des Scheinwerferstrahls:

- Das Fahrzeug in einem Abstand von 10 Metern (32.8 ft) von einer senkrechten Wand, auf ebenem Boden stellen.
- Das Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, dass der auf die Wand gerichtete Scheinwerferstrahl knapp unterhalb der Verbindungslinie zwischen Wand und Scheinwerfermitte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe) liegt.

ZUR SENKRECHTEINSTELLUNG DES LICHTSTRAHLS:

- Das Fahrzeug aufrecht stellen.
- Das Armaturenbrett beiseite legen.
- Die Neigung des Abblendlichts durch die Schraube (1) einstellen.
- Die Neigung des Fernlichts durch die Schraube (3) einstellen.

ZUSCHRAUBEN (im Uhrzeigersinn) wird der Lichtstrahl nach oben verstellt.

AUFSCHRAUBEN (gegen den Uhrzeigersinn) wird der Lichtstrahl nach unten verstellt.

Nach der Einstellung:

Achtung

DIE KORREKTE SENKRECHTEINSTELLUNG DES LICHTSTRAHLS

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op 10 m (32.8 ft) afstand van een verticale wand, en controleer of het terrein vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten, en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale rechte van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

VOOR HET UITVOEREN VAN DE VERTICALE REGELING VAN DE LICHTBUNDEL, HANDELT MEN ALS VOLGT:

- Plaats het voertuig verticaal.
- Verplaats de commando's.
- Regel de helling van het dimlicht door te handelen op bout (1).
- Regel de helling van het groot licht door te handelen op bout (3).

DOOR VAST TE DRAAIEN (wijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd.

DOOR LOS TE DRAAIEN (tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.

Na de regeling:

LET OP

CONTROLEER DE CORRECTE VERTICALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL

ÜBERPRÜFEN UND DAS ARMATURENBRETT EINBAUEN.

ZUR WAAGRECHTEINSTELLUNG DES LICHTSTRAHLS:

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Das Armaturenbrett beiseite legen.
- Durch die Schraube (2) die Ausrichtung des Abblendlichtstrahls einstellen.
- Durch die Schraube (4) die Ausrichtung des Fernlichtstrahls einstellen.

Nach der Einstellung:

Achtung

DIE KORREKTE WAAGRECHTEINSTELLUNG DES LICHTBÜNDELS ÜBERPRÜFEN UND DAS ARMATURENBRETT EINBAUEN.

DEL, EN INSTALLEER DE COMMANDO'S.

VOOR HET UITVOEREN VAN DE HORIZONTALE REGELING VAN DE LICHTBUNDEL, HANDELT MEN ALS VOLGT:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verplaats de commando's.
- Regel de richting van de lichtbundel van het dimlicht door te handelen op bout (2).
- Regel de richting van de lichtbundel van het groot licht, door te handelen op bout (4).

Na de regeling:

LET OP

CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL, EN INSTALLEER DE COMMANDO'S.

Vordere Blinker (04_31, 04_32, 04_33)

Zum Wechseln der Lampen:

- Die Schraube lösen und abschrauben.
- Vorne auf das Blinkergehäuse drücken und das Gehäuse abziehen.
- Den Kabelstecker trennen.
- Die Lampenfassung gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- Leicht auf die Lampe drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.
- Eine Lampe des gleichen Typs in die Lampenfassung einsetzen, dabei die beiden Führungsstifte auf die entsprechenden Führungen an der Lampenfassung ausrichten.

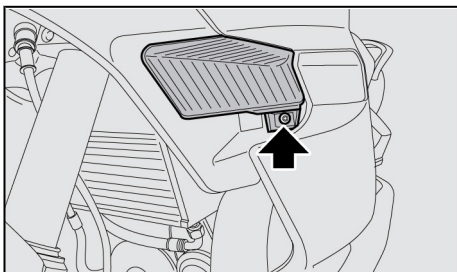
Beim Einbau das vordere Teil des Blinkers in die Karosserie einsetzen und soweit drehen, bis er in Position eingesetzt ist. Dann mit der Schraube befestigen.

Richtingaanwijzers voor (04_31, 04_32, 04_33)

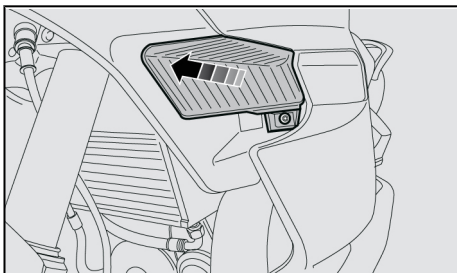
Voor de vervanging van de lampjes:

- Draai de bout los en verwijder deze.
- Druk op het voorste deel van de behuizing van de pijl en verwijder ze.
- Koppel de connector los.
- Draai de lamphouder in wijzerszin.
- Druk gematigd op het lampje en draai het in tegenwijzersin.
- Verwijder het lampje uit de zitting.
- Plaats een lampje van hetzelfde type in de lamphouder, door de twee geleiderspinnetjes te doen overeenkomen met de respectievelijke geleiders op de lamphouder.

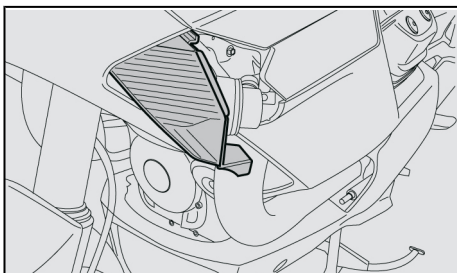
Plaats bij de hermontage het voorste deel van de richtingaanwijzer in de bekleding, draai tot ze in positie wordt gesteld en bevestig met de bout.



04_31



04_32



04_33

Nummernschildbeleuchtung

Wegen der Umständlichkeit der Arbeit empfiehlt es sich einen Offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler aufzusuchen.

Kentekenverlichting

Aangezien de ingewikkeldheid van de handeling, raadt men aan om zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.

Rückspiegel (04_35, 04_36)



NICHT MIT FALSCH EINGESTELLTEN RÜCKSPIEGELN FAHREN.

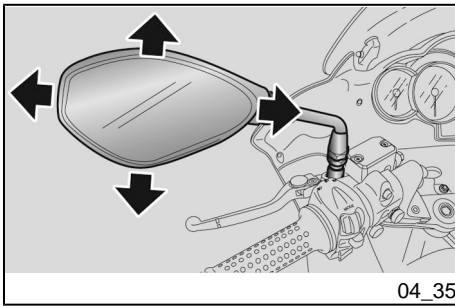
VOR DER ANFAHRT, IMMER PRÜFEN, DASS DIESE RICHTIG EINGESTELLT SIND.



Achteruitkijkspiegels (04_35, 04_36)

RIJ NIET MET HET VOERTUIG WANNEER DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES NIET CORRECT GEDRAAID ZIJN.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN STEEDS OF DEZE ZICH IN DE WERKPOSITIE BEVINDEN EN CORRECT GEREgeld ZIJN.



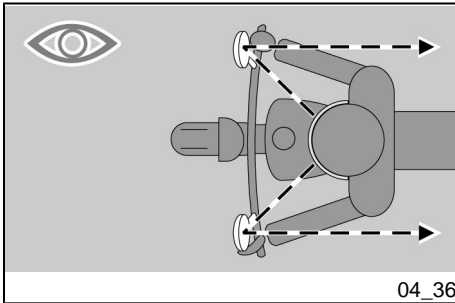
04_35

Ausbau der Rückspiegel:

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Befestigungsmutter lösen.



BEIM WIEDEREINBAU SICHERSTELLEN, DASS VOR DEM ANZIEHEN DER BEFESTIGUNGSMUTTER, DIE RÜCKSPIEGELSTANGE DEM LENKER GEGENÜBER ANGEREiht IST.



04_36

- Die gesamte Rückspiegel-Einheit nach oben ziehen und herausnehmen.

Dies auch beim anderen Rückspiegel vornehmen.

Einstellung der Rückspiegel:

- Auf das Fahrzeug in Fahrposition steigen.
- Den einen Rückspiegel drehen und in die richtige Neigstellung bringen.

Dies auch beim anderen Rückspiegel vornehmen.

- Kontrollieren, ob Schlamm oder Schmutz vorhanden ist.

Verwijdering van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de blokkeermoer.



BIJ DE HERMONTAGE CONTROLEERT MEN, VOORALEER MEN DE BLOKKEERMOER SLUIT, OF DE STEUNSTAAF VAN HET ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE ZODANIG GERICHT IS DAT HET UITGELIJD IS MET HET STUUR.

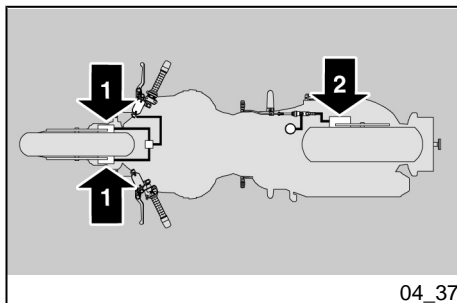
- Verwijder de groep langs boven, en verwijder compleet de groep van het achteruitkijkspiegeltje.

Herhaal eventueel de handelingen voor de verwijdering van het andere achteruitkijkspiegeltje.

Regeling van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Draai het spiegeltje door correct de helling te regelen.

Herhaal de handelingen voor de regeling van het andere achteruitkijkspiegeltje.



Hinterrad-scheiben-bremse (04_37, 04_38, 04_39)

Achtung



EINE VERSCHMUTZTE BREMS-SCHEIBE VERSCHMUTZT DIE BREMSBELÄGE UND VERRINGERT DADURCH DIE BREMSLEISTUNG.

VERSCHMUTZTE BREMSBELÄGE MÜSSEN AUSGEWECHSELT WERDEN. EINE VERSCHMUTZTE BREMS-SCHEIBE MUSS MIT EINEM QUALITÄTS-ENTFETTER GEREINIGT WERDEN.

Achtung

ZUM AUSBAU DES HINTERRADES WENDEN SIE SICH BITTE AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler.

- Controleer of er geen afzettin-
gen van vuil en modder aanwe-
zig zijn.

Schijfrem voor en achter (04_37, 04_38, 04_39)

LET OP

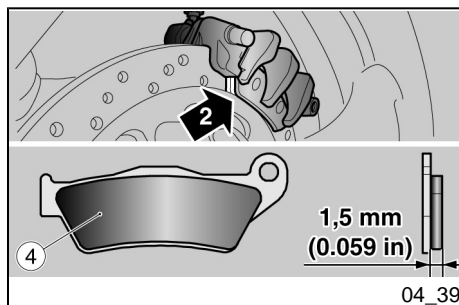
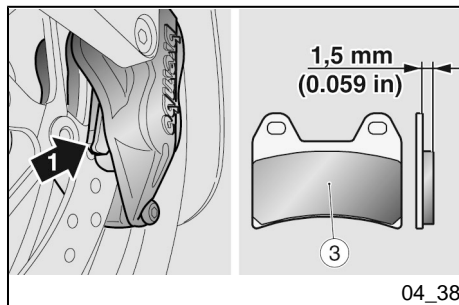


EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN.

VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

LET OP

VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ACHTERWIEL, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

**Achtung**

DER VERSCHLEISSZUSTAND DER BREMSBELÄGE MUSS BESONDERS VOR JEDER FAHRT ÜBERPRÜFT WERDEN.

Für eine schnelle Kontrolle des Verschleißes der Bremsbeläge:

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Eine Sichtkontrolle zwischen Brems Scheibe und Bremsbelägen vornehmen. Wie folgt vorgehen:

- Von unten vorne für den Bremssattel der Vorderradbremse (1).

- Von oben auf der gegenüberliegenden Seite des Motorrads, durch die Felge, für den Hinterradbremssattel (2).

Achtung

BEI EINEM ÜBERMÄSSIGEN VERSCHLEISS DES BREMSBELAGS BERÜHREN SICH DIE BREMSBELAG-METALLHALTERUNG UND DIE BREMSSCHEIBE. DIES FÜHRT BEI BREMSEN ZU EINEM METALLGERÄUSCH UND FUNKENBILDUNG AM BREMSSATTEL. DIE BREMSLEISTUNG LÄSST NACH UND DIE SICHER-

LET OP

CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standdaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van onder vooraan voor de voorste remtang (1);

- op de tegenovergestelde kant van de motor, langs de velg, voor de achterste remtang (2).

LET OP

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGR-

HEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER BREMSSCHEIBE WERDEN BEEINTRÄCHTIGT.

Hat sich die Stärke des Abriebmaterials (auch nur eines einzigen Bremsbelags vorne (3) oder hinten (4)) auf einen Wert von ca. **1,5 mm (0.059 in)** reduziert (bzw. ist eines der Abnutzungsanzeiger nicht mehr erkennbar) alle Beläge an den Bremssätteln bei einem offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler auswechseln lassen.

Stilllegen des fahrzeugs (04_40)

Bei längerem Fahrzeugstillstand:

- Die Batterie wieder einbauen.
- Das Fahrzeug waschen und abtrocknen
- Schutzwachs auf die lackierten Oberflächen auftragen.
- Die Reifen aufpumpen.
- Das Fahrzeug in einem nicht geheizten, trocknen Raum, und vor Sonneneinstrahlung und starken Temperaturschwankungen geschützt abstellen.
- Um ein Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden, am Aus-

TEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.059 in)** (of wanneer ook slechts één van de indicatoren zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi Dealer**.

Stilstand van het voertuig (04_40)

In geval van lange inactiviteit van het voertuig:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuursverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast op de uitlaatterminals van de uitlaat, zo-

puff-Endrohr einen Plastiksack anbringen und festbinden.

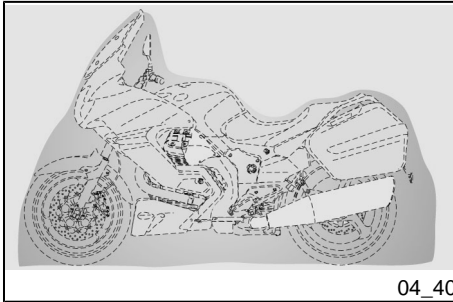
dat er geen vochtigheid kan inkomen.

Achtung

DAS FAHRZEUG SOLLTE AUF STABILE STÄNDER GESTELLT WERDEN, SO DASS BEIDE REIFEN VOM BODEN ANGEHOHEN SIND.

LET OP

MEN RAADT AAN OM HET VOERTUIG OP STABIELE STEUNEN TE PLAATSEN, DIE BEIDE BANDEN VAN DE GROND HOUDEN.



04_40

Das Fahrzeug abdecken. Zum Abdecken möglichst kein Plastik oder wasserdichte Materialien verwenden.

Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

Achtung

UM DIE ZERSTÖRUNG DER BATTERIE ZU VERMEIDEN, DIE FÜR LANGE STILLSTAND VORGESEHENEN ARBEITEN AUSFÜHREN.

LET OP

OM SLIJTAGE AAN DE ACCU TE VERMIJDEN, VOLGT MEN DE VOORZIENE HANDELINGEN VOOR DE LANGE INACTIVITEIT.

Fahrzeugreinigung (04_41, 04_42, 04_43)

Das Fahrzeug muss häufig gereinigt werden, wenn es in folgenden Gegenden oder unter folgenden Bedingungen genutzt wird:

- Luftverschmutzung (Stadt und Industriegebiete).
- Salzhaltigkeit und Luftfeuchtigkeit (Meeresgebiete, warmes und feuchtes Klima).
- Besondere Umwelt-/ Saison-Bedingungen (Einsatz von

Reinigen van het voertuig (04_41, 04_42, 04_43)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, che-

Streusalz, chemischen Taumittel auf den Straßen während des Winters).

- Es muss besonders darauf geachtet werden, dass auf der Karosserie keine Reste von Industriestaub und Schadstoffen, Teerresten, tote Insekten, Vogelkot usw. bleiben.
- Möglichst vermeiden das Fahrzeug unter Bäumen zu parken. In bestimmten Jahreszeiten fallen Reste, Harz, Früchte oder Blätter von den Bäumen, die für den Lack schädliche, chemische Stoffe enthalten können.
- Das Armaturenbrett mit einem weichen und feuchten Tuch reinigen.

Achtung



VOR DEM WASCHEN DES FAHRZEUGES, DIE LUFTEINLASSSCHLITZE UND DIE ENDEN DER AUSPUFFSCHALLDÄMPFER ZUDECKEN.

Achtung



NACH EINER FAHRZEUGWÄSCHE KANN DIE BREMSWIRKUNG ANFÄHGLICH FÜR KURZE ZEIT BEEINTRÄCHTIG SEIN, DA SICH WASSER

mische ijswerende producten op wegen in de winterperiode). Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.

- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.
- Reinig het dashboard met een zachte en vochtige doek.

LET OP



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

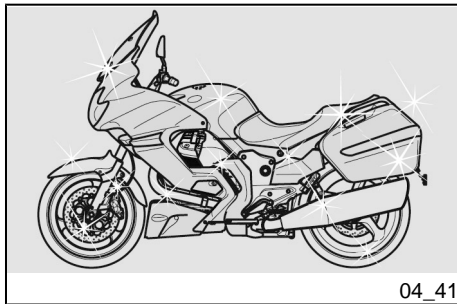
LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE.

AUF DEN REIBFLÄCHEN AN DER BREMSANLAGE BEFINDET. UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, SOLLTEN MIT LÄNGEREN BREMSWEGEN GERECHNET WERDEN. UM DEN NORMALZUSTAND WIEDER HERZUSTELLEN, MÜSSEN DIE BREMSEN MEHRFACH BETÄTIGT WERDEN. DIE KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT AUSFÜHREN.

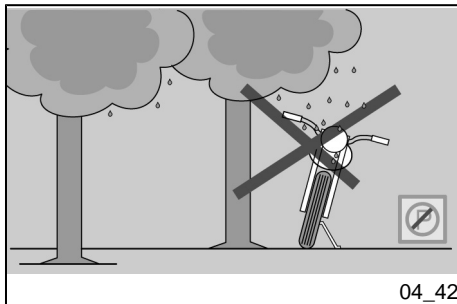
VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



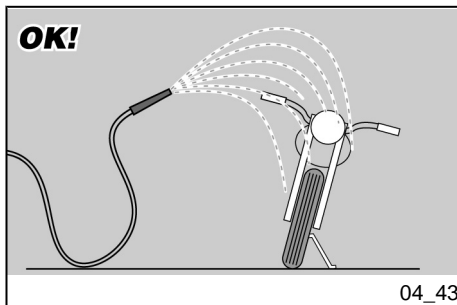
04_41

Um den Schmutz und Schlamm zu entfernen, der sich auf den lackierten Fahrzeugteilen abgelagert hat, muss ein Wasserstrahl mit niedrigem Druck benutzt werden. Die verschmutzten Teile sorgfältig einweichen, den Schmutz und Schlamm mit einem weichen Karosserieschwamm entfernen. Der Schwamm muss mit viel Wasser und Autoshampoo getränkt sein (2 ÷ 4% Shampooanteil im Wasser). Anschließend mit viel klarem Wasser nachspülen und mit einem Wildledertuch trocknen. Für die Reinigung der Motor-Außenseite ein fettlösendes Reinigungsmittel, Pinsel und Tücher verwenden. Die lackierten Teile oder aus Eloxalaluminium wie z.B. Gabel, Felgen, Rahmen, Trittbretter, usw. sollen mit Wasser und Neutralseife gewaschen werden. Bei Verwendung von zu aggressiven Reinigungsmitteln könnte die Oberflächenbehandlung dieser Teile beschädigt werden.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosserie die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeem. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetsteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



04_42



ZUR REINIGUNG DER GLÄSER EINEN MIT NEUTRALSEIFE UND WASSER GETRÄNKTEM SCHWAMM VERWENDEN UND DAMIT DIE OBERFLÄCHEN SANFT ABWISCHEN. OFT MIT REICHLICH VIEL WASSER AUSSPÜLEN. BITTE NICHT VERGESSEN, DASS EINE POLITUR MIT SILIKONWACHS ERST VORGENOMMEN WERDEN DARF, WENN DAS FAHRZEUG VORHER SORGFÄLTIG GEREINIGT WURDE. DIE MATTLACKIERTEN FAHRZEUGTEILE NICHT MIT SCHEUERPASTEN POLIEREN. DAS FAHRZEUG NIE IN PRALLER SONNE WASCHEN. DIES GILT BESONDERS IM SOMMER, WENN DIE KAROSSERIE NOCH WARM IST UND DAS SHAMPOO NOCH VOR DEM ABSPÜLEN ANTROCKNEN KANN. DIES KANN SCHÄDEN AM LACK VERURSACHEN.

Achtung



ZUR REINIGUNG DER FAHRZEUGTEILE AUS KUNSTSTOFF NIEMALS WASSER (ODER FLÜSSIGKEITEN) MIT EINER TEMPERATUR ÜBER 40°C (104°F) VERWENDEN. HOCHDRUCKWASSER- ODER LUFTSTRAHL BZW. DAMPFSTRAHL NIE AUF FOLGENDE FAHRZEUGTEILE RICHTEN: RADNA-



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELLEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN

BEN, BEDIENELEMENTE RECHTS UND LINKS AM LENKER, LAGER, HAUPTBREMSZYLINDER, INSTRUMENTE UND ANZEIGEN, SCHALLDÄMPFER-ENDROHR, AUSPUFF, ZÜNDSCHLOSS/ LENKRADSCHLOSS. ZUR REINIGUNG DER GUMMI- UND KUNSTSTOFFTEILE UND DER SITZBANK NIEMALS ALKOHOL ODER LÖSEMITTEL VERWENDEN; HIERZU WASSER UND NEUTRALSEIFE VERWENDEN.

Achtung

ZUM REINIGEN DER SITZBANK KEINE LÖSUNGSMITTEL ODER ERDÖLPRODUKTE (ACETON, TRICHLORÄTHYLEN, TERPENTIN, BENZIN, LÖSUNGSMITTEL) VERWENDEN. ES KÖNNEN REINIGUNGSMITTEL MIT EINEM ANTEIL AN OBERFLÄCHENAKTIVEN STOFFEN VON WENIGER ALS 5% BENUTZT WERDEN (NEUTRALSEIFE/ FETTLÖSENDE REINIGUNGSMITTEL ODER ALKOHOL).

DIE SITZBANK NACH DER REINIGUNG SORGFÄLTIG TROCKNEN.

Achtung



KEIN SCHUTZWACHS AUF DER SITZBANK AUFTRAGEN, UM EIN RUTSCHEN ZU VERMEIDEN.

LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

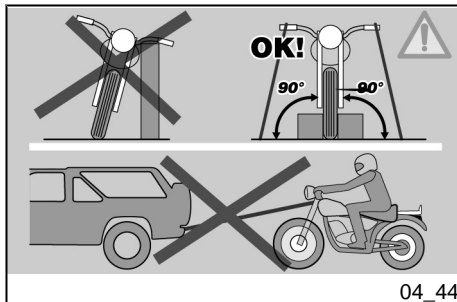
VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIRE ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.



Transport (04_44)

Den Benzintank nie vollständig entleeren, weder teilweise noch vollständig. Das könnte Schäden an Bauteilen im Benzintank oder an anderen Bauteilen der Benzin-Versorgungsanlage verursachen. Stets sicherstellen, dass der Tankdeckel richtig verschlossen ist.

Um ein Austreten von Öl und Benzin zu vermeiden, muss das Fahrzeug während des Transports senkrecht gehalten werden: Es muss gut festgezurrnt werden und die Räder müssen blockiert sein.

Das Fahrzeug ausschließlich mit eingeletem Leerlauf transportieren.

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann, wegen der Erschütterungen beim Transport, zu schweren Schäden an der Antriebsanlage führen.

BEI EINER PANNE DAS FAHRZEUG NICHT ABSCHLEPPEN SONDERN EINEN ABSCHLEPPWAGEN ANFORDERN.

Vervoer (04_44)

Ledig de brandstoftank nooit gedeeltelijk of volledig. Dit kan schade veroorzaken aan de interne onderdelen van de brandstoftank of andere delen van de voedingsinstallatie. Controleer steeds of de dop van de tank correct gesloten is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig steeds in verticale positie gehouden worden, om eventuele brandstof- en olielekken te vermijden; het voertuig moet goed vastgemaakt zijn, en de wielen moeten geblokkeerd zijn.

Vervoer het voertuig met de versnellingsbak in vrij.

Wanneer deze waarschuwing niet gerespecteerd wordt, kan ernstige schade veroorzaakt worden aan de transmissie-installatie door de vibraties die optreden tijdens het transport.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.

NORGE GT 8v



**Kap. 05
Technische
daten**

**Hst. 05
Technische
gegevens**

AUSMASSE UND GEWICHT

Maximale Länge	2195 mm (86.4 in)
Maximale Breite	880 mm (34.6 in)
Maximale Höhe (an der Windscheibe)	1430 - 1480 mm (56.3 - 58.3 in)
Sitzbankhöhe	810 mm (31.9 in)
Bodenfreiheit	185 mm (72.8 in)
Radstand	1495 mm (58.8 in)
Leergewicht	257 kg (566.6 lb)

AFMETINGEN EN GEWICHT

Max lengte	2195 mm (86.4 inch)
Max breedte	880 mm (34.6 in)
Max hoogte (aan het windscherm)	1430 - 1480 mm (56.3 - 58.3 in)
Hoogte tot het zadel	810 mm (31.9 in)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	185 mm (72.8 inch)
hartafstand	1495 mm (58.8 in)
Droog gewicht	257 Kg (566.6 lb)

MOTOR

Typ	Querliegender Viertaktmotor Zylinderwinkel	Zweizylinder- mit 90 Grad
Anzahl Zylinder	2	
Anordnung der Zylinder	V-förmig mit 90°	
Bohrung/ Hub	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)	
Hubraum	1151 cm ³ (70 cuin)	
Verdichtungsverhältnis	10.8: 1	

MOTORE

Type	bicilindrisch transversaal in V 90°, 4takt
Aantal cilinders	2
Schikking van de cilinders	in V van 90°
Boring/slag	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilinderinhoud	1151 cc (70 cuin)
Rapporto di compressione	10.8 : 1

Starten	Elektrisch
Motordrehzahl im Leerlaufdrehzahl	1100 ± 100 U/Min
Kupplung	Einscheiben-Trockenkupplung mit hydraulischer Betätigung und integriertem Reißschutz
Schmiersystem	Druckschmierung mit Regulierung über Ventile und Trochoïdpumpe
Luftfilter	Patronen-Trockenfilter
Kühlung	Luft und Öl mit unabhängiger Trochoïdpumpe und Druckreglerventil am Ölkühlkreis
Ventilsteuerung	Einzelne obenliegende Nockenwelle mit Ventilbechern und Schwinghebeln zur Ventilsteuerung
Ventile	4 Ventile pro Zylinder
Diese Wert sind gültig bei Kontrollspiel zwischen Schwinghebel und Ventil	Einlass: 0,15 mm (0.0059 in) Auslass: 0,20 mm (0.0079 in)

Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1100 ± 100 toeren/min
Koppeling	droge monoschijf met hydraulisch commando en geïntegreerde schokbescherming
Smeersysteem	Systeem onder druk, geregeld door kleppen en trochoïdale pomp
Luchtfilter	patroonfilter, droog
Koeling	lucht en olie met onafhankelijke trochoïdale pomp en klep voor de drukregeling van het koelcircuit van de olie
Distributie	monoas met nokken in de kop met bekertjes en balancerings voor het commando van de kleppen
Valvole	Quattro valvole per ogni cilindro
Valori validi con gioco di controllo tra bilancieri e valvola	aspirazione: 0,15 mm (0.0059 in) scarico: 0,20 mm (0.0079 in)

BENZINVERSORGUNG

Benzinversorgung	elektronische Einspritzung (Weber. Marelli) Mit Stepper-Motor
------------------	---------------------------------------------------------------

VOEDING

VOEDING	Elektronische injectie (Weber . Marelli) met stepper motor
---------	------------------------------------------------------------

Lufttrichter	Durchmesser 50 mm (1.97 in)	Diffusor	diameter 50 mm (1.97 in)
Kraftstoff	Bleifreies Superbenzin, Mindest-Oktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.)	Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

FASSUNGSVERMÖGEN

Motoröl	Ölwechsel und Ölfilterwechsel: 3400 cm ³ (207.48 cu in)
Getriebeöl	500 cm ³ (30.5 cu in)
Getriebeöl	380 cm ³ (23.2 cu in)
Kraftstoff (einschließlich Reserve)	23 Liter (5,06 UK gal)
Benzinreserve	4 Liter (0,88 UK gal)
Sitzplätze	2
Zulässiges Höchstgewicht	349 kg (769.4 lb)
Olio forcella anteriore	400 +/- 2.5 cc (24.4 +/- 0.15 cu in) (per ogni stelo)

CAPACITEIT

Motorolie	Verversing olie en vervanging oliefilter: 3400 cc (207.48 cu in)
Olie van de versnellingsbak	500 cc (30.5 cu in)
Olie van de transmissie	380 cc (23.2 cu in)
Brandstof (inclusief de reserve)	23 l (5,06 UK gal)
Brandstofreserve	4 l (0,88 UK gal)
Plaatsen	2
Maximaal toegelaten gewicht	349 Kg (769.4 lb)
Olio forcella anteriore	400 +/- 2.5 cc (24.4 +/- 0.15 cu in) (per ogni stelo)

ELEKTRISCHE ANLAGE

Zündkerze	NGK CR8EKB
Elektrodenabstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batterie	12 V - 18 Ah
Lichtmaschine (mit Dauermagnet)	12V - 550 W
Hauptsicherungen	20 A - 30 A - 40 A
Zusatzsicherungen	3 - 10 - 15 A
Vorderes Standlicht	12V - 5W
Rücklichtlampen/ Bremslicht	LED
Fernlicht	12 V - 65 W H1
Abblendlicht	12 V - 55 W H3
Blinkerlampen	12 V - 10 W (oranjefarben)
Nummernschildbeleuchtung	12V - 5W
Instrumentenbeleuchtung	LED
Blinkerkontrolle	LED
Kontrolllampe Getriebe im Leerlauf	LED
Kontrolllampe Seitenständer abgesenkt	LED
Benzinreservekontrolle	LED

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

bougie	NGK CR8EKB
Afstand van de elektroden	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Accu	12 V - 18 Ampère/uur
Generator (met permanente magneet)	12 V - 550 W
Hoofdzekeringen	20 A - 30 A - 40 A
Secundaire zekeringen	3 - 10 - 15 - 20 A
Voorste positielicht	12V - 5W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Groot licht	12 V - 65 W H11
Dimlicht	12 V - 55 W H3
Licht van de richtingaanwijzers	12 V - 10 W (oranje)
Nummerplaatlicht	12V - 5W
Instrumentverlichting	LED
Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED
Controlelamp van de versnellingsbak in vrij	LED
Controlelamp van de laterale standaard uitgeklaapt	LED

Fernlichtkontrolle	LED
ABS-Kontrolle	LED
Gangwechsel-Kontrolle	LED
Diebstahlsicherungskontrolle	LED
Alarmkontrolle	LED

Controlelamp van de brandstofreserve	LED
Controlelamp van het groot licht	LED
Controlelamp ABS	LED
Controlelamp voor het schakelen	LED
Controlelamp van het antidiefstelsysteem	LED
Alarmcontrolelamp	LED

RAHMEN

Typ	Stahlrohrrahmen mit hoher Dehngrenze
Vorlauf	120 mm (4.72 in)
Lenkrohrneigung	25° 30'
Lenkwinkel	32°
Vorne	Hydraulische Teleskopgabel Durchmesser 45 mm (1.77 in), mit einstellbarer Federvorspannung.
Durchfedern Vorderrad	120 mm (4.7 in)
Hinten	Einarm mit progressiver Federung, regulierbarer Einzelstoßdämpfer

FRAME

Type	Buisvormig in staal, met hoge extrudeerlimiet
Voorloop	120 mm (4.72 in)
Helling van de stuurkop	25° 30'
Stuurhoek	32°
Vooraan	hydraulische telescoopvork diam. 45 mm (1.77 in), regelbare voorbelasting van de veer
Verplaatsing van het voorwiel	120 mm (4.7 in)
Achteraan	monoarm met progressief hefsysteem, monoschokdemper regelbaar in uitrekking en met

	mit ergonomischem Griff zur Vorspannungseinstellung.
Durchfedern Hinterrad	140 mm (5.5 in)

	ergonomisch handvat voor de regeling van de voorbelasting.
Verplaatsing van het achterwiel	140 mm (5.5 in)

BREMSEN

Vorne	schwimmend gelagerte Doppelbremsscheibe aus Edelstahl Durchmesser 320 mm (12.6 in) Bremssattel mit 4 differenzierten und gegenüberliegenden Kolben
Hinten	Bremsscheibe aus Edelstahl Durchmesser 282 mm (11.1 in), Bremssattel mit zwei parallelen Kolben

REMMEN

Vooraan	dubbele vlottende schijf in roestvrij staal, diameter 320 mm (12.6 in), tangen met 4 onderscheiden en tegengestelde zuigertjes
Achteraan	schijf in roestvrij staal, diameter 282 mm (11.1 in), tang met 2 parallele zuigertjes

RÄDER UND REIFEN

Radfelgen - Typ	Leichtmetallgussräder mit 3 Hohlspeichen aus Kokillenguss
Vorderradfelgen	3,5" x 17"
Radfelgen - hinten	5,5" x 17"
Reifentyp	DUNLOP Roadsmart - Pirelli Angel

WIELEN EN BANDEN

Wielvelgen - type	met 3 holle spaken, in aluminiumlegering, gegoten in schelp
Wielvelgen - vooraan	3,5" x 17"
Wielvelgen - achteraan	5,5" x 17"

Vorne Maß	120/70 - ZR 17"
Reifendruck vorderer Reifen	2,5 Bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Reifendruck vorderer Reifen mit Beifahrer	2,5 Bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Hinten Maß	180 / 55 - ZR 17"
Reifendruck hinterer Reifen	2,8 Bar (280 kPa) (40.61 PSI)
Reifendruck hinterer Reifen mit Beifahrer	2,8 Bar (280 kPa) (40.61 PSI)

Type van banden	DUNLOP Roadsmart - Pirelli Angel
Maat voraan	120/70 - ZR 17"
Voorbandspanning	2,5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Voorbandspanning met passagier	2,5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Maat achteraan	180 / 55 - ZR 17"
Achterbandspanning	2,8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)
Achterbandspanning met passagier	2,8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)

ANTRIEB

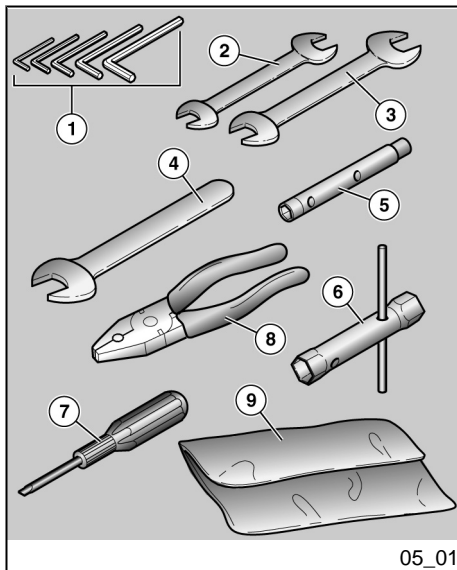
Hauptantrieb	Mit Zahnradern, Übersetzungsverhältnis: 24/35 = 1:1,4583
Getriebe	mechanisches 6-Gang-Getriebe mit Schaltpedal an der linken Motorseite
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 1. Gang	17/38 = 1:2,2353
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 2. Gang	20/34 = 1:1,7
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 3. Gang	23/31 = 1:1,3478

TRANSMISSIE

Primaire transmissie	met raderwerk, verhouding: 24/35 = 1:1,4583
Versnellingsbak	Mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Versnellingsverhouding 1° versnelling	17/38 = 1:2,2353
Versnellingsverhouding 2° versnelling	20/34 = 1:1,7
Versnellingsverhouding 3° versnelling	23/31 = 1:1,3478

Übersetzungsverhältnisse Schaltung 4. Gang	26/29 = 1:1,1154
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 5. Gang	31/29 = 1:0,9355
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 6. Gang	30/24 = 1:0,8
Endantrieb	mit Kardan
Verhältnis	12/44 = 1:3.6667

Versnellingsverhouding 4° versnelling	26/29 = 1:1,1154
Versnellingsverhouding 5° versnelling	31/29 = 1:0,9355
Versnellingsverhouding 6° versnelling	30/24 = 1:0,8
Eindtransmissie	met cardankoppeling
Verhouding	12/44 = 1:3.6667



05_01

Bordwerkzeug (05_01)

Das Bordwerkzeug umfasst:

- Gebogene Inbusschlüssel 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- Doppelter Mausschlüssel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- Doppelter Mausschlüssel 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- Mausschlüssel 19 mm (0.75 in) (4);
- Rohrschlüssel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- Rohrschlüssel 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) für Zündkerze (6) und Einstellung Gabelvorspannung;
- Kreuz-/Schlitz-Schraubendreher (7);

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- gebogen zeshoekige mannelijke sleutels 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- dubbele vorksleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- dubbele vorksleutel 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- dubbele vorksleutel - 19 mm (0.75 in) (4);
- buissleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- buissleutel 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) voor bougie (6) en regeling van de voorbelasting van de vork;

- Zange (8);
- Eine Werkzeugtasche (9).

- schroevendraaier met twee punten
kruis / punt (7);
- tang (8);
- gereedschapstas (9).

NORGE GT 8v



Kap. 06
Das
wartungsprogra
mm

Hst. 06
Gepland
onderhoud

Tabelle wartungsprogramm

Die richtige Wartung ist ein entscheidender Faktor für eine lange Lebensdauer des Fahrzeuges bei besten Funktions- und Leistungseigenschaften.

Aus diesem Grund hat die Fa. Moto Guzzi eine Reihe von Kontrollen und Wartungsarbeiten zu günstigen Preisen vorgesehen, die in der zusammenfassenden Übersicht auf der nächsten Seite wiedergegeben werden. Es empfiehlt sich evtl. Funktionsstörungen unverzüglich einem **Autorisierten Moto Guzzi-Vertrags-händler oder Wiederverkäufer** zu melden, ohne auf die nächste Inspektion zu warten.

Die Inspektionen müssen bei Fälligkeit der Kilometerzahl und zu den angegebenen Zeiten ausgeführt werden. Die pünktliche Ausführung der Wartungscoupons ist Voraussetzung für Garantieansprüche. Für weitere Informationen bezüglich der Garantiesprüche und der Durchführung des "Wartungsprogramms" siehe das "Garantieheft".

ANMERKUNG

BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄN-

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Moto Guzzi een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Moto Guzzi Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgescreven kilometerintervals en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF

DE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

TABELLE WARTUNGSPROGRAMM

km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Befestigungsbolzen Flansche Auspuffrohre	I		I		I		I		I
Zündkerzen (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Gemischbildung im Leerlauf (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Drosselkörper			C		C		C		C
Bowdenzüge und Bedienelemente	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lichtmaschinenriemen			A		A	R	A		A
Lenklager und Lenkspiel	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Radlager		I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsscheiben	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Luftfilter		I	R	I	R	I	R	I	R
Motorölfilter (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Gabel	I		I		I		I		I
Allgemeine Funktion des Fahrzeugs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsanlagen	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Beleuchtungsanlage	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sicherheitsschalter	I		I		I		I		I

km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Bremsflüssigkeit (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Kupplungsflüssigkeit (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Getriebeöl	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Motoröl (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Gabelöl/ Gabel-Öldichtringe		R		R		R		R	
Endantriebsöl	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Bolzen Kupplungshebel (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Reifen Druck/Verschleiß (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Leerlaufdrehzahl	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Einstellung Ventilspiel	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Räder	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Festziehen von Schrauben/ Bolzen	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Festziehen Batterie-Polklemmen	I		I		I		I		I
Synchronisieren der Zylinder	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Federung und Fahrzeuglage	I		I		I		I		I
Öldruckkontrolle (4)									
Entleeren der Leitung zum Ablassen des Öls aus dem Filtergehäuse (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Kraftstoffleitungen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsleitungen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Kupplungsverschleiß		I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Verschleiß der Bremsbeläge (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Bevestigingsbouten flenzen uitlaatpijpen	I		I		I		I		I
Bougies (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburatie bij het minimum toerental (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Vlinderromp			C		C		C		C
Kabels van de transmissie en de commando's	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Riem van de alternator			A		A	R	A		A
Kussentjes en speling van het stuur	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kussentjes van de wielen		I	I	I	I	I	I	I	I
Remschijven	I	I	I	I	I	I	I	I	I
LuchtfILTER		I	R	I	R	I	R	I	R
Filter van de motorolie (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Vork	I		I		I		I		I
Algemene werking van het voertuig	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Reminstallaties	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsschakelaars	I		I		I		I		I
Remvloeistof (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Koppelingsvloeistof (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Olief van de versnellingsbak	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Motorolie (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olief / oliekeeringen van de vork		R		R		R		R	
Olief van de eindtransmissie	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Spil koppelingshendel (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Banden - druk/slijtage (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regime van het toerental van de motor	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regeling van de kleppenspel	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wiel	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van bouten	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de klemmen van de accu	I		I		I		I		I
Synchronisatie van de cilinders	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ophangingen en stand	I		I		I		I		I
Controlelamp van de druk van de motorolie (4)									
Leegmaking van de drainagebuis van de olie uit de filterdoos (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Brandstofleidingen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Remleidingen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Slijtage van de koppeling		I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Slijtage remblokken (1)									

I: KONTROLLIEREN UND REINIGEN, EINSTELLEN SCHMIEREN ODER GEBEBENENFALLS AUSWECHSELN

C: REINIGEN, R: AUSWECHSELN, A: EINSTELLEN, L: SCHMIEREN

(1) Kontrollieren und reinigen, einstellen oder gegebenenfalls vor jeder Reise wechseln.

(2) Alle 2 Jahre oder alle 20000 km (12427 mi) wechseln.

(3) Alle 4 Jahre wechseln.

(4) Bei jedem Starten kontrollieren.

(5) Alle 5000 km bei sportlicher Fahrweise.

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

(1) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig vóór elke reis.

(2) Elke 2 jaar of 20000 km (12427 mi) vervangen.

(3) Elke 4 jaar vervangen.

(4) Bij elke start controleren.

(5) Elke 5000 km in geval van sportief gebruik.

EMPFOHLENE PRODUKTE

Produkt	Beschreibung	Angaben
AGIP RACING 4T 10W-60	Motoröl	SAE 10W - 60. Wahlweise zu den empfohlenen Ölen können Qualitätsöle verwendet werden, deren Eigenschaften mit CCMC G-4 A.P.I. SG kompatibel oder sogar besser sind.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Getriebeöl	-

Produkt	Beschreibung	Angaben
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Getriebeöl	-
AGIP FORK 15W	Gabelöl	-
AGIP GREASE SM2	Fett auf Basis von Lithium mit Molybdän für Lager und andere Schmierpunkte	NLGI 2
Neutralfett oder Vaseline	BATTERIEPOLE	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Bremsflüssigkeit	Wahlweise zur empfohlenen Flüssigkeit können Flüssigkeiten verwendet werden, deren Eigenschaften mit SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 kompatibel oder sogar besser sind.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Kupplungsflüssigkeit	Wahlweise zur empfohlenen Flüssigkeit können Flüssigkeiten verwendet werden, deren Eigenschaften mit SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 kompatibel oder sogar besser sind.

AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP RACING 4T 10W-60	Motorolie	SAE 10W - 60. In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olie van de transmissie	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Olie van de versnellingsbak	-
AGIP FORK 15W	Olie van de vork	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumvet met molybdeen voor de kussentjes en andere te smeren punten	NLGI 2

Product	Beschrijving	Kenmerken
Neutraal vet of vaseline	POLEN VAN DE ACCU	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof, kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke van de synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Vloeistof voor de koppeling	In plaats van de aanbevolen vloeistof, kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke van de synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

INHALTSVERZEICHNIS

A

ABS: 49
Abstellen des Motors: 49

B

Batterie: 16, 105–107
Blinker: 121, 122
Bremsflüssigkeit: 103

C

Cockpit: 23

D

Display: 26

G

Getriebeöl: 14

K

Katalysator: 76
Kontrolllampen: 13
Kraftstoff: 11
Kupplungsflüssigkeit: 15,
104

L

Lampen: 115
Lenkerschloss: 44
Längerer Stillstand: 108

M

Motoröl: 93

R

Reifen: 98
Rückspiegel: 123

S

Sicherungen: 110
Ständer: 18, 77

T

Tabelle Wartungsprogramm:
146

W

Wartung: 89
Wartungsprogramm: 145,
146
Wetterschutz: 59

Z

Zubehör: 86
Zündkerze: 102

TREFWOORDENREGISTER

A

ABS: 49

ACCU: 16, 105–107

Achteruitkijkspiegels: 123

B

Banden: 98

BOUGIE: 102

Brandstof: 11

C

Claxon: 46

Controlelampen: 13

D

Display: 26

I

Identificatie: 58

K

Katalysator: 76

Koplamp: 118

M

Motorolie: 14, 91, 93, 94

O

Onderhoud: 89, 145, 146

R

Remvloeistof: 103

Richtingaanwijzers: 46, 121,
122

S

Schijfrem: 125

Standaard: 18, 77

Stopschakelaar: 49

Stuurslot: 44

T

Technische gegevens: 135

V

Veiligheidsnormen: 80

Versnellingsbak: 98

W

Windscherm: 59

Z

Zadel: 56

Zekeringen: 110



DER WERT DES SERVICES

Dank der ständigen technischen Produktaktualisierung und der auf die Moto Guzzi-Produkte bezogenen Ausbildungsprogramme sind ausschließlich die Techniker des Offiziellen Moto Guzzi-Werkstatt-Netzes, die über gründliche Kenntnisse dieses Fahrzeuges und über geeignete Spezialvorrichtungen verfügen, im Stande die korrekten Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen.

Ferner hängt die Zuverlässigkeit des Fahrzeuges auch vom mechanischen Zustand desselben ab. Die Kontrolle vor der Fahrt, eine regelmäßige Wartung und die ausschließliche Verwendung von Moto Guzzi-Original-Ersatzteilen sind wesentliche Faktoren !

Um Infos über den nächstgelegenen Offiziellen Aprilia-Vertragshändler und/oder Kundendienststelle zu erhalten, in den Gelben Seiten nachschlagen oder direkt auf der Landkarte in der Offiziellen Aprilia-Internetseite suchen:

www.motoguzzi.it

Nur bei Verwendung von Moto Guzzi-Original-Ersatzteilen, ist die Garantie gegeben, das bei der Konstruktion des Fahrzeuges konzipierte und getestete Produkt zu erhalten. Moto Guzzi-Original-Ersatzteile werden regelmäßigen Qualitätskontrollen unterzogen, um deren absolute Zuverlässigkeit und Langlebigkeit zu gewährleisten.

Wir weisen darauf hin, dass die in der vorliegenden Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen nicht bindend sind; deshalb behält sich Moto Guzzi das Recht vor, unter Beibehaltung der Haupteigenschaften des hierin beschriebenen und abgebildeten Fahrzeuges, jederzeit Änderungen an Bauteilen, Komponenten oder Zubehör vorzunehmen, die zur Optimierung des Produktes oder aus kommerziellen bzw. konstruktiven Gründen erforderlich sind, ohne die vorliegende Veröffentlichung umgehend zu aktualisieren.

Nicht alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Ausführungen sind in jedem Land erhältlich. Die Verfügbarkeit der einzelnen Ausführungen muss beim offiziellen Moto Guzzi-Verkaufsnetz überprüft werden.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Reproduktion, auch nur teilweise, ist untersagt. Moto Guzzi - After sales service.

Das Markenzeichen Moto Guzzi ist Eigentum der Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Moto Guzzi producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het Officiële Netwerk van Moto Guzzi grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de originele reserveonderdelen van Moto Guzzi zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde Officiële dealer en/of Assistentiedienst, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.MotoGuzzi.it

Enkel wanneer men Originele Moto Guzzi Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Moto Guzzi Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Moto Guzzi houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Moto Guzzi.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Moto Guzzi - Dienst na verkoop.

Het merk Moto Guzzi is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.